叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 荷尔拜因(holbein) 000001

2. 荷尔拜因(holbein) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荷尔拜因(Holbein)
第1/2页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] ['kʌlər]
MASTERPIECES IN COLOUR
杰作 在 颜色

色彩杰作

['edɪtɪd] [baɪ][ti:] . ['li:mən; 'leman] [her]
EDITED BY T . LEMAN HARE
编辑 经过 T . 莱曼 野兔

由T·莱曼·黑尔编辑

['hoʊlbaɪn]
HOLBEIN
荷尔拜因

荷尔拜因

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[pleɪt] [aɪ] . — [dʒɔ:rdʒ]
PLATE I . — GEORGE
盘子 我 . — 乔治

图版一——乔治

- .
GISZE .
- .

GISZE。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'zi:əm] , [bɜ:r'lɪn])
(In the Royal Museum , Berlin)
(在 这 皇家 博物馆 , 柏林)

（柏林皇家博物馆）

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sti:lˌjɑ:rd; 'stɪljərd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]
This picture of a leading merchant of the Steelyard was painted in
这 图片 的 一个 领导 商人 的 这 秤 曾是 绘 在
- ,
1532 ,
- ,

这幅描绘斯蒂尔亚德一位主要商人的画像创作于1532年。

[ænd; ənd] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ]

and	constituted	the	artist's	successful	attempt	to	capture	the	patronage
和	构成	这	艺术家的	成功的	试图	到	捕获	这	赞助

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ['mɜ:rtʃənt] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	one	of	the	wealthiest	merchant	communities	in	the	world	.
的	一	的	这	最富有的	商人	社区	在	这	世界	.

这标志着这位艺术家成功地赢得了世界上最富有的商人群体之一的赞助。

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

That	the	patronage	was	forthcoming	quickly	is	suggested	by	the	picture	of
那	这	赞助	曾是	即将推出	迅速地	是	建议	经过	这	图片	的

[ə'nʌðər] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd]['deɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

another	merchant	of	the	Steelyard	dated	the	same	year	,
其他	商人	的	这	秤	日期	这	相同的	年	,

从同年绘制的另一位斯蒂尔亚德商人的画像可以看出，赞助很快就来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnzər] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	now	in	the	Windsor	collection	.
和	现在	在	这	温莎	收藏	.

现藏于温莎城堡。

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[[vi:]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['hoʊlbaɪn]

HOLBEIN

荷尔拜因

荷尔拜因

[baɪ][es] . [el] . [bɛnsuzən]

BY	S	.	L	.	BENSUSAN
经过	S	.	L	.	本苏桑

作者：SL Bensusan

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT	REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
插图	和	八	复制品	在	颜色

附八幅彩色插图

['lʌndən] .

LONDON	.
伦敦	.

伦敦。

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[nu:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] .

NEW	YORK	:	FREDERICK	A	.	STOKES	CO	.
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -
I . Introduction 11
我 . 介绍 -

一、引言 11

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [laɪf] -
The Artist's Life 29
这 艺术家的 生活 -

艺术家的生活 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['hoʊlbaɪn][ɪn] ['ɪŋglənd] -
Holbein in England 51
荷尔拜因 在 英格兰 -

霍尔拜因在英国 51

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt] [peɪdʒ]
Plate Page
盘子 页

版页

[aɪ] . [dʒɔːrdʒ] - ['frʌntɪspiːs]
I . **George** **Gisze** **Frontispiece**
我 . 乔治 - 卷首插图

I. 乔治·吉斯泽 扉页

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜːr'lɪn]
In **the** **Royal** **Museum** , **Berlin**
在 这 皇家 博物馆 , 柏林

在柏林皇家博物馆

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] -
The **Ambassadors** **14**
这 大使们 -

大使们 14

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
In **the** **National** **Gallery** , **London**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦

在伦敦国家美术馆

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -
Portrait **of** **a** **Man** **24**
肖像 的 一个 男人 -

男子肖像 24

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləri] , [vi'enə]
In **the** **Imperial** **Gallery** , **Vienna**
在 这 帝国 画廊 , 维也纳

在维也纳的帝国画廊

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒeɪn] ['siːmɔː] -
Jane **Seymour** **34**
简 西摩 -

简·西摩 34

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləri] , [vi'enə]
In **the** **Imperial** **Gallery** , **Vienna**
在 这 帝国 画廊 , 维也纳

在维也纳的帝国画廊

[viː] . [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] -
V . **Anne** **of** **Cleves** **40**
V . 安妮 的 克利夫斯 -

V. 克利夫斯的安妮 40

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[i'ræzməs] -
Erasmus **50**
伊拉斯谟 -

伊拉斯谟50

[ɪn][ðə; ði] ['lu:vər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['sauθwəl] -
Sir **Richard** **Southwell** **60**
先生 理查德 南韦尔 -

理查德·索斯韦尔爵士 60

[ɪn][ðə; ði]['ʊˌfɪtsi:] ['gæləri] , ['flɔrəns]
In **the** **Uffizi** **Gallery** **,** **Florence**
在 这 乌菲齐 画廊 , 佛罗伦萨

在佛罗伦萨的乌菲齐美术馆

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[sɜ:r] ['henri] ['waiət] -
Sir **Henry** **Wyatt** **70**
先生 亨利 怀亚特 -

亨利·怀亚特爵士 70

[ɪn][ðə; ði] ['lu:vər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[[eks]] [-]
[x] **[11]**
[x] [-]

[x][11]

[aɪ]
I
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hæns]['hoʊlbaɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Hans	Holbein	the	younger	is	perhaps	the	most	outstanding	figure	in	the	history
汉斯	荷尔拜因	这	年轻	是	也许	这	最多	杰出的	数字	在	这	历史

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɑːrt] .

of	German	art	.
的	德语	艺术	.

小汉斯·霍尔拜因或许是德国艺术史上最杰出的人物。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hiː; hi] [meɪ] [jiːld] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempəreri] ['ælbərt]

In	the	eyes	of	some	he	may	yield	place	to	his	great	contemporary	Albert
在	这	眼睛	的	一些	他	可能	屈服	地方	到	他的	伟大的	当代的	阿尔伯特

['djʊrər] ,

Dürer	,
丢勒	,

在一些人眼中，他或许会逊色于他同时代的伟大艺术家阿尔伯特·丢勒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]

but	it	is	impossible	[	12	]
但	它	是	不可能的	[	-	]

但这不可能[12]

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['dʒiːniəs]['djʊrər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt]

to	deny	that	for	all	his	indisputable	genius	Dürer	stood	for	a	time	that
到	否定	那	为了	全部	他的	无可争议的	天才	丢勒	站立	为了	一个	时间	那

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

was	passing	,
曾是	通过	,

否认这一点：尽管丢勒才华横溢，但他所代表的时代正在消逝。

[ænd; ənd]['hoʊlbaɪn][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	Holbein	for	one	that	was	to	come	.
和	荷尔拜因	为了	一	那	曾是	到	来	.

而霍尔拜因则代表着未来的一位。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [tʌtʃt] [ɑːrt][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] ['mæstəri] ;

The	younger	man	touched	art	at	every	point	,	nowhere	without	mastery	;
这	年轻	男人	感动	艺术	在	每一个	观点	,	无处	没有	精通	;

这位年轻人在各个方面都接触过艺术，而且无一不精通；

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] , [ə; eɪ]['dekəreɪtər] , [ə; eɪ]

and	whether	we	consider	him	as	a	draughtsman	,	a	decorator	,	a
和	无论	我们	考虑	他	作为	一个	绘图员	,	一个	装饰器	,	一个

['peɪntər][ʌv; əv]['freskəʊz] ,

painter	of	frescoes	,
画家	的	壁画	,

无论我们把他看作是绘图员、装饰员还是壁画画家，

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] , [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [ə; eɪ]['mɑːdələr] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [ə; eɪ]

a	portrait	painter	,	an	architect	,	a	modeller	,	a	designer	of	jewellery	,	a
一个	肖像	画家	,	一个	建筑师	,	一个	建模师	,	一个	设计师	的	首饰	,	一个

[bʊk] ['ɪləstreɪtər] ,

book	illustrator	,
书	插画家	,

肖像画家、建筑师、模型师、珠宝设计师、书籍插画家

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃərɪst] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

or	a	miniaturist	,	we	find	ourselves	face	to	face	with	such	an	extraordinary
或者	一个	微缩模型师	,	我们	寻找	我们自己	脸	到	脸	和	这样的	一个	非凡的

['meʒər] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

measure	of	achievement	,
措施	的	成就	,

对于微缩模型艺术家来说，我们会发现他们取得了如此非凡的成就。

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz]

that	the	claim	to	remembrance	and	admiration	could	be	sustained	if	his
那	这	宣称	到	纪念	和	钦佩	可以	是	持续	如果	他的

[ɑ:rt] [gɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] . [-]

art	gift	had	been	single	instead	of	universal	.	[	13	]
艺术	礼物	有	到过	单身的	反而	的	普遍的	.	[	-	]

即使他的艺术天赋是单一的而不是普遍的，人们仍然可以声称他值得被铭记和钦佩。[13]

[pleɪt] [i:] . — [ðə; ði] [æm'bæsədərz]

PLATE	II	.	—	THE	AMBASSADORS
盘子	二	.	—	这	大使们

图版二——大使们

([ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən])

(	In	the	National	Gallery	,	London	)
(	在	这	国家的	画廊	,	伦敦	)

（伦敦国家美术馆）

[ðɪs] ['pɪktʃər] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['hoʊlbaɪn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

This	picture	,	painted	by	Holbein	when	he	was	at	the	zenith	of	his	powers	,
这	图片	,	绘	经过	荷尔拜因	什么时候	他	曾是	在	这	天顶	的	他的	权力	,

这幅画是霍尔拜因在其艺术生涯巅峰时期创作的。

[ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

is	well	known	to	visitors	to	our	National	Gallery	.
是	出色地	已知	到	访客	到	我们的	国家的	画廊	.

这是我们国家美术馆的参观者所熟知的。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz] [dʒi:n] [di:] [dɪntvɪl]

The	figures	have	been	identified	by	some	authorities	as	Jean	de	Dinteville
这	数据	有	到过	已识别	经过	一些	当局	作为	让	德	丁特维尔

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [di:] ['sɛlv] ,

and	George	de	Selve	,
和	乔治	德	自我	,

一些权威人士已确认这些人是让·德·丹特维尔和乔治·德·塞尔夫。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [tu:; tə] [kɪŋ] ['hɛnri:z] [kɔ:rt] ,

one	was	the	French	Ambassador	to	King	Henry's	Court	,
一	曾是	这	法语	大使	到	国王	亨利的	法庭	,

其中一位是法国驻亨利国王宫廷大使，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [dɪ'ploʊməsi] .

the	other	a	great	scholar	who	also	served	diplomacy	.
这	其他	一个	伟大的	学者	WHO	还	服务	外交	.

另一位是博学之士，也曾从事外交工作。

[bəuθ] [daɪd] [jʌŋ] .

Both	died	young	.
两个都	死亡	年轻的	.

两人都英年早逝。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [raʊzd] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

The	picture	has	roused	controversy	,
这	图片	有	唤醒	争议	,

这张照片引发了争议。

[æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] ['raɪtɝz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɑ:r; ər] ['henri] [ænd; ənd] ['filip] ,

as	certain	writers	are	of	opinion	that	the	subjects	are	Henry	and	Philip	,
作为	肯定	作家	是	的	观点	那	这	主题	是	亨利	和	菲利普	,

某些作家认为，这些人物是亨利和菲利普。

[kaʊnts] ['pælətaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] . [-] [-]
Counts Palatine of the Rhine . [14] [15]
计数 帕拉丁 的 这 莱茵河 . [-] [-]

莱茵河普法尔茨伯爵。[14][15]

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [taɪm] .
Some men are echoes of their own time .
一些 男人 是 回声 的 他们的 自己的 时间 .

有些人是他们所处时代的缩影。

['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðer; ðər][wɜːrk] , [haʊ'evər] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː]
Circumstance has made them what they are ; their work , however greatly it
环境 有 制成 他们 什么 他们 是 ; 他们的 工作 , 然而 非常 它
[meɪ] [pliːz] [ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
may please their generation ,
可能 请 他们的 一代 ,

环境造就了他们现在的样子；他们的工作，无论多么令他们那一代人满意，

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][proʊb][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [θɔːt] [ɔːr]
does nothing to probe the future , to indicate the direction that thought or
做 没有什么 到 探测 这 未来 , 到 表明 这 方向 那 想法 或者
[teɪst] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,
taste will follow ,
品尝 将要 跟随 ,

它对探索未来毫无帮助，也无法指出思想或品味的发展方向。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .
nor does it set an example for those who are to come .
也不 做 它 放 一个 例子 为了 那些 WHO 是 到 来 .

它也没有为后人树立榜样。

[hæns]['hoʊlbaɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [klæs] [ðæt]
Hans Holbein the younger is of the smaller and more distinguished class that
汉斯 荷尔拜因 这 年轻 是 的 这 较小的 和 更多的 杰出的 班级 那
[ək'septs] [trə'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɔːr][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
accepts tradition just so far as it is useful or indispensable ,
接受 传统 只是 所以 远的 作为 它 是 有用 或者 必不可少 ,

小汉斯·霍尔拜因属于人数较少但更为杰出的阶层，他们只接受那些有用或不可或缺的传统。

[ænd; ənd][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [ænd; ənd] [nuː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]
and can face the problems of changing seasons and new thought with
和 能 脸 这 问题 的 变化 季节 和 新的 想法 和
['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
perfect confidence and unerring instinct ,
完美的 信心 和 毫无错误 本能 ,

能够以十足的自信和精准的直觉面对季节更迭和新思想带来的挑战。

['faɪndɪŋ][noʊ] ['terər] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
finding no terror in change .
寻找 不 恐怖 在 改变 .

并不惧怕变化。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
His father was an artist ,
他的 父亲 曾是 一个 艺术家 ,

他的父亲是一位艺术家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn][laɪf] .
and this fact would seem to have marked out his path in life .
和 这 事实 会 似乎 到 有 标记 出去 他的 小路 在 生活 .

而这一事实似乎已经决定了他的人生道路。

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][dɪd] , [ɪn][ɪts][ɪk'stent][ænd; ənd]['kwɑ:ləti] ,

But	,	considering	the	work	he	did	,	in	its	extent	and	quality	,
但	,	考虑	这	工作	他	做过	,	在	它是	程度	和	质量	,

但是，考虑到他所完成的工作，无论从数量还是质量上来说，

[wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [sək'si:d] ,

we	have	every	reason	to	believe	that	the	artist	was	born	to	succeed	,
我们	有	每一个	原因	到	相信	那	这	艺术家	曾是	出生	到	成功	,

我们有充分的理由相信这位艺术家天生就会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

and	that	had	he	been	an	engineer	,	a	general	,	or	a	statesman	,
和	那	有	他	到过	一个	工程师	,	一个	一般的	,	或者	一个	政治家	,

如果他是一名工程师、将军或政治家，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'deləb(ə)l][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

he	would	have	left	the	same	indelible	mark	upon	his	generation	,
他	会	有	左边	这	相同的	不可磨灭	标记	之上	他的	一代	,

他本会在他那一代人心中留下同样不可磨灭的印记。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz]

and	would	have	been	remembered	with	gratitude	and	admiration	by	those
和	会	有	到过	记得	和	感激	和	钦佩	经过	那些

[hu:] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

who	came	after	him	.
WHO	来了	后	他	.

他的后人会对他充满感激和敬佩。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ɑ:rmd] [-]

For	he	was	the	strong	man	armed	[	16	]
为了	他	曾是	这	强的	男人	武装	[	-	]

因为他是武装起来的壮汉[16]

[æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] , [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

at	all	points	,	who	chose	to	be	an	artist	,
在	全部	积分	,	WHO	选择	到	是	一个	艺术家	,

无论何时，凡是选择成为艺术家的人，

[ðoʊ] ['meni] [ə'nʌðər] [pæθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə] [feɪm] .

though	many	another	path	before	him	would	have	led	to	fame	.
尽管	许多	其他	小路	前	他	会	有	引领	到	名声	.

尽管在他之前还有许多其他通往成名的道路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv]['tæləənt] , [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n]

It	is	not	difficult	,	if	one	has	a	certain	measure	of	talent	,	to	impose	upon
它	是	不是	难的	,	如果	一	有	一个	肯定	措施	的	天赋	,	到	强加	之上

[wʌnz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

one's	contemporaries	.
一个人的	同时代人	.

只要具备一定的才能，就不难在同时代的人面前炫耀自己。

['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['seldəm] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɔ:r]['faɪn(ə)l][ʌn'tɪl] [taɪm][hæz; həz]['teɪkən][ɪts][stænd] [bɪ'twi:n] [mæn]

Criticism	is	seldom	exhaustive	or	final	until	time	has	taken	its	stand	between	man
批评	是	很少	详尽的	或者	最终的	直到	时间	有	已采取	它是	站立	之间	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

and	his	labours	,
和	他的	劳动	,

只有当时间在人与人的努力之间表明其作用时，批评才往往是全面而最终的。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pər'spektɪv] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] [kə'rekt] [ænd; ənd]['nevər][ɪg'zækt] ,

adjusting	the	earlier	perspective	that	is	seldom	correct	and	never	exact	,
调整	这	早些时候	看法	那	是	很少	正确的	和	绝不	精确的	,

调整之前那种很少正确、也从不准确的观点，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['hoʊlbaɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	with	Holbein	the	case	was	different	.
但	和	荷尔拜因	这	案件	曾是	不同的	.

但霍尔拜因的情况则不同。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['rɛkəgˌnaɪzd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] ['trɪbjuːt]['æftər] - ['jɪrz]

His	generation	recognised	a	genius	to	which	we	pay	tribute	after	350	years
他的	一代	已确认	一个	天才	到	哪个	我们	支付	贡	后	-	年

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

他那一代人认识到一位天才，在他逝世350年后，我们依然向他致敬。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sɪks] [pɪrz] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] ['plaʊmɛn] , " [sed] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

"	I	could	make	six	peers	out	of	six	ploughmen	,	"	said	Henry	VIII	.	,
"	我	可以	制作	六	同龄人	出去	的	六	耕田者	,	"	说	亨利	八	.	,

亨利八世说："我可以让六个农夫出任六个贵族。"

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [dʒʌdʒ] ; " [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][sɪks] [pɪrz]

who	was	no	mean	judge	;	"	but	out	of	six	peers
WHO	曾是	不	意思是	法官	;	"	但	出去	的	六	同龄人

他是一位不折不扣的法官；"但在六位同侪中……"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [wʌn]['hoʊlbaɪn] .

I	could	not	make	one	Holbein	.
我	可以	不是	制作	一	荷尔拜因	.

我画不出霍尔拜因的作品。

" [wiː; wi] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ə'pɪnjən] , [gʊd]

"	We	who	come	to	pay	our	tribute	of	admiration	so	long	after	opinion	,	good
"	我们	WHO	来	到	支付	我们的	贡	的	钦佩	所以	长的	后	观点	,	好的

[ɔːr][bæd] , [hæz; həz] [-]

or	bad	,	has	[	17	]
或者	坏的	,	有	[	-	]

"我们这些在舆论（无论好坏）[17] 之后很久才来表达我们钦佩之情的人

['siːst] [tuː; tə][kən'sɜːrn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɑːr; ər][æt; ət][noʊ][smɔːl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

ceased	to	concern	the	artist	,	are	at	no	small	disadvantage	.
停止	到	忧虑	这	艺术家	,	是	在	不	小的	劣势	.

不再与艺术家相关，这对他们来说无疑是不利的。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

We	can	learn	little	or	nothing	about	the	personal	details	of	his	life	;
我们	能	学习	小的	或者	没有什么	关于	这	个人的	细节	的	他的	生活	;

我们几乎无法了解他的个人生活细节；

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər][ɪn][dɪ'spjuːt] ,

the	year	of	his	birth	and	even	the	place	are	in	dispute	,
这	年	的	他的	出生	和	甚至	这	地方	是	在	争议	,

他的出生年份甚至出生地点都有争议。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

while	between	the	various	authorities	who	deal	with	the	date	of	his	death
尽管	之间	这	各种各样的	当局	WHO	交易	和	这	日期	的	他的	死亡

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] ,

there	is	a	difference	of	no	less	than	twelve	years	,
那里	是	一个	不同之处	的	不	较少的	比	十二	年	,

然而，对于他的死亡日期，各个权威机构给出的说法却相差不大，足足有十二年之久。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪt] [ænd; ənd]

although	the	balance	of	evidence	is	greatly	in	favour	of	the	earlier	date	and
虽然	这	平衡	的	证据	是	非常	在	偏爱	的	这	早些时候	日期	和

['ʃɔːrtər] [laɪf] .

shorter	life	.
较短	生活	.

尽管现有证据大多倾向于较早的日期和较短的寿命。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['aʊtpʊt] [ɪz] [lɔːst] .

Moreover	,	a	great	part	of	the	artist's	output	is	lost	.
而且	,	一个	伟大的	部分	的	这	艺术家的	输出	是	丢失的	.

此外，这位艺术家的很大一部分作品都遗失了。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][oʊld]['mæstərz][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] ['friːkwəntli] ,

In	these	days	,	when	the	work	of	old	masters	is	being	discovered	so	frequently	,
在	这些	天	,	什么时候	这	工作	的	老的	大师	是	存在	发现	所以	频繁地	,

如今，古代大师的作品频频被发现，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [ʃef] - [ɪz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

and	many	a	forgotten	chef	d'œuvre	is	being	rescued	from	oblivion	,
和	许多	一个	被遗忘的	厨师	-	是	存在	获救	从	遗忘	,

许多被遗忘的杰作正从湮没中被拯救出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [stɔːr]

there	is	every	reason	to	hope	that	the	future	has	something	valuable	in	store
那里	是	每一个	原因	到	希望	那	这	未来	有	某物	有价值的	在	店铺

[fɔːr; fər][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们完全有理由相信，未来会给我们带来一些宝贵的机遇。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

But	we	know	that	,	as	far	as	this	country	is	concerned	,
但	我们	知道	那	,	作为	远的	作为	这	国家	是	担心的	,

但我们知道，就这个国家而言，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['hɑːlˌbaɪnz][hændz][hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

much	of	the	labour	of	Holbein's	hands	has	passed	beyond	recall	.
很多	的	这	劳动	的	荷尔拜因的	双手	有	通过了	超过	记起	.

霍尔拜因亲手创作的许多作品已经无法追溯了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['meni] [ʌv; əv] [-]

During	the	Commonwealth	many	of	[	18	]
期间	这	联邦	许多	的	[	-	]

在英联邦时期，许多[18]

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

the	artist's	pictures	were	sent	to	the	Continent	,
这	艺术家的	图片	是	发送	到	这	大陆	,

这位艺术家的画作被送往欧洲大陆。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['waɪthɔːl] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['praɪsləs] [wɜːrks] ,

the	great	fire	in	the	Whitehall	destroyed	some	priceless	works	,
这	伟大的	火	在	这	白厅	损毁	一些	无价	作品	,

白厅大火烧毁了一些无价之宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðæt] [ə'trækt] [soʊ] ['meni] ['ɑːrtɪsts][tuː; tə] ['wɪnzər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	drawings	that	attract	so	many	artists	to	Windsor	have	had	a
和	这	图画	那	吸引	所以	许多	艺术家	到	温莎	有	有	一个

['veri] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

very	chequered	career	.
非常	方格	职业	.

而吸引众多艺术家来到温莎的绘画作品，其命运却十分坎坷。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [baɪ] [kɪŋ]

As	far	as	we	can	learn	,	they	were	collected	in	the	first	place	by	King
作为	远的	作为	我们	能	学习	,	他们	是	集	在	这	第一的	地方	经过	国王

['edwərd]['vaɪ, 'viː] . ,

Edward	VI	.	,
爱德华	六年级	.	,

据我们所知，这些藏品最初是由爱德华六世国王收集的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [soʊld][ɪn] [fræns] , [wer] [ðer; ðər] ['oʊnər] [soʊld][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

and	were	then	sold	in	France	,	where	their	owner	sold	them	back	to
和	是	然后	卖	在	法国	,	在哪里	他们的	所有者	卖	他们	后退	到

[tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

Charles	I	.	,
查尔斯	我	.	,

随后它们被卖到了法国，它们的拥有者又将它们卖回给了查理一世。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] ,

who	,	in	his	turn	,	disposed	of	them	to	the	Earl	of	Pembroke	,
WHO	,	在	他的	转动	,	处置	的	他们	到	这	伯爵	的	彭布罗克	,

他又将这些财产转给了彭布罗克伯爵。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , [huː] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

from	whom	they	passed	to	the	Earl	of	Arundel	,	who	disposed	of	them
从	谁	他们	通过了	到	这	伯爵	的	阿伦德尔	,	WHO	处置	的	他们

[tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

to	King	Charles	II	.	,
到	国王	查尔斯	二	.	,

这些土地从伯爵手中传给了阿伦德尔伯爵，阿伦德尔伯爵又将它们转赠给了查理二世国王。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [əd'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][baɪ][sɜːr]['piːtər] ['liːli] .

who	was	probably	advised	in	the	transaction	by	Sir	Peter	Lely	.
WHO	曾是	大概	建议	在	这	交易	经过	先生	彼得	莱利	.

他很可能在交易中得到了彼得·莱利爵士的建议。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] , [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd]

Then	they	were	taken	to	Kensington	Palace	,	thrown	into	a	drawer	and
然后	他们	是	已采取	到	肯辛顿	宫殿	,	抛掷	进入	一个	抽屉	和

[fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] ,

forgotten	until	,
被遗忘的	直到	,

然后它们被送到肯辛顿宫，扔进抽屉里，从此被人遗忘，直到.....

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [kwiːn] ['kærəlɪn] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [kɪŋ]

in	the	time	of	the	Georges	,	Queen	Caroline	discovered	some	and	King
在	这	时间	的	这	乔治	,	女王	卡罗琳	发现	一些	和	国王

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faʊnd] [ðə; ði] [rest] .

George	III	.	found	the	rest	.
乔治	三、	.	成立	这	休息	.

在乔治王朝时期，卡罗琳王后发现了一部分，乔治三世国王发现了其余的部分。

[wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ruːld] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] [geɪv] [ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] [-]

When	Queen	Victoria	ruled	over	us	the	Prince	Consort	gave	these	masterpieces	[	19	]
什么时候	女王	维多利亚	裁决	超过	我们	这	王子	配偶	给予	这些	杰作	[	-	]

维多利亚女王统治时期，王夫赠予我们这些杰作[19]

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [freɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər]

their	present	frames	and	places	,	and	we	may	presume	that	they	will	never
他们的	展示	框架	和	地方	,	和	我们	可能	怙	那	他们	将要	绝不

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

它们现在的框架和位置，我们可以推断它们永远不会被打扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]

It	is	not	unreasonable	to	suppose	that	the	experience	of	this	famous	collection	is
它	是	不是	不合理	到	认为	那	这	经验	的	这	著名的	收藏	是

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

typical	of	that	which	has	befallen	many	other	works	from	the	same	hand	.
典型的	的	那	哪个	有	发生	许多	其他	作品	从	这	相同的	手	.

可以合理推断，这部著名作品集的遭遇是这位作家其他许多作品所遭遇的典型情况。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][faɪn][ɑːrt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] ;

Our	interest	in	fine	art	is	comparatively	modern	;
我们的	兴趣	在	美好的	艺术	是	比较	现代的	;

我们对美术的兴趣是相对现代的;

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] ['kʌltʃərd] , ['welθi] ,

only	in	the	last	hundred	years	have	the	rank	and	file	of	cultured	,	wealthy	,
仅有的	在	这	最后的	百	年	有	这	秩	和	文件	的	有文化的	,	富裕	,

只是在过去一百年里，有教养的、富裕的普通民众才开始意识到这一点。

[ɔːr] ['liːʒərd] ['piːp(ə)l] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒərz] [ðæt] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]

or	leisured	people	bethought	them	of	the	great	treasures	that	lay	neglected	in	the
或者	休闲	人们	思考	他们	的	这	伟大的	宝藏	那	躺	被忽视的	在	这

['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv][bɪg] ['sɪtiz] ;

highways	and	byways	of	big	cities	;
高速公路	和	小路	的	大的	城市	;

或者，闲暇的人们会想到大城市的大街小巷里隐藏着许多被人忽视的宝藏;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [dæmp] , [nɪ'glekt] ,

and	we	must	not	forget	that	damp	,	neglect	,
和	我们	必须	不是	忘记	那	潮湿	,	忽视	,

我们不能忘记潮湿、疏于照料.....

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːr; ər] ['trʌblz] [ðæt][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl]

and	indifference	are	troubles	that	have	a	very	serious	and	unfavourable
和	漠不关心	是	麻烦	那	有	一个	非常	严肃的	和	不利

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

effect	upon	works	of	art	.
影响	之上	作品	的	艺术	.

冷漠和漠视会对艺术作品产生非常严重和不利的影响。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ɪk'stendɪd][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

The	favour	extended	to	a	fine	picture	must	be	enduring	,
这	偏爱	扩展	到	一个	美好的	图片	必须	是	持久	,

对优秀画作的喜爱必须长久。

[nɔːr] [wɪl] [ten] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][bæd] ['haʊzɪŋ]

nor	will	ten	generations	of	careful	attention	atone	for	ten	years	of	bad	housing
也不	将要	十	几代人	的	小心	注意力	赎罪	为了	十	年	的	坏的	住房

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

and	neglect	.
和	忽视	.

即使十代人的精心照料，也无法弥补十年来的住房条件恶劣和疏于照料。

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['hoʊlbaɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

We	owe	a	great	deal	to	Holbein	,	because	[	20	]
我们	欠	一个	伟大的	交易	到	荷尔拜因	,	因为	[	-	]

我们应该感谢霍尔拜因，因为[20]

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fjuː] [greɪt] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [huː] ['pɪktʃəd]

he	was	one	of	the	few	great	painters	of	the	sixteenth	century	who	pictured
他	曾是	一	的	这	很少	伟大的	画家	的	这	第十六	世纪	WHO	如图所示

[ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [eɪdʒ] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd][held][ɪn] [kən'tempt] .

the	commercial	age	that	others	had	held	in	contempt	.
这	商业的	年龄	那	其他的	有	握住	在	鄙视	.

他是十六世纪为数不多的描绘商业时代的伟大画家之一，而其他画家却对商业时代嗤之以鼻。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['jʊrəp] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] ,

He	seems	to	have	seen	that	Europe	had	reached	the	parting	of	the	ways	,
他	似乎	到	有	已见	那	欧洲	有	达到	这	离别	的	这	方式	,

他似乎已经意识到欧洲已经走到了分岔路口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][stænd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

and	that	war	was	no	longer	to	stand	as	the	greatest	interest	of	national
和	那	战争	曾是	不	更长	到	站立	作为	这	最	兴趣	的	国家的

[laɪf] .

life	.
生活	.

那场战争不再是国家生活中最重要的事。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ]['tempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

To	realise	how	the	temper	of	the	world	has	changed	,
到	意识到	如何	这	脾气	的	这	世界	有	已更改	,

为了了解世界风气的变化，

[wiː; wi] [niːd] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ɪz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ]

we	need	do	no	more	than	remember	that	if	the	sword	is	drawn	in	the	twentieth
我们	需要	做	不	更多的	比	记住	那	如果	这	剑	是	绘制	在	这	第二十

['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

century	it	is	in	the	service	of	commerce	.
世纪	它	是	在	这	服务	的	商业	.

我们只需记住，在二十世纪，如果拔剑相向，那一定是为商业服务。

[ðə; ðɪ] ['renəsɑːns] [ðæt] [wɜːrkt] [soʊ] ['meni] ['wʌndɝz] [ɪn] ['ɪtəli] ['oʊpənd] ['hɑːlˌbaɪnz] [aɪz] [ænd; ənd]

The	Renaissance	that	worked	so	many	wonders	in	Italy	opened	Holbein's	eyes	and
这	复兴	那	工作	所以	许多	奇迹	在	意大利	打开	荷尔拜因的	眼睛	和

['brɔːdnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

broadened	his	point	of	view	,
扩大	他的	观点	的	看法	,

文艺复兴给意大利带来了无数奇迹，也让霍尔拜因大开眼界，拓宽了他的视野。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['ɪnfluəns]

but	after	the	first	few	years	he	turned	aside	from	the	Italian	influence
但	后	这	第一的	很少	年	他	转向	旁边	从	这	意大利语	影响

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][laɪf][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪd] ['ræðər]

and	looked	upon	the	life	around	him	with	eyes	that	had	been	aided	rather
和	看起来	之上	这	生活	大约	他	和	眼睛	那	有	到过	协助	相当

[ðæn; ðən]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] ['oʊvər][mɪ'læn] ,

than	blinded	by	the	bright	light	that	shone	over	Milan	,
比	失明	经过	这	明亮的	光	那	闪耀	超过	米兰	,

但几年之后，他便不再受意大利的影响，而是用一种被米兰耀眼的光芒所照亮而非蒙蔽的眼光来看待周围的生活。

['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['venɪs] .

Florence	,	and	Venice	.
佛罗伦萨	,	和	威尼斯	.

佛罗伦萨和威尼斯。

[hiː; hi] [-]

He	[	21	]
他	[	-	]

他[21]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət]

was	a	realist	with	an	exquisite	sense	of	proportion	,	and	a	definite
曾是	一个	现实主义者	和	一个	精美的	感觉	的	部分	,	和	一个	定

['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

certainty	of	intention	and	expression	,
肯定	的	意图	和	表达	,

他是一位现实主义画家，拥有精湛的比例感，以及明确的创作意图和表达方式。

[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

that	kept	him	from	playing	tricks	with	his	art	.
那	保留	他	从	玩耍	技巧	和	他的	艺术	.

这使他无法在艺术创作中耍花招。

[æz; əz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	great	opportunities	came	to	him	,
作为	伟大的	机会	来了	到	他	,

当巨大的机遇降临到他身上时，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə]

he	took	such	complete	advantage	of	them	that	to	-	day	we	may	turn	to
他	采取	这样的	完全的	优势	的	他们	那	到	-	天	我们	可能	转动	到

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [taɪmz] .

his	work	and	read	in	it	the	history	of	his	own	fascinating	times	.
他的	工作	和	读	在	它	这	历史	的	他的	自己的	迷人	时代	.

他充分利用了他们的优势，以至于今天我们可以翻阅他的作品，从中了解他所处的那个迷人时代的历史。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ruːld] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n]

He	has	left	us	a	gallery	of	the	people	who	ruled	a	considerable	section
他	有	左边	我们	一个	画廊	的	这	人们	WHO	裁决	一个	大量	部分

[ʌv; əv]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['westərn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	middle	and	western	Europe	in	the	first	half	of	the	sixteenth	century	,
的	中间	和	西	欧洲	在	这	第一的	一半	的	这	第十六	世纪	,

他为我们留下了一幅十六世纪上半叶统治中欧和西欧相当一部分地区的人物画卷。

[wen] [ðə; ðɪ] [nɪr] [iːst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

when	the	near	East	was	still	untouched	by	Christian	civilisation	,
什么时候	这	靠近	东方	曾是	仍然	未受触碰	经过	基督教	文明	,

当近东地区尚未受到基督教文明的影响时，

[ænd; ənd] [fjuː] ['ɑːrtɪsts] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][ˌeɪdrɪ'ætɪk][fɔːr; fər] ['sɪtəz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['peɪtrənɪdʒ] .

and	few	artists	looked	beyond	the	Adriatic	for	sitters	or	for	patronage	.
和	很少	艺术家	看起来	超过	这	亚得里亚海	为了	保姆	或者	为了	赞助	.

很少有艺术家将目光投向亚得里亚海以外的地方寻找模特或赞助人。

[noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tuːdər] ['pɪrɪəd] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ['ʌndər] ['hɑːlˌbaɪnz][hænd] .

No	small	part	of	the	Tudor	period	lives	again	under	Holbein's	hand	.
不	小的	部分	的	这	都铎王朝	时期	生活	再次	在下面	荷尔拜因的	手	.

在霍尔拜因的笔下，都铎王朝时期的许多事物得以重现。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

He	gives	us	the	vivid	and	enduring	impression	of	an	age	that	had
他	给予	我们	这	生动	和	持久	印象	的	一个	年龄	那	有

[faʊnd] [ɪt'self] ,

found	itself	,
成立	本身	,

他给我们留下了关于一个时代的生动而持久的印象，那个时代已经找到了自己的方向。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [-]

and	his	subjects	walk	with	[	22	]
和	他的	主题	走	和	[	-	]

他的臣民与[22]一起行走

[fækt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kənˈtempəreri] [ˈælbərt][ˈdjʊrər][hæd; həd]

fact	**,**	**just**	**as**	**the**	**creations**	**of**	**his**	**great**	**contemporary**	**Albert**	**Dürer**	**had**
事实	,	只是	作为	这	作品	的	他的	伟大的	当代的	阿尔伯特	丢勒	有

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈfænsi] .

walked	**with**	**fancy**	**.**
步行	和	想要	.

事实上，正如他伟大的同代人阿尔伯特·丢勒的作品一样，充满了奇思妙想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][soʊ][hiː; hi] [pɔːˈtreid] [ðem; ðəm] ,

As	**he**	**saw**	**them**	**so**	**he**	**portrayed**	**them**	**,**
作为	他	锯	他们	所以	他	描绘	他们	,

他如实地描绘了他所看到的他们。

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪŋz] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

and	**history**	**brings**	**no**	**charge**	**of**	**flattery**	**against**	**him**	**save**	**in**	**the**	**case**	**of**
和	历史	带来	不	收费	的	奉承	反对	他	节省	在	这	案件	的

[æn] [ʌv; əv] [kliːvz] ,

Anne	**of**	**Cleves**	**,**
安妮	的	克利夫斯	,

除了克利夫斯的安妮之外，历史上没有其他任何关于他奉承的指控。

[huːz] [ˈpɔːrtrət] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

whose	**portrait**	**he**	**painted**	**for**	**King**	**Henry**	**VIII**	**.**
谁	肖像	他	绘	为了	国王	亨利	八	.

他为亨利八世国王绘制了其肖像。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈmærid] [ˈmɑːnərk] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

before	**that**	**much**	**married**	**monarch**	**had**	**seen**	**her**	**.**
前	那	很多	已婚	君主	有	已见	她	.

在那位已婚多妻的君主见过她之前。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,

Here	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**flattery**	**,**
这里	他	是	说	到	有	到过	有罪的	的	奉承	,

据说他在这里犯了奉承罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈtɔməs] [ˈkrɔmwel] ,

but	**it**	**was**	**generally**	**believed**	**at**	**the**	**time**	**that**	**Thomas**	**Cromwell**	**,**
但	它	曾是	一般来说	相信	在	这	时间	那	托马斯	克伦威尔	,

但当时人们普遍认为，托马斯·克伦威尔

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈmɪʃnd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] , [wʌz; wəz]

who	**was**	**his**	**patron**	**and**	**had**	**commissioned**	**the**	**portrait**	**,**	**was**
WHO	曾是	他的	赞助人	和	有	委托	这	肖像	,	曾是

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

responsible	**for**	**it**	**.**
负责任的	为了	它	.

他的赞助人，也就是委托人，负责绘制了这幅肖像。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɪŋ] [ˈhenri] [hɪmˈself] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkrɔmwel] [ˈsʌfərd]

The	**fact**	**that**	**King**	**Henry**	**himself**	**accepted**	**this**	**view**	**,**	**and**	**that**	**Cromwell**	**suffered**
这	事实	那	国王	亨利	他自己	公认	这	看法	,	和	那	克伦威尔	遭受

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

亨利国王本人也接受了这种观点，而克伦威尔也因此遭受了苦难。

[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ˈlɪt(ə)l][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] ,

suggests	**that**	**there**	**must**	**be**	**no**	**little**	**foundation**	**for**	**the**	**story**	**,**
建议	那	那里	必须	是	不	小的	基础	为了	这	故事	,

这表明故事必然有其坚实的基础。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [tuː] [wel] [tuː; tə]

though	the	king	certainly	understood	the	worth	of	a	great	artist	too	well	to
尽管	这	国王	当然	理解	这	值得	的	一个	伟大的	艺术家	也	出色地	到

['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

quarrel	with	him	.	[	23	]
争吵	和	他	.	[	-	]

虽然国王非常了解一位伟大艺术家的价值，所以不会与他争吵。[23]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

PLATE	III	.	—	PORTRAIT	OF	A	MAN
盘子	三、	.	—	肖像	的	一个	男人

图版三——男子肖像

([ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləri] , [vi'enə])

(	In	the	Imperial	Gallery	,	Vienna	)
(	在	这	帝国	画廊	,	维也纳	)

（维也纳皇家画廊）

['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [ə'veɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [sɪts][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Research	has	not	availed	to	identify	this	man	,	who	sits	at	a	table	,
研究	有	不是	已利用	到	确认	这	男人	,	WHO	坐着	在	一个	桌子	,

调查未能确定这位坐在桌旁的男子的身份。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

book	in	hand	,	though	he	has	a	commanding	personality	.
书	在	手	,	尽管	他	有	一个	指挥	性格	.

他手里拿着一本书，尽管他个性强势。

[fjuː] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv][left] [mɔːr] ['pɔːtrɪts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

Few	artists	have	left	more	portraits	beyond	the	reach	of	identification	than
很少	艺术家	有	左边	更多的	肖像	超过	这	抵达	的	鉴别	比

[hæz; həz]['hoʊlbaɪn] .

has	Holbein	.
有	荷尔拜因	.

很少有艺术家像霍尔拜因那样留下如此多身份不明的肖像画。

['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌn'neɪmd] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bɑːl] [ænd; ənd]

Other	remarkable	but	unnamed	studies	are	to	be	found	in	Basle	and
其他	卓越	但	无名氏	研究	是	到	是	成立	在	巴塞尔	和

['dɑːmstæt] ,

Darmstadt	,
达姆施塔特	,

巴塞尔和达姆施塔特也开展了其他一些值得关注但未命名的研究。

[æt; ət][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm] , [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] . [-] [-]

at	the	Berlin	Royal	Museum	,	at	Windsor	Castle	,	and	elsewhere	.	[	24	]	[	25	]
在	这	柏林	皇家	博物馆	,	在	温莎	城堡	,	和	别处	.	[	-	]	[	-	]

在柏林皇家博物馆、温莎城堡和其他地方。[24][25]

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] , [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]['hoʊlbaɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Apart	from	this	work	,	we	look	to	Holbein	for	a	long	roll	of	kings	,
除	从	这	工作	,	我们	看	到	荷尔拜因	为了	一个	长的	卷	的	国王	,

除了这部作品之外，我们还期待霍尔拜因创作一系列国王肖像画。

['prɪnsəz] , [t'ʃɜːtʃmən] , ['steɪtsmən] , ['dɑːktɝz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [men][ʌv; əv] ['letərz] , [rɪ'fɔːməz] ,

princes	,	churchmen	,	statesmen	,	doctors	,	lawyers	,	men	of	letters	,	reformers	,
王子们	,	教会人士	,	政治家	,	医生	,	律师	,	男人	的	信件	,	改革者	,

王子、教士、政治家、医生、律师、文人、改革家

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [sə'lebrətiz] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪt][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,

and	social	celebrities	all	in	their	habit	as	they	lived	,
和	社会的	名人	全部	在	他们的	习惯	作为	他们	居住地	,

以及所有社交名流的日常穿着，

[ænd; ənd] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt]

and	vested	with	the	dignity	that	seems	to	have	been	an	integral	part
和	既得权益	和	这	尊严	那	似乎	到	有	到过	一个	不可缺少的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['tu:dər] ['pɪriəd] .

of	the	Tudor	period	.
的	这	都铎王朝	时期	.

并被赋予了似乎一直是都铎王朝时期不可或缺的一部分的尊严。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk][eɪdʒ] ,

It	would	seem	to	have	been	a	curiously	practical	and	business	-	like	age	,
它	会	似乎	到	有	到过	一个	奇怪的是	实际的	和	商业	-	喜欢	年龄	,

那似乎是一个异常务实和商业化的时代。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [taɪmz] .

with	rather	less	imagination	than	we	associate	with	Elizabethan	times	.
和	相当	较少的	想像力	比	我们	联系	和	伊丽莎白时代	时代	.

与我们所印象中的伊丽莎白时代相比，他们的想象力略显不足。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] ['sɪtəz] ,

In	dealing	with	one	and	all	of	his	varied	sitters	,
在	处理	和	一	和	全部	的	他的	多种多样	保姆	,

在与他形形色色的模特打交道时，

[ðə; ði] ['peɪntər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] , [ɪf]

the	painter	seems	to	have	preserved	the	essential	characteristics	,	and	,	if
这	画家	似乎	到	有	保存完好	这	基本的	特征	,	和	,	如果

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði]['hoʊlbaɪn] [tʌtʃ] ,

we	must	admit	the	Holbein	touch	,
我们	必须	承认	这	荷尔拜因	触碰	,

这位画家似乎保留了作品的基本特征，而且，如果我们必须承认霍尔拜因的风格的话，

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [noʊ]['hoʊlbaɪn] [taɪp] .

there	is	at	least	no	Holbein	type	.
那里	是	在	至少	不	荷尔拜因	类型	.

至少没有霍尔拜因型。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ,

He	started	his	work	under	the	influence	of	the	Renaissance	,
他	开始	他的	工作	在下面	这	影响	的	这	复兴	,

他的作品创作始于文艺复兴时期的影响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekts] .

and	with	an	almost	childish	delight	in	decorative	effects	.
和	和	一个	几乎	幼稚	喜	在	装饰性的	效果	.

并且对装饰效果抱有近乎孩童般的喜爱。

[æz; əz][hi:; hi] ['prəugrest] [hi:; hi] [θru:] [ə'saɪd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['di:teɪlz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st]

As	he	progressed	he	threw	aside	one	by	one	the	details	that	he	had	ceased
作为	他	进展	他	扔	旁边	一	经过	一	这	细节	那	他	有	停止

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

to	regard	as	essential	,
到	看待	作为	基本的	,

随着事情的进展，他逐渐抛弃了那些他认为不再重要的细节。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [-]

until	in	the	end	he	could	express	everything	he	[	26	]
直到	在	这	结尾	他	可以	表达	一切	他	[	-	]

直到最后他能够表达他的一切[26]

[sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌsu:pər'flu:əti]
saw **in** **the** **simplest** **possible** **manner** **,** **without** **any** **suggestion** **of** **superfluity**
锯 在 这 最简单的 可能的 方式 , 没有 任何 建议 的 过剩
[ɔ:r] [rɪ'dʌndənsi] ,
or **redundancy** **,**
或者 冗余 ,

以最简单的方式呈现，没有任何多余或冗余的迹象。

[wɪ'ðaʊt] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [stʊd]
without **concession** **to** **the** **merely** **superficial** **side** **of** **picture** **-** **making** **that** **stood**
没有 让步 到 这 仅仅 浅 边 的 图片 - 制作 那 站立
['lesər] [men][ɪn] [gʊd] [sted] .
lesser **men** **in** **good** **stead** **.**
较少 男人 在 好的 坚定 .

不向肤浅的电影制作方式妥协，而这种方式对一些水平较低的人来说是有利的。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrətʃər] [ɪz][best] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt]
The **extraordinary** **success** **of** **his** **portraiture** **is** **best** **understood** **when** **we** **learn** **that**
这 非凡的 成功 的 他的 画像 是 最好的 理解 什么时候 我们 学习 那
[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['sɪtəz] ['æftər][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['fæʃ(ə)n] .
for **most** **of** **his** **work** **he** **did** **not** **trouble** **sitters** **after** **the** **modern** **fashion** **.**
为了 最多 的 他的 工作 他 做过 不是 麻烦 保姆 后 这 现代的 时尚 .

要理解他肖像画的非凡成功，最好的方法是了解他的大部分作品并没有像现代时尚那样给模特带来麻烦。

[ðeɪ] [sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sketʃ] ,
They **sat** **to** **him** **for** **a** **sketch** **,**
他们 卫星 到 他 为了 一个 草图 ,

他们坐下来请他画素描，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sketʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'du:st] [ɪn] [du:] [kɔ:rs]
and **then** **he** **took** **the** **sketch** **away** **with** **him** **and** **produced** **in** **due** **course**
和 然后 他 采取 这 草图 离开 和 他 和 生产 在 到期的 课程
[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɔ:rtrət] .
the **finished** **portrait** **.**
这 完成的 肖像 .

然后他带着草图离开，并最终完成了这幅肖像画。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['gæləriz] , [æt; ət] ['wɪnzər] [ɔ:r]
When **we** **look** **at** **the** **portraits** **in** **the** **great** **European** **galleries** **,** **at** **Windsor** **or**
什么时候 我们 看 在 这 肖像 在 这 伟大的 欧洲的 画廊 , 在 温莎 或者
[bɑ:l] ,
Basle **,**
巴塞尔 ,

当我们欣赏温莎或巴塞尔等欧洲著名美术馆中的肖像画时，

[ðə; ði] ['lu:vər] [ɔ:r]['mju:nɪk] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tʃi:vd]
the **Louvre** **or** **Munich** **,** **we** **may** **be** **astonished** **that** **such** **results** **should** **be** **achieved**
这 卢浮宫 或者 慕尼黑 , 我们 可能 是 惊讶 那 这样的 结果 应该 是 已达成
[frʌm; frəm] [mɪr] [sketʃiz] .
from **mere** **sketches** **.**
从 仅仅 草图 .

看到卢浮宫或慕尼黑的艺术作品，我们可能会惊讶于仅仅依靠草图就能取得如此惊人的成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ði:z] [sketʃiz] [ðəm'selvz] [ə'veɪls][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] ;
But **the** **study** **of** **these** **sketches** **themselves** **avails** **to** **explain** **much** **;**
但 这 学习 的 这些 草图 他们自己 可用性 到 解释 很多 ;

但对这些草图本身的研究有助于解释很多问题；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['wɪnzər] , [ænd; ənd]

and	as	there	are	more	than	eighty	of	them	at	Windsor	,	and
和	作为	那里	是	更多的	比	八十	的	他们	在	温莎	,	和

[ðiːz] [hæv; həv] [-]

these	have	[	27	]
这些	有	[	-	]

温莎有八十多座这样的建筑，而且这些建筑有[27]

[bɪn] [ˌriːprə'djuːst] ['veri] ['faɪnli] [ɪn] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] ,

been	reproduced	very	finely	in	several	volumes	,
到过	复制品	非常	精细地	在	一些	卷	,

已被精良地再版成多卷。

[ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn][hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

the	lover	of	Holbein	has	no	occasion	to	leave	this	country	in	order	to
这	情人	的	荷尔拜因	有	不	场合	到	离开	这	国家	在	命令	到

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] .

understand	the	technique	of	this	branch	of	the	master's	work	.
理解	这	技术	的	这	分支	的	这	硕士学位	工作	.

霍尔拜因的爱好者无需离开这个国家就能了解这位大师这一分支作品的技法。

['nætʃ(ə)rəli][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][dʒʌdʒd] ['veri] ['redɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] ['pɔːrtrətʃər] ,

Naturally	an	artist	is	judged	very	readily	by	his	efforts	in	portraiture	,
自然	一个	艺术家	是	评判	非常	容易	经过	他的	努力	在	画像	,

人们自然会根据一位艺术家的肖像画作品来评判他的水平。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'piːl] [moʊst] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

for	they	are	the	things	that	appeal	most	readily	to	the	eye	;
为了	他们	是	这	事物	那	上诉	最多	容易	到	这	眼睛	;

因为它们是最容易吸引眼球的事物；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] ,

but	in	the	case	of	Holbein	,
但	在	这	案件	的	荷尔拜因	,

但就霍尔拜因而言，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ,

who	would	have	been	a	great	master	if	he	had	never	painted	a	portrait	,
WHO	会	有	到过	一个	伟大的	掌握	如果	他	有	绝不	绘	一个	肖像	,

如果他从未画过肖像画，他本可以成为一位伟大的绘画大师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [gɪfts] .

it	is	well	to	look	in	other	directions	for	evidences	of	his	many	gifts	.
它	是	出色地	到	看	在	其他	方向	为了	证据	的	他的	许多	礼物	.

不妨从其他方面寻找他众多天赋的证据。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

What	manner	of	man	he	was	,	how	and	when	he	lived	and	died	,
什么	方式	的	男人	他	曾是	,	如何	和	什么时候	他	居住地	和	死亡	,

他是个怎样的人，他的生卒年月，以及他的去世时间。

[ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɔːl'redi] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ;

is	,	as	we	have	hinted	already	,	a	matter	of	conjecture	;
是	,	作为	我们	有	暗示	已经	,	一个	事情	的	推测	;

正如我们之前暗示的那样，这只是一个推测的问题；

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ,

and	in	setting	down	the	facts	of	his	life	that	are	generally	accepted	,
和	在	环境	向下	这	事实	的	他的	生活	那	是	一般来说	公认	,

并记录了他生平中普遍接受的事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][æd'mɪt] [ˌrezər'veʃən] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

it	is	necessary	to	admit	reservations	at	short	intervals	.
它	是	必要的	到	承认	预订	在	短的	间隔	.

必须以较短的间隔接受预订。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

Of	course	,	we	would	give	much	to	know	the	full	story	of	his	progress	,
的	课程	,	我们	会	给	很多	到	知道	这	满的	故事	的	他的	进步	,

当然，我们非常想知道他一路走来的全部经历。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

to	learn	the	conditions	[	28	]
到	学习	这	状况	[	-	]

了解条件[28]

['ʌndər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

under	which	some	of	his	most	notable	achievements	were	accomplished	,
在下面	哪个	一些	的	他的	最多	值得注意的	成就	是	完成	,

他的一些最杰出的成就正是在这一时期取得的。

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] ,

to	catch	some	really	reliable	glimpses	of	his	domestic	life	,
到	抓住	一些	真的	可靠的	惊鸿一瞥	的	他的	国内的	生活	,

为了能够真正可靠地了解他的家庭生活，

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [streɪ] [fækts] [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

but	in	all	these	matters	we	have	nothing	but	stray	facts	and	countless
但	在	全部	这些	事情	我们	有	没有什么	但	流浪	事实	和	无数

[kən'dʒektʃəz] .

conjectures	.
猜想	.

但在所有这些事情上，我们只有零星的事实和无数的推测。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn] [bɑːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'θɔːrəti]

Even	the	portrait	in	Basle	that	is	said	to	stand	for	him	is	a	doubtful	authority
甚至	这	肖像	在	巴塞尔	那	是	说	到	站立	为了	他	是	一个	疑	权威

,

,

,

就连巴塞尔博物馆里那幅据说是他的肖像画，其真实性也值得怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv]

because	it	is	not	clear	from	the	original	inscription	whether	it	is	of
因为	它	是	不是	清除	从	这	原来的	题词	无论	它	是	的

['hoʊlbaɪn] [ɔːr] [baɪ] ['hoʊlbaɪn] .

Holbein	or	by	Holbein	.
荷尔拜因	或者	经过	荷尔拜因	.

因为从原题词中无法确定是霍尔拜因所作还是霍尔拜因所写。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

We	know	that	he	painted	it	,	but	we	do	not	know	whether	he	was
我们	知道	那	他	绘	它	,	但	我们	做	不是	知道	无论	他	曾是

['peɪntɪŋ] [hɪm'self] .

painting	himself	.
绘画	他自己	.

我们知道这幅画是他画的，但我们不知道他画的是不是他自己。

['hæpɪli] , [pər'hæps] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['hju:mən]

Happily	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**satisfaction**	**of**	**this**	**curiosity**	**,**	**though**	**it**	**be**	**human**
快乐地	,	也许	,	这	满意	的	这	好奇心	,	尽管	它	是	人类

[ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

and	**reasonable**	**enough**	**,**
和	合理的	足够的	,

令人欣慰的是，或许这种好奇心的满足，尽管是人之常情且合情合理，

[ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

is	**not**	**of**	**the**	**first**	**importance**	**.**
是	不是	的	这	第一的	重要性	.

并非首要之事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] [ˌju: 'es]['æmpli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][left] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['mɔnjumənts]

It	**may**	**suffice**	**us**	**amply**	**that**	**the**	**great**	**artist**	**left**	**many**	**and**	**varied**	**monuments**
它	可能	足够了	我们	充足的	那	这	伟大的	艺术家	左边	许多	和	多种多样	纪念碑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] ,

of	**his**	**achievements**	**,**
的	他的	成就	,

这位伟大的艺术家留下了许多各式各样的艺术成就，这足以证明他的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] , [ɔ:r] ['veri] ['meni] , [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪn'spekʃ(ə)n]

and	**that**	**the**	**most**	**,**	**or**	**very**	**many**	**,**	**of**	**these**	**are**	**open**	**to**	**our**	**inspection**
和	那	这	最多	,	或者	非常	许多	,	的	这些	是	打开	到	我们的	检查

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

to	**this**	**day**	**,**
到	这	天	,

而且，其中大部分，或者说很多，至今仍然接受我们的检查。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [-]

that	**they**	**have**	**preserved**	**their**	**[**	**29**	**]**
那	他们	有	保存完好	他们的	[	-	]

他们保留了他们的[29]

['kwɑ:ləti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [sək'si:dɪŋ]

quality	**and**	**their**	**power**	**to**	**teach**	**as**	**well**	**as**	**to**	**charm**	**succeeding**
质量	和	他们的	力量	到	教	作为	出色地	作为	到	魅力	成功

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	**.**
几代人	.

品质及其教化和吸引后代的力量。

[i:]

II

二

二

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [laɪf]

THE	**ARTIST'S**	**LIFE**
这	艺术家的	生活

艺术家的生活

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

If	**we**	**may**	**accept**	**the**	**balance**	**of**	**evidence**	**,**
如果	我们	可能	接受	这	平衡	的	证据	,

如果我们接受现有证据的权衡，

[hæns]['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɔ:^zb\\:^] ,

Hans	**Holbein**	**was**	**born**	**in**	**the**	**last**	**years**	**of**	**the**	**fifteenth**	**century**	**in**	**Augsburg**	**,**
汉斯	荷尔拜因	曾是	出生	在	这	最后的	年	的	这	第十五	世纪	在	奥格斯堡	,

汉斯·霍尔拜因出生于十五世纪末的奥格斯堡。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

then	a	city	of	great	importance	.
然后	一个	城市	的	伟大的	重要性	.

当时，这是一座非常重要的城市。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [bə'veriə] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [fju:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['vænɪʃt] [prɑ:'sperəti] ,

The	visitor	to	Bavaria	to	-	day	will	find	few	traces	of	its	vanished	prosperity	,
这	游客	到	巴伐利亚	到	-	天	将要	寻找	很少	痕迹	的	它是	消失了	繁荣	,

如今到访巴伐利亚的游客，很难找到昔日繁荣的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [hæns] ['hoʊlbaɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔ:^zb\\:^] [held] ['mɜ:rtʃənt]

but	in	the	years	when	Hans	Holbein	was	a	little	boy	Augsburg	held	merchant
但	在	这	年	什么时候	汉斯	荷尔拜因	曾是	一个	小的	男生	奥格斯堡	握住	商人

['prɪnsəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,

princes	by	the	dozen	,
王子们	经过	这	打	,

但在汉斯·霍尔拜因还是个小男孩的时候，奥格斯堡聚集了成群结队的商人巨头。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	men	of	distinction	by	the	score	,	and	enjoyed	the	favour	of	the
和	男人	的	区别	经过	这	分数	,	和	享受	这	偏爱	的	这

['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] ,

Emperor	Maximilian	,
皇帝	马克西米利安	,

还有许多杰出人物，并深受皇帝马克西米利安的赏识。

[hɪm'self] [noʊ] [mi:n] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] .

himself	no	mean	patron	of	the	arts	.
他自己	不	意思是	赞助人	的	这	艺术	.

他本人也是一位颇具影响力的艺术赞助人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

In	such	a	city	at	the	beginning	of	the	sixteenth	century	there	would	have
在	这样的	一个	城市	在	这	开始	的	这	第十六	世纪	那里	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kə'mju:nəti] [-]

been	a	certain	community	[	30	]
到过	一个	肯定	社区	[	-	]

在十六世纪初的这样的城市里，会存在某种社群[30]。

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [steɪt] , ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [hu:] ,

of	interest	between	the	leaders	of	state	,	commerce	,	and	religion	,	who	,
的	兴趣	之间	这	领导人	的	状态	,	商业	,	和	宗教	,	WHO	,

国家、商业和宗教领袖之间的共同利益，他们，

['ki:nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪtəli] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l]

keenly	conscious	of	the	honour	that	had	come	to	Italy	through	the	Revival
敏锐地	有意识的	的	这	荣誉	那	有	来	到	意大利	通过	这	复兴

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] ,

of	Learning	and	the	practice	of	the	arts	,
的	学习	和	这	实践	的	这	艺术	,

他深切意识到，通过学术复兴和艺术实践，意大利获得了何等的荣耀。

[wʊd] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [leɪ] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd]

would	do	all	that	in	them	lay	to	devote	a	part	of	their	wealth	and
会	做	全部	那	在	他们	躺	到	奉献	一个	部分	的	他们的	财富	和

['li:ʒər] [tu:; tə] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

leisure	to	placing	their	city	in	an	honourable	position	.
闲暇	到	放置	他们的	城市	在	一个	光荣的	位置	.

他们会竭尽所能，拿出部分财富和闲暇时间来提升自己城市的声望。

['sɪvɪk] [praɪd] [wʌz; wəz] ['ræmpənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

Civic	pride	was	rampant	throughout	the	great	cities	of	Europe	in	the	Middle	Ages
市民	自豪	曾是	猖獗	自始至终	这	伟大的	城市	的	欧洲	在	这	中间	年龄

,

,

,

中世纪时期，欧洲各大城市普遍洋溢着市民自豪感。

[ænd; ənd] ['ɔː^zb\\ː^] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .

and	Augsburg	was	no	exception	to	the	rule	.
和	奥格斯堡	曾是	不	例外	到	这	规则	.

奥格斯堡也不例外。

['hɑːlˌbaɪnz] ['fɑːðər] , [huːz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , [wʌz; wəz]

Holbein's	father	,	whose	work	may	be	studied	to	great	advantage	in	Berlin	,	was
荷尔拜因的	父亲	,	谁	工作	可能	是	研究	到	伟大的	优势	在	柏林	,	曾是

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] .

an	artist	of	repute	.
一个	艺术家	的	声誉	.

霍尔拜因的父亲是一位享有盛誉的艺术家，他的作品在柏林有很好的研究价值。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

He	belonged	to	the	Guild	of	Painters	that	had	been	successfully	established	in
他	属于	到	这	公会	的	画家	那	有	到过	成功地	已确立的	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他隶属于城里已经成功建立起来的画家行会。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːʒərd] ['klæsɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [brɔːt]

and	enjoyed	the	patronage	of	the	leisured	classes	to	an	extent	that	brought
和	享受	这	赞助	的	这	休闲	课程	到	一个	程度	那	带来

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] ['membər] .

a	measure	of	prosperity	to	all	its	members	.
一个	措施	的	繁荣	到	全部	它是	成员	.

并受到闲暇阶层的赞助，以至于给所有成员带来了一定程度的繁荣。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [tuː; tə] [-]

The	practice	of	the	arts	was	comparatively	new	to	[	31	]
这	实践	的	这	艺术	曾是	比较	新的	到	[	-	]

艺术实践对[31]来说是相对较新的。

['ɔː^zb\\ː^] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [prɑː'sperəti] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

Augsburg	,	and	doubtless	the	story	of	Italian	prosperity	had	lost	nothing	on
奥格斯堡	,	和	毫无疑问	这	故事	的	意大利语	繁荣	有	丢失的	没有什么	在

[ɪts] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .

its	journey	across	the	Tyrol	.
它是	旅行	穿过	这	蒂罗尔	.

毫无疑问，意大利繁荣的故事在穿越蒂罗尔的过程中丝毫没有减损奥格斯堡的辉煌。

[ðə; ði] [bə'veriən] ['sɪti] [wʊd] [ɪk'spekt] [ɪts] ['prɑːspərəs] [gɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

The	Bavarian	city	would	expect	its	prosperous	Guild	to	achieve	distinction	,
这	巴伐利亚	城市	会	预计	它是	繁荣	公会	到	达到	区别	,

巴伐利亚的这座城市期望其繁荣的行会能够取得卓越成就。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['prɑːgres] ,

and	was	ready	and	able	to	respond	to	progress	,
和	曾是	准备好	和	有能力的	到	回应	到	进步	,

并已做好准备，能够应对进展情况。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['veri] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sək'ses] .

so	that	the	conditions	were	very	favourable	to	endeavour	and	to	success	.
所以	那	这	状况	是	非常	有利	到	努力	和	到	成功	.

因此，当时的条件非常有利于努力和成功。

['evri] [greɪt] ['sɪti] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [rɪ'naʊn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] , [ɔːr] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['sɜːrk(ə)l] ,

Every	great	city	sought	to	achieve	renown	by	raising	in	its	midst	,	or	attracting	to	its	circle	,
每一个	伟大的	城市	寻求	到	达到	名声	经过	提高	在	它是	中间	,	或者	吸引	到	它是	圆圈	,

每个伟大的城市都力求通过在其中心培养人才或吸引人才到其圈子来获得声誉。

[sˈkɒləz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [rɪ'pjuːt] .

scholars	and	artists	of	world	-	wide	repute	.
学者们	和	艺术家	的	世界	-	宽的	声誉	.

世界知名的学者和艺术家。

[hæns] ['hoʊlbaɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

Hans	Holbein	had	a	double	advantage	.
汉斯	荷尔拜因	有	一个	双倍的	优势	.

汉斯·霍尔拜因拥有双重优势。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ,

Not	only	was	the	time	ripe	for	his	achievements	,
不是	仅有的	曾是	这	时间	成熟	为了	他的	成就	,

不仅时机成熟，他也能取得成就，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ['ɜːrli] .

but	the	family	surroundings	were	of	the	kind	calculated	to	develop	his	powers	early	.
但	这	家庭	周围环境	是	的	这	种类	计算	到	发展	他的	权力	早期的	.

但家庭环境有利于他早早发挥才能。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['peɪntəz] ,

His	father	,	nephew	,	and	brothers	were	painters	,
他的	父亲	,	侄子	,	和	兄弟	是	画家	,

他的父亲、侄子和兄弟都是画家。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] .

and	from	his	earliest	years	he	would	have	been	brought	into	intimate	touch	with	the	life	and	work	of	artists	.
和	从	他的	最早	年	他	会	有	到过	带来	进入	亲密的	触碰	和	这	生活	和	工作	的	艺术家	.

他从小就接触到艺术家的生活和作品，耳濡目染之下，他便与艺术家的生活和作品建立了密切的联系。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

He	would	have	had	access	to	the	hall	of	the	[	32	]
他	会	有	有	使用权	到	这	大厅	的	这	[	-	]

他本可以进入大厅[32]

['peɪntəz] - [gɪld] ,

Painters	'	Guild	,
画家	-	公会	,

画家公会

[wer] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [faɪn] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə]

where	as	much	as	could	be	secured	of	the	world's	fine	work	was	to
在哪里	作为	很多	作为	可以	是	安全	的	这	世界的	美好的	工作	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

这里汇聚了世界上尽可能多的优秀作品，供人们欣赏。

[ðə; ði] [gɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪtiːz] [inˈθjuːziæzəmz] ; [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

The	Guild	was	the	centre	of	a	great	city's	enthusiasms	;	the	work	was
这	公会	曾是	这	中心	的	一个	伟大的	城市的	热情	;	这	工作	曾是

['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] .

criticised	and	studied	.
受到批评	和	研究	.

行会是这座伟大城市热情的中心；作品受到批评和研究。

[greɪt] [ˌfɪnənˈsɪrz] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:^] [brɔːt] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['krɑːftsmən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [taʊnz] ,

Great	financiers	of	Augsburg	brought	artists	and	craftsmen	from	other	towns	,
伟大的	金融家	的	奥格斯堡	带来	艺术家	和	工匠	从	其他	城镇	,

奥格斯堡的金融巨头们从其他城镇引进了艺术家和工匠。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

and	it	is	safe	to	assume	that	the	best	of	them	would	have	been	found
和	它	是	安全的	到	认为	那	这	最好的	的	他们	会	有	到过	成立

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [igˈzibitɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [wɜːrk] ,

in	the	hall	of	the	Guild	from	time	to	time	exhibiting	their	own	work	,
在	这	大厅	的	这	公会	从	时间	到	时间	展出	他们的	自己的	工作	,

可以肯定的是，其中最优秀的艺术家会不时在公会大厅里展示自己的作品。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn] [deɪz]

and	telling	an	interested	gathering	of	the	wonders	of	other	cities	in	days
和	讲述	一个	感兴趣的	采集	的	这	奇迹	的	其他	城市	在	天

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [əˈkrɔːs][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

when	the	journey	across	the	frontiers	of	one's	own	country	was	not	to	be
什么时候	这	旅行	穿过	这	前沿	的	一个人的	自己的	国家	曾是	不是	到	是

['seɪfli] [ɔːr] ['laɪtli] [ˌʌndərˈteɪkən] .

safely	or	lightly	undertaken	.
安全	或者	轻轻	已	.

在那个年代，跨越本国边境的旅程既不安全也不轻松，于是人们便向感兴趣的听众讲述其他城市的奇观。

[ðə; ði]['eldər]['hoʊlbaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði][best][ɑːrˈtɪstɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

The	elder	Holbein	would	have	introduced	his	son	into	the	best	artistic	circles	of
这	长老	荷尔拜因	会	有	介绍	他的	儿子	进入	这	最好的	艺术	界	的

[hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ;

his	time	and	place	;
他的	时间	和	地方	;

老霍尔拜因会将他的儿子介绍给当时当地最好的艺术圈；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	although	he	does	not	seem	to	have	been	the	leading	artist	of	his
为了	虽然	他	做	不是	似乎	到	有	到过	这	领导	艺术家	的	他的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

虽然他似乎并不是他所在城市最杰出的艺术家，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

he	received	important	commissions	from	the	religious	houses	,
他	已收到	重要的	佣金	从	这	宗教	房屋	,

他从宗教机构获得了重要的委托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði][bɜ:r'lɪn]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ]

and	the	collection	of	sketches	in	the	Berlin	National	Gallery	shows	how	much
和	这	收藏	的	草图	在	这	柏林	国家的	画廊	演出	如何	很多

[ðə; ði][sʌn] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

the	son	owed	to	the	father	,
这	儿子	欠款	到	这	父亲	,

柏林国家美术馆收藏的素描作品表明了儿子对父亲的深厚情谊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] . [-]

and	what	a	clever	fellow	the	father	was	.	[	33	]
和	什么	一个	聪明的	同伴	这	父亲	曾是	.	[	-	]

这位父亲真是个聪明人。[33]

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [dʒeɪn] ['si:mɔ:]

PLATE	IV	.	—	JANE	SEYMOUR
盘子	第四	.	—	简	西摩

图版四——简·西摩

([ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləri] , [vi'enə])

(	In	the	Imperial	Gallery	,	Vienna	)
(	在	这	帝国	画廊	,	维也纳	)

（维也纳皇家画廊）

[ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'enə] ['gæləri] .

This	portrait	is	one	of	the	masterpieces	of	the	Vienna	Gallery	.
这	肖像	是	一	的	这	杰作	的	这	维也纳	画廊	.

这幅肖像画是维也纳画廊的杰作之一。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] ['peɪntɪd] ['ɔ:lmoʊst][laɪf][saɪz] ,

The	queen	is	painted	almost	life	size	,
这	女王	是	绘	几乎	生活	尺寸	,

女王的画像几乎与真人大小相同。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][dɑ:rk] [red] [dres] ['oʊvər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv]['sɪlvər][broʊ'keɪd] .

and	wears	a	dark	red	dress	over	a	petticoat	of	silver	brocade	.
和	穿着	一个	黑暗的	红色的	裙子	超过	一个	衬裙	的	银	锦缎	.

她身穿深红色连衣裙，内衬银色锦缎衬裙。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [kəm'plekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]

The	marvellous	complexion	for	which	she	was	noted	and	the	fine
这	奇妙	肤色	为了	哪个	她	曾是	著名的	和	这	美好的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:r; ər] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] [baɪ][ðə; ði]['peɪntər] . [-] [-]

jewels	she	wore	are	rendered	with	rare	skill	by	the	painter	.	[	34	]	[	35	]
珠宝	她	穿着	是	渲染	和	稀有的	技能	经过	这	画家	.	[	-	]	[	-	]

画家以精湛的技艺描绘了她出名的美丽肤色和她佩戴的精美珠宝。[34][35]

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Unfortunately	history	has	nothing	to	tell	us	of	the	boyhood	of	young
很遗憾	历史	有	没有什么	到	告诉	我们	的	这	童年	的	年轻的

[hæns] ,

Hans	,
汉斯	,

可惜的是，历史并没有记载年轻的汉斯童年时期的故事。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [nɑːt]

though	we	may	gather	that	his	father	was	in	straitened	circumstances	and	not
尽管	我们	可能	收集	那	他的	父亲	曾是	在	拮据	情况	和	不是

[ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf]

on	the	best	of	terms	with	members	of	his	family	who	were	better	off
在	这	最好的	的	条款	和	成员	的	他的	家庭	WHO	是	更好的	离开

[ðæn; ðən] [hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

虽然我们可以推断他的父亲生活拮据，而且与比他富裕的家人关系并不融洽。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['rez] ['æŋgʌstə] ['doʊmi] [tɜːrnd] [jʌŋ] ['hɑːnz, 'hænz] [steps]

Perhaps	we	may	assume	that	the	res	angusta	domi	turned	young	Han's	steps
也许	我们	可能	认为	那	这	余	安古斯塔	多米	转向	年轻的	韩的	步骤

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

from	his	father's	house	while	he	was	yet	little	more	than	a	boy	,
从	他的	父亲的	房子	尽管	他	曾是	然而	小的	更多的	比	一个	男生	,

或许我们可以假设，res angusta domi 让年轻的韩在他还是个孩子的时候就离开了他父亲的家。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

for	when	he	could	have	been	no	more	than	seventeen	,	and	was
为了	什么时候	他	可以	有	到过	不	更多的	比	十七	,	和	曾是

[pər'hæps] ['jʌŋgər] ,

perhaps	younger	,
也许	年轻	,

因为当时他可能只有十七岁，甚至可能更小。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æmbrəsiːɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [fɔːr; fər] [bɑːl]

he	and	his	brother	Ambrosius	would	seem	to	have	left	Augsburg	for	Basle
他	和	他的	兄弟	安布罗修斯	会	似乎	到	有	左边	奥格斯堡	为了	巴塞尔

,

,

,

他和他的兄弟安布罗修斯似乎离开了奥格斯堡，前往巴塞尔。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

where	so	much	of	his	work	is	to	be	found	to	-	day	.
在哪里	所以	很多	的	他的	工作	是	到	是	成立	到	-	天	.

如今他的许多作品都可以在那里找到。

[hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [juːθ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [kraɪst] , [-]

Here	in	his	first	youth	he	painted	a	rather	poor	Madonna	and	Christ	,	[	36	]
这里	在	他的	第一的	青年	他	绘	一个	相当	贫穷的	麦当娜	和	基督	,	[	-	]

在他年轻的时候，他画了一幅不太好的圣母玛利亚和基督像[36]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]

which	was	discovered	little	more	than	thirty	years	ago	after	centuries	of	neglect
哪个	曾是	发现	小的	更多的	比	三十	年	前	后	几个世纪	的	忽视

,

,

,

它是在被忽视了几个世纪之后，三十多年前才被发现的。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪni] ['renəsɑːns] ['tʃerəbz] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪm] ,

and	is	remarkable	chiefly	for	the	tiny	Renaissance	cherubs	on	the	frame	,
和	是	卓越	主要	为了	这	微小的	复兴	小天使	在	这	框架	,

最引人注目的是画框上那些小小的文艺复兴时期的小天使。

['fɪgjərz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['freʃnəs] , [iːz] ,

figures	painted	with	so	much	freshness	,	ease	,
数据	绘	和	所以	很多	新鲜	,	舒适	,

人物画得如此清新自然，轻松自如。

[ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [pʊr] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ]
and **vigour** **that** **one** **is** **inclined** **to** **overlook** **the** **poor** **quality** **of** **the** **picture** **they**
和 活力 那 一 是 倾斜 到 俯瞰 这 贫穷的 质量 的 这 图片 他们
[ɪn'ʃraɪn] .
enshrine **.**
供奉 .

人们的热情使得他们倾向于忽略自己所珍视的画作的糟糕质量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['eldər]['hoʊlbaɪn]
It **would** **seem** **that** **at** **the** **time** **when** **this** **work** **was** **painted** **the** **elder** **Holbein**
它 会 似乎 那 在 这 时间 什么时候 这 工作 曾是 绘 这 长老 荷尔拜因
[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] ['ɔːˆzb\\:^] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] ,
had **taken** **his** **family** **from** **Augsburg** **to** **Lucerne** **,**
有 已采取 他的 家庭 从 奥格斯堡 到 卢塞恩 ,

看来这幅画创作的时候，老霍尔拜因已经带着家人从奥格斯堡搬到了卢塞恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntəz] - [gɪld] [ðer; ðər] .
and **that** **he** **was** **at** **once** **admitted** **to** **the** **Painters** **'** **Guild** **there** **.**
和 那 他 曾是 在 一次 承认 到 这 画家 - 公会 那里 .

他随即被接纳为当地画家协会的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər]['hoʊlbaɪn] [ðæt] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bɑːl] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
It **was** **well** **for** **Holbein** **that** **he** **selected** **Basle** **as** **a** **place** **of**
它 曾是 出色地 为了 荷尔拜因 那 他 已选 巴塞尔 作为 一个 地方 的
['rezɪdəns] ,
residence **,**
住宅 ,

霍尔拜因选择巴塞尔作为居住地真是个明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [eɪdʒ]['ɪntuː]
for **the** **chances** **of** **his** **life** **threw** **him** **at** **a** **very** **impressionable** **age** **into**
为了 这 机会 的 他的 生活 扔 他 在 一个 非常 易受影响的 年龄 进入
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [huː] [faʊnd][ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləns] ,
the **company** **of** **men** **who** **found** **a** **fresh** **field** **for** **his** **talents** **,**
这 公司 的 男人 WHO 成立 一个 新鲜的 场地 为了 他的 天赋 ,

命运的安排让他在极易受影响的年纪就结识了一群人，这些人为他的才能找到了新的发展方向。

[ænd; ənd] ['waidnd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
and **widened** **very** **considerably** **the** **scope** **of** **his** **achievement** **.**
和 扩大 非常 相当 这 范围 的 他的 成就 .

并大大拓宽了他的成就范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstənt][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] . [-]
He **was** **not** **destined** **to** **remain** **constant** **to** **painting** **.** **[** **37** **]**
他 曾是 不是 注定 到 保持 持续的 到 绘画 . [-]

他注定不会一直从事绘画。[37]

[ɪn] - [froʊ'biːniəs][ænd; ənd] - [ðə; ði] [greɪt] ['printərz][wɜːr; wər][æt; ət] [bɑːl] , [i'ræzməs]
In **1515** **Frobenius** **and** **Amerbach** **the** **great** **printers** **were** **at** **Basle** **,** **Erasmus**
在 - 弗罗贝尼乌斯 和 - 这 伟大的 打印机 是 在 巴塞尔 , 伊拉斯谟
[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
had **been** **and** **gone** **,**
有 到过 和 已消失 ,

1515年，伟大的印刷商弗罗贝尼乌斯和阿默巴赫在巴塞尔，伊拉斯谟已经来过又离开了。

[ænd; ənd][froʊ'biːniəs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['klevər]
and **Frobenius** **must** **have** **been** **attracted** **by** **some** **of** **the** **clever**
和 弗罗贝尼乌斯 必须 有 到过 吸引 经过 一些 的 这 聪明的
[sen'seɪʃən(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hoʊlbaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][deɪ'bjuː] ,
sensational **work** **with** **which** **Holbein** **made** **his** **artistic** **debut** **,**
轰动一时 工作 和 哪个 荷尔拜因 制成 他的 艺术 首次亮相 ,

弗罗贝尼乌斯一定是被霍尔拜因艺术生涯初期那些巧妙而引人注目的作品所吸引。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [briːv] [æd] - " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
for **when** **the** **third** **edition** **of** **the** **famous** **"** **Breve** **ad** **Erasmum** **"** **was** **published**
为了 什么时候 这 第三 版 的 这 著名的 " 短篇 广告 - " 曾是 已发布
[baɪ][froʊ'biːniəs] ,
by **Frobenius** **,**
经过 弗罗贝尼乌斯 ,

当弗罗贝尼乌斯出版著名的《致伊拉斯谟简史》第三版时，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hoʊlbaɪn] .
the **title** **-** **page** **was** **designed** **by** **Holbein** **.**
这 标题 - 页 曾是 设计 经过 荷尔拜因 .

扉页由霍尔拜因设计。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt]
He **was** **not** **turning** **his** **attention** **to** **this** **class** **of** **work** **to** **the** **detriment**
他 曾是 不是 转弯 他的 注意力 到 这 班级 的 工作 到 这 损害
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of **others** **,**
的 其他的 ,

他并非为了完成这类工作而忽略其他工作。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪ] [ɪn] [bɑːl] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for **we** **associate** **with** **the** **stay** **in** **Basle** **some** **half** **-** **dozen** **of** **the**
为了 我们 联系 和 这 停留 在 巴塞尔 一些 一半 - 打 的 这
['sekənd] - [reɪt] ['efərts] [ɪn][peɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ænd; ənd][ɪz]
second **-** **rate** **efforts** **in** **paint** **of** **a** **man** **who** **is** **striving** **to** **find** **himself** **and** **is**
第二 - 速度 努力 在 画 的 一个 男人 WHO 是 努力 到 寻找 他自己 和 是
[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wer] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['greɪtər]
at **the** **stage** **in** **his** **life** **where** **he** **is** **little** **more** **than** **the** **echo** **of** **greater**
在 这 阶段 在 他的 生活 在哪里 他 是 小的 更多的 比 这 回声 的 更大的
[men] [huː] [hæv; həv] ['influənst] [hɪm; ɪm] .
men **who** **have** **influenced** **him** **.**
男人 WHO 有 影响 他 .

因为我们把他在巴塞尔的逗留与他创作的六幅二流画作联系起来，这些画作出自一个努力寻找自我的人之手，而他所处的人生阶段，他只不过是那些影响过他的伟大人物的回声而已。

['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][wɜːrk] ;
Holbein **was** **already** **a** **man** **of** **all** **art** **work** **;**
荷尔拜因 曾是 已经 一个 男人 的 全部 艺术 工作 ;

霍尔拜因当时已经是一位艺术大师了；

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːrz] " [juː'toʊpiə] , " [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
he **prepared** **the** **title** **-** **page** **of** **Sir** **Thomas** **More's** **"** **Utopia** **,** **"** **and** **painted**
他 准备 这 标题 - 页 的 先生 托马斯 更多 " 乌托邦 , " 和 绘
[rɪ'lɪdʒəs] [-]
religious **[** **38** **]**
宗教 [-]

他为托马斯·莫尔爵士的《乌托邦》设计了扉页，并绘制了宗教题材的画作[38]。

['pɪktʃərz] [ɔːr] ['teɪbl] [tɑːps][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .
pictures **or** **table** **tops** **with** **equal** **assurance** **and** **facility** **.**
图片 或者 桌子 最高额 和 平等的 保证 和 设施 .

无论是照片还是桌面，都能以同样的信心和便利性进行摆放。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪʃ(ə)n] [huː] [ʃʌn] [di'laits]

He	was	never	one	of	the	young	men	with	a	mission	who	shun	delights
他	曾是	绝不	一	的	这	年轻的	男人	和	一个	使命	WHO	回避	美味

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	live	laborious	days	working	from	dawn	to	dusk	in	pursuit	of	an
和	居住	费力的	天	在职的	从	黎明	到	黄昏	在	追逐	的	一个

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

他从来都不是那种肩负使命、摒弃享乐、为了追求理想而日复一日从早到晚辛勤工作的年轻人。

[ænd; ənd] [weɪk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [feɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	wake	one	morning	to	find	Fame	has	arrived	overnight	.
和	唤醒	一	早晨	到	寻找	名声	有	到达的	过夜	.

某天早晨醒来，发现一夜之间成名了。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

And	yet	on	a	sudden	he	found	himself	,
和	然而	在	一个	突然	他	成立	他自己	,

然而，突然间他发现自己，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['maɪɚ] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə]

as	his	sketches	for	the	portrait	of	Jacob	Meier	and	Dorothea
作为	他的	草图	为了	这	肖像	的	雅各布	迈尔	和	多萝西娅

[kænɪgiːɪsɚ] ['testɪfaɪ] .

Kannegiesser	testify	.
坎内吉瑟	作证	.

从他为雅各布·迈耶和多萝西娅·坎内吉瑟绘制的肖像草图中可以看出这一点。

['dɑːmstæt] [ænd; ənd] ['drezdən] [hoʊld][ðə; ði][raɪp] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb]

Darmstadt	and	Dresden	hold	the	ripe	fruits	of	his	friendship	with	Jacob
达姆施塔特	和	德累斯顿	抓住	这	成熟	水果	的	他的	友谊	和	雅各布

['maɪɚ] ,

Meier	,
迈尔	,

达姆施塔特和德累斯顿承载着他与雅各布·迈尔友谊的丰硕成果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	it	would	seem	that	his	earliest	commission	there	served	to	bring	him
和	它	会	似乎	那	他的	最早	委员会	那里	服务	到	带来	他

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɪfts][ʌn'sɜːrt(ə)n]['tæləənt][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	measure	of	inspiration	that	lifts	uncertain	talent	to	the	height	of	a	great
这	措施	的	灵感	那	电梯	不确定	天赋	到	这	高度	的	一个	伟大的

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

看来他最早在那里获得的委托，为他带来了灵感，使一位才华平庸之辈得以成就伟业。

['nevər][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['strʌg(ə)l] [jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] ,

never	to	fall	back	to	the	ranks	of	those	who	struggle	year	in	year	out	,
绝不	到	落下	后退	到	这	排名	的	那些	WHO	斗争	年	在	年	出去	,

绝不再沦落到那些年复一年苦苦挣扎的人们的行列中，

[ə'tʃiːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt]['vælјuː] .

achieving	nothing	of	permanent	value	.
实现	没有什么	的	永恒的	价值	.

没有取得任何具有永久价值的成就。

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [sɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] ,

Certainly	he	was	well	served	by	his	sitters	,
当然	他	曾是	出色地	服务	经过	他的	保姆	,

当然，他的模特们为他提供了很好的服务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

for	the	man	and	the	woman	seem	to	have	been	born	to	be	painted	.
为了	这	男人	和	这	女士	似乎	到	有	到过	出生	到	是	绘	.

[-]
[39]
[-]

因为这对男女似乎天生就是为了被画下来而生的。[39]

[pleɪt] [viː] . — [æn]

PLATE	V	.	—	ANNE
盘子	V	.	—	安妮

图版五——安妮

[ʌv; əv] [kliːvz]

OF	CLEVES
的	裂口

克利夫斯

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] ['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['flætərɪŋ] ,

This	is	the	portrait	that	Holbein	was	said	to	have	made	too	flattering	,
这	是	这	肖像	那	荷尔拜因	曾是	说	到	有	制成	也	奉承	,

据说霍尔拜因把这幅肖像画得过于美化了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['krɔmwel] .

at	the	instance	of	Thomas	Cromwell	.
在	这	实例	的	托马斯	克伦威尔	.

奉托马斯·克伦威尔之命。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][biː; bi] [truː] , [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

If	the	story	be	true	,	this	unfortunate	consort	of	Henry	VIII	.
如果	这	故事	是	真的	,	这	不幸	配偶	的	亨利	八	.

如果这个故事属实，那么这位不幸的亨利八世的王后。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['hoʊmli] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

must	have	been	singularly	homely	in	appearance	.
必须	有	到过	单独地	家常的	在	外貌	.

他的外表一定非常相貌平平。

[ðɪs] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɑːn] ['veləm] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] ['gɪvz] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	oil	-	painting	on	vellum	reproduced	here	gives	the	suggestion	of	a
这	油	-	绘画	在	羊皮纸	复制品	这里	给予	这	建议	的	一个

['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [raʊzd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['enibɑːdi] ,

woman	who	could	not	have	roused	interest	in	anybody	,
女士	WHO	可以	不是	有	唤醒	兴趣	在	任何人	,

这幅复制于羊皮纸上的油画描绘了一个不会引起任何人兴趣的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hoʊlbaɪn] [brɔːt]

and	the	peculiar	quality	of	something	akin	to	inspiration	that	Holbein	brought
和	这	奇特	质量	的	某物	类似的	到	灵感	那	荷尔拜因	带来

[tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] . [-] [-]

to	nearly	all	portrait	painting	is	conspicuous	by	its	absence	.	[	40	]	[	41	]
到	几乎	全部	肖像	绘画	是	显眼的	经过	它是	缺席	.	[	-	]	[	-	]

霍尔拜因几乎所有肖像画中都体现出的那种类似灵感的独特品质，在这幅画中却明显缺失了。[40][41]

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wen] ['hoʊlbaɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] .

We	do	not	know	what	followed	when	Holbein	had	found	himself	.
我们	做	不是	知道	什么	随后	什么时候	荷尔拜因	有	成立	他自己	.

我们不知道霍尔拜因找到自我之后发生了什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɑːl] [fɔːr; fər] [luːˈsɜːrn] ,

It	is	stated	by	some	authorities	that	he	left	Basle	for	Lucerne	,
它	是	声明	经过	一些	当局	那	他	左边	巴塞尔	为了	卢塞恩	,

一些权威人士称他离开巴塞尔去了卢塞恩。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

where	he	had	some	trouble	with	the	authorities	,	and	did	a	certain
在哪里	他	有	一些	麻烦	和	这	当局	,	和	做过	一个	肯定

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [wɜːrk] .

amount	of	decorative	work	.
数量	的	装饰性的	工作	.

他在那里与当局发生了一些冲突，并做了一些装饰工作。

['ɑːltdɔːrf] [ɪz] [neɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈzaidid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Altdorf	is	named	as	a	city	in	which	he	resided	for	a	time	,
阿尔特多夫	是	命名	作为	一个	城市	在	哪个	他	居住地	为了	一个	时间	,

阿尔特多夫是他曾居住过一段时间的城市。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈdʒestɪd] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	suggested	,	not	without	justification	,
和	它	是	建议	,	不是	没有	理由	,

而且这种说法并非毫无道理：

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['stʌdid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] - [wɜːrks]

that	he	went	into	Northern	Italy	and	studied	some	of	the	master	-	works
那	他	去	进入	北方	意大利	和	研究	一些	的	这	掌握	-	作品

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] .

of	the	Renaissance	.
的	这	复兴	.

他前往意大利北部，研究了文艺复兴时期的一些杰作。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mænz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [bɑːl]

But	by	the	time	he	had	reached	man's	estate	he	had	returned	to	Basle
但	经过	这	时间	他	有	达到	男人的	财产	他	有	返回	到	巴塞尔

,

,

,

但当他到达人类的领地时，他已经回到了巴塞尔。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ['stedəli]

bringing	with	him	a	reputation	that	he	was	destined	to	develop	steadily
带来	和	他	一个	名声	那	他	曾是	注定	到	发展	稳步

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	rest	of	his	life	,
为了	这	休息	的	他的	生活	,

他带着与生俱来的声誉而来，而他注定要在余生中稳步发展这种声誉。

[ænd; ənd] [hænd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ɑːrt] .

and	hand	down	to	posterity	to	be	the	glory	of	German	art	.
和	手	向下	到	后人	到	是	这	荣耀	的	德语	艺术	.

并将之传承给后世，成为德国艺术的荣耀。

[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [faindz] [sʌm; səm] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] - ,

His	history	after	being	lost	for	a	time	finds	some	record	in	1519	,
他的	历史	后	存在	丢失的	为了	一个	时间	发现	一些	记录	在	-	,

他的历史在一度失传后，于1519年出现了一些记载。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] [gɪld] [ʌv; əv] [bɑːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] [-]

when	he	was	admitted	to	the	Art	Guild	of	Basle	,	and	a	year	[	42	]
什么时候	他	曾是	承认	到	这	艺术	公会	的	巴塞尔	,	和	一个	年	[	-	]

当他被接纳为巴塞尔艺术行会成员时，一年后[42]

['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ] [tuː]

later	he	became	a	free	man	of	the	city	and	married	a	widow	with	two
之后	他	成为	一个	自由的	男人	的	这	城市	和	已婚	一个	寡妇	和	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

后来他成为该市的自由人，并娶了一位带着两个孩子的寡妇。

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [bɑːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Her	portrait	may	be	seen	in	Basle	to	-	day	,
她	肖像	可能	是	已见	在	巴塞尔	到	-	天	,

如今在巴塞尔可以看到她的画像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪntər] [hɪm'self] ,

and	there	is	one	that	is	said	to	stand	for	the	painter	himself	,
和	那里	是	一	那	是	说	到	站立	为了	这	画家	他自己	,

其中一幅据说代表的是画家本人。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

also	a	work	of	his	hand	.
还	一个	工作	的	他的	手	.

也是他亲手制作的。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [di'pikts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

The	drawing	depicts	a	strong	man	,
这	绘画	描绘	一个	强的	男人	,

这幅画描绘的是一个强壮的男人，

[huː] [lʊks] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]

who	looks	out	upon	the	world	with	serene	consciousness	that	he	can	play	a
WHO	看起来	出去	之上	这	世界	和	安详	意识	那	他	能	玩	一个

[fʊl] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

full	and	worthy	part	in	it	.
满的	和	值得	部分	在	它	.

他以平静的心态审视这个世界，认为自己可以在其中发挥充分而有价值的作用。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [bɑːl] ,

When	he	was	a	married	man	and	a	citizen	of	Basle	,
什么时候	他	曾是	一个	已婚	男人	和	一个	公民	的	巴塞尔	,

当他已婚并成为巴塞尔市民时，

['hoʊlbaɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Holbein	developed	to	a	very	considerable	extent	his	earlier	acquaintance	with
荷尔拜因	发达	到	一个	非常	大量	程度	他的	早些时候	熟人	和

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] .

the	Humanists	.
这	人文主义者	.

霍尔拜因在很大程度上发展了他早年与人文主义者的交往。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['printərz] , [ænd; ənd] , [nɑːt]

His	work	was	always	at	the	service	of	the	great	printers	,	and	,	not
他的	工作	曾是	总是	在	这	服务	的	这	伟大的	打印机	,	和	,	不是

[ʌn'nætʃrəli] ,

unnaturally	,
不自然地	,

他的作品始终服务于各大印刷商，而且，这也很自然。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

the	authors	who	were	in	touch	with	them	took	an	interest	in	the	young
这	作者	WHO	是	在	触碰	和	他们	采取	一个	兴趣	在	这	年轻的

['ɑ:rtɪst] [hu:] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] .

artist	who	added	so	much	to	the	attractions	of	their	books	.
艺术家	WHO	额外	所以	很多	到	这	景点	的	他们的	图书	.

与他们有联系的作者们对这位年轻艺术家很感兴趣，因为他为他们的书籍增添了许多吸引力。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [-]

His	religious	feelings	we	do	not	know	,	but	he	associated	[	43	]
他的	宗教	情怀	我们	做	不是	知道	,	但	他	联系	[	-	]

我们不知道他的宗教信仰，但他与[43]

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['lu:θərən] ['pæmflɪts] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [skə'rɪləti] ,

himself	with	the	publication	of	certain	Lutheran	pamphlets	of	marked	scurrility	,
他自己	和	这	发布	的	肯定	路德宗	小册子	的	标记	粗俗	,

他本人也出版了一些言辞粗俗的路德教小册子，

[ænd; ənd] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	would	seem	to	have	taken	his	full	share	in	the	contest	between	the
和	会	似乎	到	有	已采取	他的	满的	分享	在	这	竞赛	之间	这

[rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

Reformers	and	their	opponents	.
改革者	和	他们的	对手	.

似乎他在改革派与其反对者之间的斗争中发挥了重要作用。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [droʊv][i'ræzməs][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪz]

The	history	of	the	differences	that	ultimately	drove	Erasmus	from	the	city	is
这	历史	的	这	差异	那	最终	驾驶	伊拉斯谟	从	这	城市	是

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

full	of	interest	and	instruction	,
满的	的	兴趣	和	操作说明	,

导致伊拉斯谟最终离开这座城市的种种分歧的历史充满了趣味和启发意义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [speɪs] [fər'bɪd][ðə; ði] [dɪsgrɛʃən] ['nesəseri] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	the	limits	of	space	forbid	the	disgression	necessary	to	deal	with	them
但	这	限制	的	空间	禁止	这	离题	必要的	到	交易	和	他们

.

:

.

但篇幅所限，无法展开讨论这些问题。

[i'ræzməs][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] ['sevrəl] ['pɔ:trɪts] [baɪ]['hoʊlbaɪn] ,

Erasmus	lives	for	us	in	several	portraits	by	Holbein	,
伊拉斯谟	生活	为了	我们	在	一些	肖像	经过	荷尔拜因	,

霍尔拜因的多幅肖像画让我们得以窥见伊拉斯谟的生平。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	there	can	be	no	doubt	but	that	association	with	the
和	那里	能	是	不	怀疑	但	那	协会	和	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtərəri] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

leading	literary	men	of	the	city	must	have	done	a	great	deal	to	develop
领导	文学	男人	的	这	城市	必须	有	完毕	一个	伟大的	交易	到	发展

[ɪn][ðə; ði]['peɪntər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted]

in	the	painter	the	measure	of	culture	that	was	to	serve	him	in	good	stead
在	这	画家	这	措施	的	文化	那	曾是	到	服务	他	在	好的	坚定

[wen] [hiː; hi][left][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [bɑːl] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

when	he	left	the	city	of	Basle	for	places	more	important	and	the	service
什么时候	他	左边	这	城市	的	巴塞尔	为了	地方	更多的	重要的	和	这	服务

[ʌv; əv][ɪgˈzɔːltɪd]['peitrənz] .

of	exalted	patrons	.
的	崇高	顾客	.

毫无疑问，与城中主要文学人士的交往，对这位画家培养文化素养起到了很大的作用，这在他离开巴塞尔前往更重要的地方，为地位显赫的赞助人服务时，对他大有裨益。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

His	designs	for	wood	engravings	in	the	years	following	his	marriage	are	of
他的	设计	为了	木头	雕刻	在	这	年	下列的	他的	婚姻	是	的

[ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

the	first	importance	,
这	第一的	重要性	,

他婚后几年创作的木刻版画设计最为重要。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [-]

and	include	[	44	]
和	包括	[	-	]

并包括[44]

[ðə; ði] ['feɪməs] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ['sɪriːz] .

the	famous	Dance	of	Death	series	.
这	著名的	舞蹈	的	死亡	系列	.

著名的《死亡之舞》系列。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [əˈmʌŋ] ['meni] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən]

He	painted	among	many	works	of	the	first	class	a	portrait	of	his	patron
他	绘	之中	许多	作品	的	这	第一的	班级	一个	肖像	的	他的	赞助人

['bɑːnəˌfeɪs] - ,

Boniface	Amerbach	,
博尼法斯	-	,

在他的众多一流作品中，有一幅是他的赞助人博尼法斯·阿默巴赫的肖像。

[ðə; ði] ['feɪməs] " [ded] [mæn] , " [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

the	famous	"	Dead	Man	,	"	said	by	some	to	be	a	picture	of	the	dead
这	著名的	"	死的	男人	,	"	说	经过	一些	到	是	一个	图片	的	这	死的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

那幅著名的"死人像"，有人说是描绘死去的基督，

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][i'ræzməs][ænd; ənd][ðə; ði] " ['zɛtər] [mə'dɑːnə] .

a	portrait	of	Erasmus	and	the	"	Zetter	Madonna	.
一个	肖像	的	伊拉斯谟	和	这	"	泽特	麦当娜	.

伊拉斯谟和"泽特圣母"的肖像。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] " [ded] [mæn] " [ɪz][ɪn] [bɑːl] , [wʌn][ʌv; əv][i'ræzməs][ɪz][ðer; ðər] ,

"	Of	these	the	"	Dead	Man	"	is	in	Basle	,	one	of	Erasmus	is	there	,
"	的	这些	这	"	死的	男人	"	是	在	巴塞尔	,	一	的	伊拉斯谟	是	那里	,

"其中，'死者'在巴塞尔，伊拉斯谟的其中一人也在那里。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [waɪl] [ðə; ði] " ['zɛtər] [mə'dɑːnə] " [ɪz][æt; ət] - .

and	another	is	in	the	Louvre	,	while	the	"	Zetter	Madonna	"	is	at	Soluthurn	.
和	其他	是	在	这	卢浮宫	,	尽管	这	"	泽特	麦当娜	"	是	在	-	.

另一幅藏于卢浮宫，而《泽特圣母像》则藏于索鲁图恩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'nuːmə˛reɪtid] [hɪr] — [wɜːrk]

Of	course	he	did	a	great	deal	of	work	that	cannot	be	enumerated	here	—	work
的	课程	他	做过	一个	伟大的	交易	的	工作	那	不能	是	列举	这里	—	工作

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌn'veriɪŋ˛ʌn'væriɪŋ] ['eksələns] ,

of	the	most	varied	description	and	almost	unvarying	excellence	,
的	这	最多	多种多样	描述	和	几乎	不变的	卓越	,

当然，他做了大量无法在此一一列举的工作——这些工作种类繁多，但几乎都达到了极高的水平。

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	clear	that	he	owed	not	a	little	of	his	achievement	to	the
和	它	是	清除	那	他	欠款	不是	一个	小的	的	他的	成就	到	这

['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

steadiness	of	his	labours	.
稳定性	的	他的	劳动	.

很显然，他的成就很大程度上归功于他持之以恒的努力。

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz] [lɔːst] ,

We	may	reasonably	suppose	that	some	of	the	output	is	lost	,
我们	可能	合理	认为	那	一些	的	这	输出	是	丢失的	,

我们可以合理地假设部分输出结果会丢失。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [bɑːl] [ə'meiziz] [ˌjuː 'es] .

but	what	is	left	to	this	day	in	Basle	amazes	us	.
但	什么	是	左边	到	这	天	在	巴塞尔	令人惊叹	我们	.

但巴塞尔至今仍保留着的风貌令我们惊叹不已。

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

The	Museum	is	a	monument	of	his	talent	and	industry	.
这	博物馆	是	一个	纪念碑	的	他的	天赋	和	行业	.

这座博物馆是他才华和勤奋的见证。

[hæf] ['feɪdɪd] [-]

Half	faded	[	45	]
一半	褪色	[	-	]

半褪色[45]

['freskəʊz] , ['pæn(ə)l] ['peintiŋz] , ['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] , ['pɔːtrɪts] , ['drɔɪŋz] , ['stʌdiz] [ʌv; əv]['kɑːstuːm] ,

frescoes	,	panel	paintings	,	subject	pictures	,	portraits	,	drawings	,	studies	of	costume	,
壁画	,	控制板	绘画	,	主题	图片	,	肖像	,	图画	,	研究	的	戏服	,

壁画、板画、专题画、肖像画、素描、服饰习作

[ðə; ði] [eɪt] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][tuː; tə][kən'soʊl]

the	eight	scenes	of	the	Passion	—	there	is	enough	in	the	Museum	to	console
这	八	场景	的	这	热情	—	那里	是	足够的	在	这	博物馆	到	安慰

[ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnə'træktɪv] ['sɪti] .

the	stranger	for	all	the	season	of	his	stay	in	a	singularly	unattractive	city	.
这	陌生人	为了	全部	这	季节	的	他的	停留	在	一个	单独地	不吸引人	城市	.

博物馆里有八个耶稣受难的场景——足以让一个陌生人在这座极其乏味的城市里度过整个季节。

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪk'stent][tuː; tə]['bɑːnə˛feɪs] - ,

We	owe	the	existing	collection	in	a	very	large	extent	to	Boniface	Amerbach	,
我们	欠	这	现存的	收藏	在	一个	非常	大的	程度	到	博尼法斯	-	,

我们现有的藏品很大程度上要归功于博尼法斯·阿默巴赫。

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [frend] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['peɪtrən] , [hu:] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['pɜ:rmənənt]['vælju:]

the	artist's	friend	and	early	patron	,	who	,	recognising	the	permanent	value
这	艺术家的	朋友	和	早期的	赞助人	,	WHO	,	识别	这	永恒的	价值

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt] ,

of	his	output	,
的	他的	输出	,

这位艺术家的朋友和早期赞助人，认识到他作品的永久价值，

[kə'lektɪd] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ,

collected	all	he	could	secure	,
集	全部	他	可以	安全的	,

他尽可能地收集了所有能得到的东西，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:rmz][tu:; tə] - [deɪ] [beɪzəlz] [tʃi:f]

and	established	the	nucleus	of	a	collection	that	forms	to	-	day	Basle's	chief
和	已确立的	这	核	的	一个	收藏	那	表格	到	-	天	巴塞尔的	首席

[kleɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

claim	to	distinction	.
宣称	到	区别	.

并奠定了如今巴塞尔引以为傲的藏品核心。

[ɪf] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] [fɑ:r] ['si:ɪŋ] ,

If	others	had	been	equally	far	seeing	,
如果	其他的	有	到过	同样地	远的	看到	,

如果其他人也同样具有远见卓识，

['meni] [ə; eɪ] ['treʒər] [naʊ] [lɔ:st] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] ;

many	a	treasure	now	lost	or	destroyed	would	remain	to	inspire	and	to	teach	;
许多	一个	宝藏	现在	丢失的	或者	损毁	会	保持	到	启发	和	到	教	;

许多如今已遗失或损毁的珍宝，如果留存下来，将会激励和教导后人；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [lɔ:st] [θru:]

but	we	must	be	content	with	the	thought	that	the	work	lost	through
但	我们	必须	是	内容	和	这	想法	那	这	工作	丢失的	通过

['kerləsnəs] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][ðə; ði][best] ,

carelessness	was	probably	not	the	best	,
疏忽	曾是	大概	不是	这	最好的	,

但我们必须接受这样一个事实：因粗心大意而丢失的作品可能并非最佳作品。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest]['faɪər][ænd; ənd][p'jʊərɪtənz][ɑ:r; ər]['dʒɔɪntli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [

and	for	the	rest	fire	and	Puritans	are	jointly	responsible	,	and	it	[
和	为了	这	休息	火	和	清教徒	是	共同	负责任的	,	和	它	[

-]

46	]
-	]

至于其余部分，火灾和清教徒应共同负责，并且[46]

[ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ˌsætɪs'fæktərəli][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] .

is	impossible	to	argue	satisfactorily	with	either	.
是	不可能的	到	争论	令人满意地	和	任何一个	.

双方都无法提出令人满意的反驳意见。

[feɪm] ['trævld] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Fame	travelled	slowly	in	the	sixteenth	century	,
名声	旅行	缓慢地	在	这	第十六	世纪	,

十六世纪，名声传播缓慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][tu:; tə] - [deɪ] .

but	it	had	not	so	far	to	go	as	it	must	to	-	day	.
但	它	有	不是	所以	远的	到	去	作为	它	必须	到	-	天	.

但它原本不必走得像今天这样远。

[ðə; ði][ɑːrt] ['sentərz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn]

The	art	centres	were	small	and	few	,	they	belonged	exclusively	to	the	western
这	艺术	中心	是	小的	和	很少	,	他们	属于	只	到	这	西

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

艺术中心规模小、数量少，而且完全属于西方世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [swɔːmz] [ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wɜːrk] [ðæt]

and	there	were	no	swarms	of	influential	mediocrities	to	secure	work	that
和	那里	是	不	蜂群	的	有影响	平庸之辈	到	安全的	工作	那

[bɪ'lɔːŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] ['betər] [men] .

belonged	of	right	to	better	men	.
属于	的	正确的	到	更好的	男人	.

而且，也没有一大群有影响力的平庸之辈去抢夺本应属于更优秀之人的工作。

[ðen] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Then	again	,	even	in	those	days	,
然后	再次	,	甚至	在	那些	天	,

然而，即使在当时，

[wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

when	war	was	still	considered	in	certain	quarters	to	be	the	only	occupation
什么时候	战争	曾是	仍然	经过考虑的	在	肯定	四分之一	到	是	这	仅有的	职业

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

for	a	gentleman	,
为了	一个	绅士	,

在某些人看来，战争仍然是绅士的唯一职业。

[ɑːrt] [nuː] [noʊ] ['baʊndriz] [ɪn][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

art	knew	no	boundaries	in	the	civilised	world	,	and	the	artist	,
艺术	知道	不	边界	在	这	文明	世界	,	和	这	艺术家	,

在文明世界里，艺术没有国界，艺术家们.....

[æz; əz][ə; eɪ]['vælјuːd] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	a	valued	contributor	to	the	beauty	of	life	,
作为	一个	有价值的	贡献者	到	这	美丽	的	生活	,

作为对生活之美做出宝贵贡献的人，

[kʊd; kəd] [pæs] [θruː] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [wʊd]

could	pass	through	countries	in	which	his	countrymen	of	other	pursuits	would
可以	经过	通过	国家	在	哪个	他的	同胞们	的	其他	追求	会

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [skænt] ['welkəm] .

have	received	scant	welcome	.
有	已收到	稀少	欢迎	.

他可以途经一些国家，而他的同胞如果从事其他职业，在这些国家几乎不会受到欢迎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf]

Of	course	there	were	exceptions	to	this	general	rule	,	and	curiously	enough
的	课程	那里	是	例外情况	到	这	一般的	规则	,	和	奇怪的是	足够的

[bɑːl] ,

Basle	,
巴塞尔	,

当然，凡事皆有例外，而巴塞尔就是其中之一，这着实令人惊讶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['luːθərən] [wɜːr; wər] [-]

in	which	the	Lutherans	were	[	47	]
在	哪个	这	路德教徒	是	[	-	]

其中路德教徒[47]

['geɪnɪŋ] [graʊnd] [soʊ]['ræpɪdli] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]['hoʊlbaɪn][baɪ]

gaining	ground	so	rapidly	,	had	become	an	impossible	place	for	Holbein	by
获得	地面	所以	快速	,	有	变得	一个	不可能的	地方	为了	荷尔拜因	经过

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

the	summer	of	1526	.
这	夏天	的	-	.

由于进展如此迅速，到 1526 年夏天，霍尔拜因已经无法继续在那里生活了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [ɔːr] [noʊ'tɔːriəs] [ˌdɔːrə'θiːə] ['ɔːfənˌbɜːrg] ,

Moreover	,	there	was	trouble	with	the	famous	or	notorious	Dorothea	Offenburg	,
而且	,	那里	曾是	麻烦	和	这	著名的	或者	臭名昭著	多萝西娅	奥芬堡	,

此外，还与声名显赫（或臭名昭著）的多萝西娅·奥芬堡产生了矛盾。

[huː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

who	would	seem	to	have	been	a	mistress	of	the	painter	.
WHO	会	似乎	到	有	到过	一个	情妇	的	这	画家	.

她似乎是这位画家的情妇。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [mɔːr] [baɪ] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Apparently	his	marriage	was	dictated	more	by	convenience	than	affection	,
显然	他的	婚姻	曾是	口述	更多的	经过	方便	比	感情	,

显然，他的婚姻更多是出于便利而非爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	the	catholicity	of	his	taste	was	not	limited	to	things	of	art	.
和	这	天主教	的	他的	品尝	曾是	不是	有限的	到	事物	的	艺术	.

而且，他广泛的兴趣爱好并不局限于艺术品。

['hoʊlbaɪn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [fer] [ˌdɔːrə'θiːə] [twaɪs] , [ə'pærəntli] [ɪn] - ,

Holbein	painted	the	fair	Dorothea	twice	,	apparently	in	1526	,
荷尔拜因	绘	这	公平的	多萝西娅	两次	,	显然	在	-	,

霍尔拜因曾两次为美丽的朵萝西娅画像，其中一次显然是在1526年。

[wʌns][æz; əz] " ['viːnəs] " [ænd; ənd][wʌns][æz; əz] " ['leɪz][ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

once	as	"	Venus	"	and	once	as	"	Lais	of	Corinth	.
一次	作为	"	金星	"	和	一次	作为	"	莱斯	的	科林斯	.

一次是“维纳斯”，一次是“科林斯的莱斯”。

" [iːtʃ] ['pɔːrtrət] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][sə'lɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

"	Each	portrait	may	be	seen	in	the	large	salon	of	the	Museum	,
"	每个	肖像	可能	是	已见	在	这	大的	沙龙	的	这	博物馆	,

“每幅肖像画都可以在博物馆的大展厅里看到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	attractions	of	the	lady	must	have	been	more	apparent	to	the
和	这	景点	的	这	女士	必须	有	到过	更多的	明显	到	这

['peɪntər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

painter	than	they	are	to	us	.
画家	比	他们	是	到	我们	.

画家一定比我们更能感受到这位女士的魅力。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Some	say	that	it	was	his	desire	to	flee	from	before	the	face	of	his
一些	说	那	它	曾是	他的	欲望	到	逃跑	从	前	这	脸	的	他的

[ɪnˌæmə'rɑːtə] [ðæt] [tɜːrnd] ['hɑːlˌbaɪnz] [fiːt] [tɔːrdz] ['lʌndən] ,

inamorata	that	turned	Holbein's	feet	towards	London	,
伊纳莫拉塔	那	转向	荷尔拜因的	脚	向	伦敦	,

有人说，正是因为想要逃离心上人，霍尔拜因才前往伦敦。

['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

others	that	it	was	the	strength	of	the	[	48	]
其他的	那	它	曾是	这	力量	的	这	[	-	]

其他人则认为这是[48]的力量

['luːθərən] ['muːvmənt] [ðæt] [meɪd] [men] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði][aːts] .

Lutheran	**movement**	**that**	**made**	**men**	**look**	**askance**	**at**	**the**	**arts**	**.**
路德宗	移动	那	制成	男人	看	斜视	在	这	艺术	.

一场路德教运动使男人们对艺术产生了怀疑态度。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [beɪzəlz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz]

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**he**	**came**	**to**	**town**	**,**	**and**	**Basle's**	**loss**	**was**	**England's**
是	那	作为	它	可能	他	来了	到	镇	,	和	巴塞尔的	损失	曾是	英格兰的

[geɪn] .

gain	**.**
获得	.

不管怎样，他来到了这座城市，巴塞尔的损失成了英格兰的收获。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [hɪr] , [ðæt] [waɪl] ['hɑːlˌbaɪnz] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn] [bɑːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

It	**may**	**be**	**remarked**	**here**	**,**	**that**	**while**	**Holbein's**	**long**	**stay**	**in**	**Basle**	**had**	**not**	**been**
它	可能	是	评论	这里	,	那	尽管	荷尔拜因的	长的	停留	在	巴塞尔	有	不是	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	**,**
中断	,

这里需要指出的是，霍尔拜因在巴塞尔的长期逗留并未中断，

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə]

there	**is**	**evidence**	**to**	**suggest**	**,**	**if**	**not**	**to**	**prove**	**,**	**that**	**he**	**followed**	**Amerbach**	**to**
那里	是	证据	到	建议	,	如果	不是	到	证明	,	那	他	随后	-	到

[fræns] .

France	**.**
法国	.

有证据表明（即使不能证明），他跟随阿默巴赫去了法国。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)l] ;

Doubtless	**his**	**position**	**enabled**	**him**	**to**	**gratify**	**any**	**reasonable**	**desire**	**to**	**travel**	**;**
毫无疑问	他的	位置	已启用	他	到	满足	任何	合理的	欲望	到	旅行	;

毫无疑问，他的地位使他能够满足任何合理的旅行愿望；

[ænd; ənd][ɪn] ['haʊzɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [diˈmɔlɪʃt] ,

and	**in**	**houses**	**long**	**since**	**demolished**	**,**
和	在	房屋	长的	自从	已拆除	,

以及那些早已被拆除的房屋里，

[fɔːr; fər] ['fæməliz] [lɔːŋ] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] ,

for	**families**	**long**	**fallen**	**from**	**their**	**high**	**estate**	**if**	**not**	**altogether**	**lost**	**,**
为了	家庭	长的	倒下	从	他们的	高的	财产	如果	不是	共	丢失的	,

对于那些早已失去显赫地位甚至彻底消失的家族而言，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['praɪvət] ['tʃæpəlz] [ɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rer]

he	**may**	**have**	**painted**	**portraits**	**and**	**decorated**	**private**	**chapels**	**or**	**turned**	**his**	**rare**
他	可能	有	绘	肖像	和	装饰	私人的	小教堂	或者	转向	他的	稀有的

[gɪft][æz; əz] ['mɪnɪtʃərɪst] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

gift	**as**	**miniaturist**	**to**	**good**	**account**	**.**
礼物	作为	微缩模型师	到	好的	帐户	.

他可能画过肖像画，装饰过私人小教堂，或者充分发挥了他作为微型画家的罕见天赋。

[noʊ] [flɑːˈnɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [laɪf] ,

No	**flâneur**	**on**	**the**	**high**	**-**	**road**	**of**	**sixteenth**	**-**	**century**	**life**	**,**
不	漫游者	在	这	高的	-	路	的	第十六	-	世纪	生活	,

并非十六世纪生活中漫步大道上的闲逛者，

[noʊ] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ]
no chronicler of the times and changes of his generation , has anything
不 编年史家 的 这 时代 和 变化 的 他的 一代 , 有 任何事物
[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
to record ,
到 记录 ,

他那一代的编年史家，没有谁能记录下当时的时代变迁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [ðen] [tʊk] [noʊ][kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
because the world then took no count of the coming or going of the great
因为 这 世界 然后 采取 不 数数 的 这 未来 或者 去 的 这 伟大的
[men] [huː] [kleɪmd] [feɪm] [θruː] [ðə; ði][aːts] . [-]
men who claimed fame through the arts . [49]
男人 WHO 声称 名声 通过 这 艺术 . [-]

因为当时的世界并不关注那些因艺术而成名的伟人的来来往往。[49]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [i'ræzməs]
PLATE VI . — ERASMUS
盘子 六年级 . — 伊拉斯谟

图版六——伊拉斯谟

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])
(In the Louvre)
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

[ðɪs] ['mɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - .
This marvellous piece of portraiture dates from the year 1523 .
这 奇妙 片 的 画像 日期 从 这 年 - .

这幅精美的肖像画创作于 1523 年。

['hoʊlbaɪn] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]
Holbein painted many portraits of his friend and patron , and at least
荷尔拜因 绘 许多 肖像 的 他的 朋友 和 赞助人 , 和 在 至少
[θriː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪr] ,
three belong to this year ,
三 属于 到 这 年 ,

霍尔拜因为他的朋友兼赞助人画了许多肖像，其中至少有三幅是这一年的作品。

[wʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɔːŋfəd] ['kæs(ə)l] .
one being at Longford Castle .
一 存在 在 朗福德 城堡 .

其中一处位于朗福德城堡。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːl] [mju'ziːəm] .
A study for the one reproduced here may be seen in the Basle Museum .
一个 学习 为了 这 一 复制品 这里 可能 是 已见 在 这 巴塞尔 博物馆 .

巴塞尔博物馆收藏有与此处复制的这幅作品类似的习作。

[ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlər] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] .
The great scholar is treated with a master - hand .
这 伟大的 学者 是 治疗 和 一个 掌握 - 手 .

这位伟大的学者受到了大师般的待遇。

['pælɪd][skɪn] , ['greɪɪŋ] [her] , [dɑːrk] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [braʊn] ['pænəlɪŋ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
Pallid skin , greying hair , dark clothes , and brown panelling go to the making
苍白 皮肤 , 灰白 头发 , 黑暗的 衣服 , 和 棕色的 镶板 去 到 这 制作
[ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['kʌlər] ['hɑːrməni] . [-] [-]
of wonderful colour harmony . [50] [51]
的 精彩的 颜色 和谐 . [-] [-]

苍白的皮肤、灰白的头发、深色的衣服和棕色的镶板，共同营造出美妙的色彩和谐。[50][51]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['hoʊlbaɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
HOLBEIN **IN** **ENGLAND**
荷尔拜因 在 英格兰

霍尔拜因在英国

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [waɪ] ['hoʊlbaɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
If **we** **cannot** **say** **with** **any** **certainty** **why** **Holbein** **came** **to** **England** **,**
如果 我们 不能 说 和 任何 肯定 为什么 荷尔拜因 来了 到 英格兰 ,

如果我们无法确切地说出霍尔拜因来到英国的原因,

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [prɪˈzuːm] [ðæt] [sɜːr] [ˈtɔməs] [mɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['peɪtrən][ɪn] [ðiːz]
we **may** **at** **least** **presume** **that** **Sir** **Thomas** **More** **was** **his** **earliest** **patron** **in** **these**
我们 可能 在 至少 怙 那 先生 托马斯 更多的 曾是 他的 最早 赞助人 在 这些
['aɪləndz] ,
islands **,**
岛屿 ,

我们至少可以推断，托马斯·莫尔爵士是他最早在这些岛屿上的赞助人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] " ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɔməs] [mɔːr] " [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and **his** **famous** **"** **Household** **of** **Sir** **Thomas** **More** **"** **would** **seem** **to** **have** **been**
和 他的 著名的 " 家庭 的 先生 托马斯 更多的 " 会 似乎 到 有 到过
[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][ˈlʌvəz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː]
the **first** **intimation** **to** **a** **considerable** **section** **of** **English** **art** **lovers** **that** **a** **new**
这 第一的 暗示 到 一个 大量 部分 的 英语 艺术 恋人 那 一个 新的
[laɪt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .
light **had** **arisen** **.**
光 有 出现 .

而他著名的《托马斯·莫尔爵士的家庭》似乎是英国相当一部分艺术爱好者第一次意识到，一股新的艺术潮流已经兴起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪntər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd]
It **was** **of** **course** **most** **fortunate** **for** **the** **painter** **that** **he** **could** **command**
它 曾是 的 课程 最多 幸运 为了 这 画家 那 他 可以 命令
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɪriəs] ['efərt] ,
the **attention** **of** **the** **highest** **in** **the** **land** **with** **his** **first** **serious** **effort** **,**
这 注意力 的 这 最高 在 这 土地 和 他的 第一的 严肃的 努力 ,

当然，对于这位画家来说，最幸运的事莫过于凭借他的第一幅严肃作品就能引起国家最高领导人的关注。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈʃʊrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for **the** **future** **was** **at** **once** **assured** **;** **and** **if** **it** **was** **well** **for** **the**
为了 这 未来 曾是 在 一次 保证 ; 和 如果 它 曾是 出色地 为了 这
['peɪntər] ,
painter **,**
画家 ,

因为未来立刻就有了保障；而且如果这对画家有利的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [-]
it **is** **better** **[** **52** **]**
它 是 更好的 [-]

更好[52]

[stɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
still **for** **us** **.**
仍然 为了 我们 .

对我们来说依然如此。

[haʊ] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] [men] [hæz; həz] [hi:; hi] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'blɪviən] [ʌv; əv]

How	**many**	**notable**	**men**	**has**	**he**	**rescued**	**from**	**the**	**comparative**	**oblivion**	**of**
如何	许多	值得注意的	男人	有	他	获救	从	这	比较	遗忘	的

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ?

the	**printed**	**record**	**?**
这	打印	记录	?

他将多少位杰出人物从印刷记录中相对被遗忘的角落里拯救了出来?

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['keɪsɪz] [hæz; həz] [hi:; hi] [helpt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kə'rekt] [ɔ:r] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [im'preʃəns]

In	**how**	**many**	**cases**	**has**	**he**	**helped**	**us**	**to**	**correct**	**or**	**justify**	**the**	**impressions**
在	如何	许多	案例	有	他	帮助	我们	到	正确的	或者	证明合法	这	印象

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ?

of	**the**	**historian**	**?**
的	这	历史学家	?

在多少情况下，他帮助我们纠正或证实了历史学家的观点?

[ðə; ði] ['hju:mən] [feɪs] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [set] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] -

The	**human**	**face**	**tells**	**its**	**own**	**story**	**,**	**and**	**,**	**when**	**it**	**is**	**set**	**down**	**by**	**a**	**master**	**-**
这	人类	脸	讲述	它是自己的		故事	,	和	,	什么时候	它	是	放	向下	经过	一个	掌握	-

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

人脸本身就讲述着故事，当它被大师之手描绘出来时，

[wi:; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [wɜ:rkt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

we	**know**	**something**	**at**	**least**	**of**	**the**	**brain**	**that**	**worked**	**behind**	**it**	**.**
我们	知道	某物	在	至少	的	这	脑	那	工作	在后面	它	.

我们至少对幕后运作的大脑有所了解。

['hoʊlbaɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əlɪst] .

Holbein	**was**	**a**	**realist**	**.**
荷尔拜因	曾是	一个	现实主义者	.

霍尔拜因是现实主义者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ə; eɪ] [mɪr]

It	**was**	**no**	**part**	**of**	**his**	**artistic**	**intention**	**to**	**make**	**a**	**portrait**	**a**	**mere**
它	曾是	不	部分	的	他的	艺术	意图	到	制作	一个	肖像	一个	仅仅

['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

beautiful	**picture**	**,**
美丽的	图片	,

他的艺术意图并非仅仅是将肖像画变成一幅美丽的画作。

[tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [pɪk'tɔ:riəli] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['flætər] [ə; eɪ] ['sɪtərz] ['vænəti] .

to	**treat**	**his**	**subject**	**pictorially**	**in**	**fashion**	**that**	**would**	**flatter**	**a**	**sitter's**	**vanity**	**.**
到	对待	他的	主题	形象地	在	时尚	那	会	奉承	一个	保姆	虚荣	.

以迎合被画者虚荣心的绘画方式来描绘他的主题。

[pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Perhaps	**he**	**had**	**not**	**the**	**dangerous**	**quality**	**of**	**imagination**	**that**	**would**	**make**
也许	他	有	不是	这	危险的	质量	的	想像力	那	会	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] ['pɑ:səb(ə)l] .

such	**a**	**procedure**	**possible**	**.**
这样的	一个	程序	可能的	.

或许他并不具备那种危险的想象力，以至于这种做法成为可能。

[hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] , ['fʊli] , [dɪs'pæʃənətli] ,

He	**saw**	**clearly**	**,**	**fully**	**,**	**dispassionately**	**,**
他	锯	清楚地	,	完全	,	冷静地	,

他看得清楚、全面、冷静。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər][ɔːr]['kænvəs][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr]

and	set	down	on	paper	or	canvas	just	what	he	had	seen	—	neither	more	nor
和	放	向下	在	纸	或者	帆布	只是	什么	他	有	已见	—	两者都不	更多的	也不

[les] .

less	.
较少的	.

并将他所看到的景象如实记录在纸上或画布上——不多也不少。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['renəsɑːns] [dekə'reiʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [-]

Even	the	Renaissance	decorations	that	had	delighted	him	[	53	]
甚至	这	复兴	装饰	那	有	高兴极了	他	[	-	]

甚至连他喜爱的文艺复兴时期的装饰[53]

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

as	a	boy	were	laid	aside	long	before	he	came	from	Basle	to	London	,
作为	一个	男生	是	铺设	旁边	长的	前	他	来了	从	巴塞尔	到	伦敦	,

在他从巴塞尔来到伦敦之前很久，他还是个孩子的时候，就被搁置了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɪr] ['klevərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][wʌz; wəz] [dʌn] ['ɑːbviəsli] [ɪ'nʌf]

and	such	mere	cleverness	as	he	permitted	himself	was	done	obviously	enough
和	这样的	仅仅	聪明才智	作为	他	允许	他自己	曾是	完毕	明显地	足够的

[tuː; tə] [ə'trækt] ['kʌstəm] ,

to	attract	custom	,
到	吸引	风俗	,

他所展现的这种小聪明显然足以吸引顾客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [gruːps] .

and	was	to	be	seen	in	the	skilful	composition	of	his	portrait	groups	.
和	曾是	到	是	已见	在	这	熟练	作品	的	他的	肖像	团体	.

这一点可以从他精湛的肖像群像构图中看出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] , ['sɪriəs] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]

He	was	a	hard	-	headed	,	serious	artist	,	and	appealed	to	a	singularly
他	曾是	一个	难的	-	标题	,	严肃的	艺术家	,	和	上诉	到	一个	单独地

['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

level	-	headed	generation	,
等级	-	标题	一代	,

他是一位头脑冷静、严肃认真的艺术家，吸引了一群异常冷静理智的观众。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ʌp][ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]

that	had	not	been	educated	up	or	down	to	the	special	genius	of	the
那	有	不是	到过	受过教育	向上	或者	向下	到	这	特别的	天才	的	这

['renəsɑːns] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

Renaissance	portrait	painters	of	Italy	.
复兴	肖像	画家	的	意大利	.

既没有接受过正规教育，也没有达到意大利文艺复兴时期肖像画家那种特殊天赋的境界。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

For	in	spite	of	the	exquisite	and	well	-	nigh	inimitable	quality	of	the
为了	在	尽管如此	的	这	精美的	和	出色地	-	夜	无比	质量	的	这

[ɪ'tæliən]['mæstərz] ,

Italian	masters	,
意大利语	大师	,

尽管意大利大师们的作品精美绝伦，几乎无可比拟，

[ðer; ðər][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ræðər] [ɪg'zɑːtɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr]['koʊldɚ][klaɪm] .

their	work	would	have	seemed	rather	exotic	in	our	colder	clime	.
他们的	工作	会	有	似乎	相当	异域风情	在	我们的	更冷	气候	.

在气候寒冷的我们这里，他们的作品会显得相当奇特。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [wɜːr; wər]
the **days** **of** **revolt** **against** **the** **spirit** **that** **so** **many** **of** **them** **expressed** **were**
这 天 的 反叛 反对 这 精神 那 所以 许多 的 他们 表达 是
[ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .
upon **the** **land** **.**
之上 这 土地 .

反抗他们中许多人所表达的精神的日子已经来临。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [ɔːr] [waɪ] ['hoʊlbaɪn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]
We **cannot** **say** **with** **any** **certainty** **when** **or** **why** **Holbein** **decided** **to** **try** **his**
我们 不能 说 和 任何 肯定 什么时候 或者 为什么 荷尔拜因 决定 到 尝试 他的
['fɔːrtʃən] [-]
fortune **[** **54** **]**
财富 [-]

我们无法确定霍尔拜因何时或为何决定去碰碰运气[54]

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in **England** **.**
在 英格兰 .

在英国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
It **is** **likely** **that** **one** **of** **the** **English** **noblemen** **travelling** **on** **the** **Continent** **,**
它 是 可能 那 一 的 这 英语 贵族 旅行 在 这 大陆 ,

很可能是一位在欧洲大陆旅行的英国贵族，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] ,
the **Earl** **of** **Surrey** **or** **the** **Earl** **of** **Arundel** **,**
这 伯爵 的 萨里 或者 这 伯爵 的 阿伦德尔 ,

萨里伯爵或阿伦德尔伯爵

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
was **the** **first** **to** **advise** **him** **to** **visit** **this** **island** **;**
曾是 这 第一的 到 建议 他 到 访问 这 岛 ;

是第一个建议他去这个岛的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [bɪ'set] [ɑːrt][ɪn] [bɑːl] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪm'perətɪv] ,
and **when** **the** **troubles** **that** **beset** **art** **in** **Basle** **made** **a** **change** **imperative** **,**
和 什么时候 这 麻烦 那 围困 艺术 在 巴塞尔 制成 一个 改变 至关重要的 ,

当巴塞尔艺术界的困境迫使变革势在必行时，

[ðə; ði] ['peɪntər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][i'ræzməs][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn][tuː; tə][sɜːr]
the **painter** **applied** **to** **Erasmus** **for** **introductions** **and** **received** **one** **to** **Sir**
这 画家 应用 到 伊拉斯谟 为了 介绍 和 已收到 一 到 先生
['tɔməs] [mɔːr] ,
Thomas **More** **,**
托马斯 更多的 ,

这位画家请求伊拉斯谟引荐，并成功结识了托马斯·莫尔爵士。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][i'ræzməs][æz; əz]
to **whom** **he** **was** **advised** **to** **take** **one** **of** **his** **portraits** **of** **Erasmus** **as**
到 谁 他 曾是 建议 到 拿 一 的 他的 肖像 的 伊拉斯谟 作为
[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləənt] .
a **sample** **of** **his** **talent** **.**
一个 样本 的 他的 天赋 .

有人建议他以自己所绘的伊拉斯谟肖像作为展示才华的样本。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] [bɑ:l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [vekst] ,

Apparently	**the**	**good**	**folks**	**of**	**Basle**	**were**	**a**	**little**	**startled**	**,**	**and**	**even**	**vexed**	**,**
显然	这	好的	各位	的	巴塞尔	是	一个	小的	惊慌	,	和	甚至	烦恼	,

显然，巴塞尔的居民们感到有些惊讶，甚至有些恼火。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'mɪr] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	**find**	**that**	**their**	**premier**	**artist**	**was**	**leaving**	**them**	**.**
到	寻找	那	他们的	总理	艺术家	曾是	离开	他们	.

他们发现公司最杰出的艺术家要离开他们了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊt]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

They	**are**	**said**	**to**	**have**	**put**	**obstacles**	**in**	**the**	**way**	**of**	**his**	**departure**	**,**
他们	是	说	到	有	放	障碍	在	这	方式	的	他的	离开	,

据说他们曾阻挠他离开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

but	**he**	**would**	**not**	**be**	**denied**	**.**
但	他	会	不是	是	否认	.

但他不肯罢休。

['hoʊlbaɪn] ['trævld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['kwentin] ['mɑ:tsɪs] ,

Holbein	**travelled**	**by**	**way**	**of**	**Antwerp**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**works**	**of**	**Quentin**	**Matsys**	**,**
荷尔拜因	旅行	经过	方式	的	安特卫普	,	吸引	经过	这	作品	的	昆汀	Matsys	,

霍尔拜因途经安特卫普，被昆汀·马西斯的作品所吸引。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [ri:tʃt] ['lʌndən] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [-]

and	**in**	**1526**	**he**	**reached**	**London**	**,**	**presented**	**himself**	**to**	**[**	**55**	**]**
和	在	-	他	达到	伦敦	,	呈现	他自己	到	[	-	]

1526 年，他抵达伦敦，并向[55] 毛遂自荐。

[ðə; ði] ['tʃænslər] ,

the	**Chancellor**	**,**
这	校长	,

校长，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

and	**made**	**such**	**a**	**favourable**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**received**	**forthwith**
和	制成	这样的	一个	有利	印象	那	他	曾是	已收到	立即

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] ['tʃelsi] .

and	**installed**	**in**	**his**	**home**	**at**	**Chelsea**	**.**
和	已安装	在	他的	家	在	切尔西	.

他给人留下了非常好的印象，立即被接见并安置在切尔西的家中。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

His	**gratitude**	**was**	**expressed**	**quickly**	**and**	**significantly**	**.**
他的	感激	曾是	表达	迅速地	和	显著地	.

他的感激之情表达得既迅速又强烈。

[sɜ:r] ['tɔməs] [hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [hu:]

Sir	**Thomas**	**himself**	**was**	**the**	**first**	**in**	**the**	**long**	**roll**	**of**	**distinguished**	**men**	**who**
先生	托马斯	他自己	曾是	这	第一的	在	这	长的	卷	的	杰出的	男人	WHO

[hæv; həv][pər'hæps] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [frʌm; frəm]['hɑ:lˌbaɪnz] [brʌʃ]

have	**perhaps**	**obtained**	**a**	**larger**	**measure**	**of**	**immortality**	**from**	**Holbein's**	**brush**
有	也许	获得	一个	更大的	措施	的	不朽	从	荷尔拜因的	刷子

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

than	**from**	**the**	**work**	**of**	**their**	**own**	**hands**	**.**
比	从	这	工作	的	他们的	自己的	双手	.

托马斯爵士本人是众多杰出人物中的第一位，这些人或许从霍尔拜因的画笔中获得的永生，比从他们自己的作品中获得的永生还要多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][iˈræzməs][ænd; ənd][lɔːrd] ['sɜːri] ,

But	for	Erasmus	and	Lord	Surrey	,
但	为了	伊拉斯谟	和	主	萨里	,

但对于伊拉斯谟和萨里勋爵来说，

[ðə; ði]['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

the	painter	might	have	languished	for	lack	of	opportunity	to	show	his
这	画家	可能	有	萎靡不振	为了	缺少	的	机会	到	展示	他的

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

这位画家可能因为缺乏展现才华的机会而默默无闻。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['verid] [gɪfts]

He	might	even	have	returned	to	the	Continent	,	where	his	varied	gifts
他	可能	甚至	有	返回	到	这	大陆	,	在哪里	他的	多种多样	礼物

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːrkɪt] ,

commanded	a	certain	market	,
命令	一个	肯定	市场	,

他甚至有可能回到欧洲大陆，他多才多艺的才能在那里颇受欢迎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv]['tuːdər] ['wəːðiz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]

and	in	that	case	the	long	roll	of	Tudor	worthies	would	not	have	been	preserved
和	在	那	案件	这	长的	卷	的	都铎王朝	值得尊敬的人	会	不是	有	到过	保存完好

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

那样的话，都铎王朝显贵的长长名录就不会保存至今了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	the	bright	light	that	he	has	thrown	upon	a	fascinating	period	of
和	这	明亮的	光	那	他	有	抛掷	之上	一个	迷人	时期	的

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

our	history	would	have	been	lost	.
我们的	历史	会	有	到过	丢失的	.

而他为我们历史上一个引人入胜的时期所带来的璀璨光芒，也将不复存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænslər] [hɪm'self] , [-]

But	the	Chancellor	himself	,	[	56	]
但	这	校长	他自己	,	[	-	]

但总理本人[56]

[əˈpærəntli] [noʊ] [miːn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] ,

apparently	no	mean	judge	of	good	work	,
显然	不	意思是	法官	的	好的	工作	,

显然他并非评判好坏的庸才，

[muːvd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] ['krɪsndəm] ,

moved	in	the	centre	of	the	most	select	and	refined	circle	in	Christendom	,
已搬	在	这	中心	的	这	最多	选择	和	精制	圆圈	在	基督教世界	,

跻身基督教世界最精英、最优雅的圈子中心，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	had	expressed	his	satisfaction	with	the
和	作为	很快	作为	他	有	表达	他的	满意	和	这

['peɪntɝz, 'peɪnɝz][wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪtəz] .

painter's	work	there	was	no	lack	of	sitters	.
画家的	工作	那里	曾是	不	缺少	的	保姆	.

当他表达了对画家作品的满意之后，模特就络绎不绝了。

[pər'hæps][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtərz] [feɪs] [dʌz] [nɑ:t]['mætər] ,

Perhaps	**an**	**artist**	**would**	**say**	**that**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**sitter's**	**face**	**does**	**not**	**matter**	**,**
也许	一个	艺术家	会	说	那	这	质量	的	这	保姆	脸	做	不是	事情	,

或许有艺术家会说，被描绘者的面部特征并不重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] ,

and	**that**	**personality**	**is**	**of**	**small**	**account**	**,**
和	那	性格	是	的	小的	帐户	,

而且，这种个性因素并不重要。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

but	**from**	**the**	**layman's**	**point**	**of**	**view**	**this**	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
但	从	这	外行人的	观点	的	看法	这	是	不是	这	案件	.

但从普通人的角度来看，情况并非如此。

[ðə; ði][bɔ:rn]['ru:lər] , [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] , ['skɑ:lər] , ['soʊldʒər] , ['poʊət] ,

The	**born**	**ruler**	**,**	**the**	**administrator**	**,**	**scholar**	**,**	**soldier**	**,**	**poet**	**,**
这	出生	统治者	,	这	行政人员	,	学者	,	士兵	,	诗人	,

天生的统治者、管理者、学者、战士、诗人

[mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['oʊnli]

must	**be**	**more**	**interesting**	**to**	**most**	**of**	**us**	**than**	**the**	**person**	**whose**	**only**
必须	是	更多的	有趣的	到	最多	的	我们	比	这	人	谁	仅有的

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɑ:n]['kænvəs][ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

qualification	**for**	**an**	**appearance**	**on**	**canvas**	**is**	**the**	**capacity**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
资格	为了	一个	外貌	在	帆布	是	这	容量	到	支付	为了	它	.

对我们大多数人来说，这样的人肯定比那些唯一有资格出现在画布上的理由就是有能力支付费用的人更有趣。

['hɑ:lˌbaɪnz] ['sɪtəz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

Holbein's	**sitters**	**were**	**worthy**	**of**	**his**	**brush**	**,**
荷尔拜因的	保姆	是	值得	的	他的	刷子	,

霍尔拜因的模特们配得上他的画笔。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən]

and	**between**	**1526**	**and**	**1529**	**the**	**artist**	**made**	**an**	**enduring**	**reputation**	**in**	**London**
和	之间	-	和	-	这	艺术家	制成	一个	持久	名声	在	伦敦

,

,

,

1526年至1529年间，这位艺术家在伦敦赢得了持久的声誉。

[wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɑ:nɪklɜ-z] , [hi:; hi] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði]

where	**,**	**according**	**to**	**some**	**at**	**least**	**of**	**his**	**chroniclers**	**,**	**he**	**came**	**under**	**the**
在哪里	,	根据	到	一些	在	至少	的	他的	编年史家	,	他	来了	在下面	这

['noʊtɪs][ʌv; əv] [-]

notice	**of**	**[**	**57**	**]**
注意	的	[	-	]

据他的一些编年史家记载，他在那里引起了[57]的注意。

[kɪŋ] ['henri] ,

King	**Henry**	**,**
国王	亨利	,

亨利国王

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

although	**he**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**done**	**any**	**work**	**for**	**him**	**on**	**the**
虽然	他	做	不是	出现	到	有	完毕	任何	工作	为了	他	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt] .

occasion	**of**	**his**	**first**	**visit**	**.**
场合	的	他的	第一的	访问	.

虽然在他第一次来访时，他似乎并没有为他做任何工作。

[ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði]['peɪntər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]

The	sojourn	of	nearly	three	years	completed	,	the	painter	returned	to	his	home
这	旅居	的	几乎	三	年	完全的	,	这	画家	返回	到	他的	家

[ɪn] [bɑːl] ,

in	Basle	,
在	巴塞尔	,

近三年的旅居生活结束后，这位画家回到了他在巴塞尔的家。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][ɪn][ðæt]['sɪti][ʌn'tɪl] - .

and	occupied	himself	in	that	city	until	1531	.
和	占领	他自己	在	那	城市	直到	-	.

他一直居住在该城市，直到 1531 年。

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

He	would	seem	to	have	made	up	his	mind	to	try	the	Continent	again	before
他	会	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	这	大陆	再次	前

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

yielding	to	the	invitations	he	had	received	in	England	.
屈服	到	这	邀请函	他	有	已收到	在	英格兰	.

他似乎已经下定决心，在接受英国的邀请之前，再去欧洲大陆闯荡一番。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [də'mestɪk] [ə'ferz] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]

Then	again	he	had	domestic	affairs	to	settle	,	and	they	were	not	of
然后	再次	他	有	国内的	事务	到	定居	,	和	他们	是	不是	的

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,

the	easiest	,
这	最容易	,

此外，他还有家事需要处理，而且这些家事并不简单。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [fiːl] [ə'griːvd] ,

for	his	wife	had	certain	good	reasons	to	feel	aggrieved	,
为了	他的	妻子	有	肯定	好的	原因	到	感觉	受委屈的	,

因为他妻子有充分的理由感到委屈。

[ænd; ənd]['hoʊlbaɪn][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd]['kɑːnstənsi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]

and	Holbein	did	not	regard	constancy	as	one	of	the	indispensable	conditions
和	荷尔拜因	做过	不是	看待	恒常	作为	一	的	这	必不可少	状况

[ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

of	married	life	.
的	已婚	生活	.

霍尔拜因并不认为忠贞是婚姻生活中不可或缺的条件之一。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz]

In	order	that	he	might	not	be	troubled	overmuch	on	his	return	to	our	shores
在	命令	那	他	可能	不是	是	麻烦	过多	在	他的	返回	到	我们的	海岸

,

,

,

为了避免他返回我国后受到过多的困扰，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ɪn] [bɑːl] ,

he	decided	to	leave	his	wife	and	family	in	Basle	,
他	决定	到	离开	他的	妻子	和	家庭	在	巴塞尔	,

他决定离开巴塞尔的妻子和家人。

[wer] [hiː; hi] [left] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['wɒnts] .

where	he	left	provision	for	all	their	wants	.
在哪里	他	左边	条款	为了	全部	他们的	想要	.

他为他们留下了一切所需。

[hiː; hi]['nevər] [feɪld] [-]
He **never** **failed** **[** **58** **]**
他 绝不 失败的 [-]

他从未失败[58]

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to **look** **after** **his** **children** **and** **do** **his** **best** **for** **them** **.**
到 看 后 他的 孩子们 和 做 他的 最好的 为了 他们 .

照顾好自己的孩子，尽自己最大的努力为他们付出。

[ɪn] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['regjələr]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [nɔːr] ['telɪgræm] [nɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz]
In **days** **when** **there** **was** **neither** **regular** **postal** **service** **nor** **telegrams** **nor** **newspapers**
在 天 什么时候 那里 曾是 两者都不 常规的 邮政 服务 也不 电报 也不 报纸
,
,
,

在没有正规邮政服务、电报和报纸的年代，

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ;
he **could** **live** **his** **own** **life** **without** **fear** **of** **any** **remonstrances** **;**
他 可以 居住 他的 自己的 生活 没有 害怕 的 任何 抗议 ;

他可以过自己想要的生活，不必担心任何人的反对；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,
and **we** **know** **enough** **of** **his** **progress** **in** **these** **islands** **to** **be** **satisfied** **that** **,**
和 我们 知道 足够的 的 他的 进步 在 这些 岛屿 到 是 使满意 那 ,

我们对他在这些岛屿上的进展已经有足够的了解，足以让我们感到满意。

[hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [saʊnd] [ænd; ənd]
had **he** **brought** **his** **wife** **over** **,** **she** **would** **have** **had** **sound** **and**
有 他 带来 他的 妻子 超过 , 她 会 有 有 声音 和
[səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
sufficient **reason** **to** **complain** **.**
充足的 原因 到 抱怨 .

如果他把妻子带过来，她就有充分合理的理由抱怨。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['skwɔbəlz] [ɪn] [bɑːl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər]['eni]
The **religious** **squabbles** **in** **Basle** **would** **seem** **to** **have** **made** **it** **hard** **for** **any**
这 宗教 争吵 在 巴塞尔 会 似乎 到 有 制成 它 难的 为了 任何
['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
artist **to** **earn** **a** **living** **,**
艺术家 到 赚 一个 活的 ,

巴塞尔的宗教纷争似乎让任何艺术家都难以谋生。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
and **between** **the** **dates** **of** **his** **return** **and** **his** **second** **visit** **to** **this** **country**
和 之间 这 日期 的 他的 返回 和 他的 第二 访问 到 这 国家
[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
he **found** **little** **work** **for** **his** **brush** **.**
他 成立 小的 工作 为了 他的 刷子 .

在他返回英国到第二次访问英国期间，他几乎没有找到任何绘画方面的工作。

['hæpɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] ,
Happily **he** **was** **equipped** **in** **every** **branch** **,**
快乐地 他 曾是 配备 在 每一个 分支 ,

幸运的是，他在各个方面都装备齐全。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] ,
and **as** **his** **work** **as** **a** **painter** **was** **not** **in** **great** **demand** **,**
和 作为 他的 工作 作为 一个 画家 曾是 不是 在 伟大的 要求 ,

由于他的绘画作品并不受欢迎，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['printərz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə]

he	**went**	**to**	**the**	**gold**	**workers**	**and**	**the**	**printers**	**,**	**and**	**did**	**not**	**go**	**to**
他	去	到	这	金子	工人	和	这	打印机	,	和	做过	不是	去	到

[ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .

them	**in**	**vain**	**.**
他们	在	徒劳	.

他去拜访了金匠和印刷工人，而且没有白跑一趟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

They	**were**	**happy**	**enough**	**to**	**employ**	**him**	**,**
他们	是	快乐的	足够的	到	采用	他	,

他们很乐意雇用他。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**work**	**that**	**he**	**executed**	**at**	**this**	**period**	**of**	**his**	**career**	**is**	**one**	**of**	**the**
和	工作	那	他	执行	在	这	时期	的	他的	职业	是	一	的	这

['praɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] . [-]

prizes	**of**	**the**	**collector**	**and**	**the**	**connoisseur**	**.**	**[**	**59**	**]**
奖品	的	这	集电极	和	这	行家	.	[	-	]

他在职业生涯这一时期创作的作品是收藏家和鉴赏家的珍宝之一。[59]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [sɜːr] ['ritʃəd] ['sauθwəl]

PLATE	**VII**	**.**	**—**	**SIR**	**RICHARD**	**SOUTHWELL**
盘子	七	.	—	先生	理查德	南韦尔

图版七——理查德·索斯韦尔爵士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荷尔拜因(Holbein)
第2/2页

([ɪn][ðə; ði]['ʊˌfɪtsiː] ['gæləri] , ['flɔrəns])

(	In	the	Uffizi	Gallery	,	Florence	)
(	在	这	乌菲齐	画廊	,	佛罗伦萨	)

（佛罗伦萨乌菲齐美术馆）

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['hɑːlˌbaɪnz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

This	striking	portrait	of	one	of	Holbein's	contemporaries	is	one	of	the	best
这	引人注目	肖像	的	一	的	荷尔拜因的	同时代人	是	一	的	这	最好的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɝz] [wɜːrk][ɪn] ['ɪtəli] .

examples	of	the	master's	work	in	Italy	.
示例	的	这	硕士学位	工作	在	意大利	.

这幅描绘霍尔拜因同时代人物的引人注目的肖像画，是这位大师在意大利的最佳作品之一。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['wɪnzər] ,

A	study	for	the	finished	picture	may	be	seen	at	Windsor	,
一个	学习	为了	这	完成的	图片	可能	是	已见	在	温莎	,

在温莎可以看到这幅画的习作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .

and	there	is	another	copy	in	the	Louvre	.
和	那里	是	其他	复制	在	这	卢浮宫	.

卢浮宫还藏有另一份副本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['ritʃəd] ['sauθwəl] [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][sɜːr]

It	was	Sir	Richard	Southwell	who	did	much	to	bring	about	the	fall	of	Sir
它	曾是	先生	理查德	南韦尔	WHO	做过	很多	到	带来	关于	这	落下	的	先生

['tɔməs] [mɔːr] . [-] [-]

Thomas	More	.	[	60	]	[	61	]
托马斯	更多的	.	[	-	]	[	-	]

理查德·索斯韦尔爵士为托马斯·莫尔爵士的垮台做出了巨大贡献。[60][61]

[wen] [ɪn] - [ðə; ði]['peɪntər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'loʊn] ,

When	in	1531	the	painter	returned	to	England	he	could	stand	alone	,
什么时候	在	-	这	画家	返回	到	英格兰	他	可以	站立	独自的	,

1531年，这位画家回到英国后，便能独当一面了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	this	was	well	for	him	,
和	这	曾是	出色地	为了	他	,

这对他是件好事。

[sɪns] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['prɪnsəz][ɪz][nɑːt]

since	Sir	Thomas	More	was	born	to	learn	that	the	favour	of	princes	is	not
自从	先生	托马斯	更多的	曾是	出生	到	学习	那	这	偏爱	的	王子们	是	不是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] .

remarkable	for	a	quality	of	permanence	.
卓越	为了	一个	质量	的	永久性	.

自托马斯·莫尔爵士出生以来，他就明白君主的恩宠并不具有持久性。

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]['hoʊlbaɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

There	would	seem	to	have	been	no	lack	of	work	for	Holbein	as	long	as
那里	会	似乎	到	有	到过	不	缺少	的	工作	为了	荷尔拜因	作为	长的	作为

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

霍尔拜因一生似乎从来不愁没工作。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

Here	we	may	remark	that	the	date	of	his	death	is	in	dispute	,
这里	我们	可能	评论	那	这	日期	的	他的	死亡	是	在	争议	,

这里需要指出的是，他的死亡日期存在争议。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

some	authorities	placing	it	as	early	as	1543	,
一些	当局	放置	它	作为	早期的	作为	-	,

一些权威人士认为它最早可以追溯到1543年。

[waɪl] ['ʌðər] [grænt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] ,

while	others	grant	him	another	eleven	years	—	a	very	valuable	concession	to	any	poor	mortal	,
尽管	其他的	授予	他	其他	十一	年	—	一个	非常	有价值的	让步	到	任何	贫穷的	凡人	,

而其他人则同意再给他十一年——这对任何一个可怜的凡人来说都是非常宝贵的宽恕。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['græntɪd] ,

but	one	that	the	Fates	do	not	appear	to	have	granted	,
但	一	那	这	命运	做	不是	出现	到	有	的确	,

但命运似乎并未应允这一愿望。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] [ðə; ði] [kɔːz] .

1543	being	the	probable	date	of	his	death	,	and	the	Plague	the	cause	.
-	存在	这	可能	日期	的	他的	死亡	,	和	这	瘟疫	这	原因	.

1543年可能是他的死亡年份，死因是瘟疫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

He	was	not	satisfied	with	portraits	for	long	.
他	曾是	不是	使满意	和	肖像	为了	长的	.

他并不满足于肖像画很长时间。

[ðə; ði] ['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [-]

The	Steelyard	,	of	which	we	shall	soon	[	62	]
这	秤	,	的	哪个	我们	将	很快	[	-	]

钢铁厂，我们很快就会[62]

[spiːk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [peɪnt] .

speak	at	length	,	gave	him	subject	pictures	to	paint	.
说话	在	长度	,	给予	他	主题	图片	到	画	.

他滔滔不绝地和他交谈，并给了他一些图画素材让他作画。

[kɪŋ] ['henri] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] £30 [ə; eɪ] [jɪr] ,

King	Henry	took	him	into	his	service	with	a	retainer	of	£30	a	year	,
国王	亨利	采取	他	进入	他的	服务	和	一个	预付金	的	£30	一个	年	,

亨利国王收他为徒，每年支付他30英镑的俸禄。

[noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm; səm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɜːrks] [dʌn] ,

no	inconsiderable	sum	in	those	days	,	and	payment	for	all	works	done	,
不	微不足道的	和	在	那些	天	,	和	支付	为了	全部	作品	完毕	,

在当时，这可不是一笔小数目，而且是所有已完成工作的报酬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [steɪt] [ə'keɪʒənz] .

and	he	soon	became	a	painter	of	the	pictures	that	are	produced	to	commemorate	state	occasions	.
和	他	很快	成为	一个	画家	的	这	图片	那	是	生产	到	纪念	状态	场合	.

他很快便成为一名画家，专门绘制纪念国家盛事的画作。

['hæpɪli] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɑːdərn][men][hæv; həv] [bɪn]

Happily	he	painted	them	better	than	some	more	modern	men	have	been
快乐地	他	绘	他们	更好的	比	一些	更多的	现代的	男人	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

able	to	.
有能力的	到	.

幸运的是，他画得比一些现代画家要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [ɪn'vest][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

It	is	hardly	a	reproach	to	a	man	that	he	cannot	invest	with	special	interest
它	是	几乎	一个	责备	到	一个	男人	那	他	不能	投资	和	特别的	兴趣

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	picture	that	is	to	all	intent	and	purpose	composed	for	him	,
一个	图片	那	是	到	全部	意图	和	目的	由	为了	他	,

如果一幅画作实际上是为他量身打造的，而他却无法对此表现出特别的兴趣，这很难说是对他的一种指责。

[ə; eɪ]['kænvəs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][biː; bi]['hændəld] [les] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

a	canvas	on	which	the	figures	must	be	handled	less	with	regard	to
一个	帆布	在	哪个	这	数据	必须	是	处理	较少的	和	看待	到

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['presɪdəns] ,

composition	than	precedence	,
作品	比	优先权	,

画布上的人物处理与其说是构图，不如说是优先顺序。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['hoʊlbaɪn][dɪd] ['veri] [wel] .

and	really	Holbein	did	very	well	.
和	真的	荷尔拜因	做过	非常	出色地	.

霍尔拜因确实画得很好。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

His	education	was	certain	to	tell	in	his	favour	;
他的	教育	曾是	肯定	到	告诉	在	他的	偏爱	;

他的教育背景肯定会对他有所帮助；

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][fruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hjuːmənɪst] .

he	began	to	enjoy	the	fruits	of	his	association	with	the	Humanists	.
他	开始	到	享受	这	水果	的	他的	协会	和	这	人文主义者	.

他开始享受到与人文主义者交往带来的成果。

[greɪt] ['peɪntəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ˌjʊrə'piːən] [kɔːrts] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [-]

Great	painters	employed	at	European	Courts	enjoyed	a	certain	[	63	]
伟大的	画家	受雇	在	欧洲的	法院	享受	一个	肯定	[	-	]

受雇于欧洲宫廷的伟大画家享有一定的[63]

[æmˌbæsə'dɔːriəl][ræŋk] : [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ɑːrt][wʌz; wəz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

ambassadorial	rank	:	the	interest	taken	in	art	was	so	considerable	,
大使	秩	:	这	兴趣	已采取	在	艺术	曾是	所以	大量	,

大使级：他对艺术的兴趣非常浓厚，

[ðæt] [ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz]

that	the	gift	of	a	picture	by	a	great	artist	was	as	fine	a	present	as
那	这	礼物	的	一个	图片	经过	一个	伟大的	艺术家	曾是	作为	美好的	一个	展示	作为

[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːr] [rɪ'siːvd] ,

could	be	given	or	received	,
可以	是	给定	或者	已收到	,

一位伟大艺术家的画作是馈赠他人或接受他人作品的最佳礼物。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['fɔːrən] [kɔːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'trʌstɪd]

and	when	artists	were	sent	to	foreign	courts	they	were	often	entrusted
和	什么时候	艺术家	是	发送	到	外国的	法院	他们	是	经常	受托

[wɪð; wɪθ] ['mɪʃənz] [nɑːt][ə'soʊsieɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

with	missions	not	associated	directly	or	indirectly	with	their
和	任务	不是	联系	直接地	或者	间接	和	他们的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

当艺术家被派往外国宫廷时，他们常常被委以与自身职业没有直接或间接关联的任务。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['hoʊlbaɪn][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [tuː; tə]['piːtər] [pɔːl]

To	be	sure	,	Holbein	did	not	hold	the	same	high	position	that	fell	to	Peter	Paul
到	是	当然	,	荷尔拜因	做过	不是	抓住	这	相同的	高的	位置	那	跌倒	到	彼得	保罗

['ruːbənz] ,

Rubens	,
鲁本斯	,

当然，霍尔拜因的地位远不及彼得·保罗·鲁本斯那样高。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [wɪð; wɪθ] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət]

but	he	was	entrusted	on	two	occasions	with	missions	of	a	very	delicate
但	他	曾是	受托	在	二	场合	和	任务	的	一个	非常	精美的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但他曾两次被委以非常敏感的任务。

['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huːm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['mærid] [ɔːr]

being	instructed	to	paint	the	portraits	of	ladies	whom	the	king	had	married	or
存在	指示	到	画	这	肖像	的	女士们	谁	这	国王	有	已婚	或者

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['mæri] .

was	prepared	to	marry	.
曾是	准备	到	结婚	.

奉命为国王已娶或即将娶的女士们绘制肖像。

[ðə; ðɪ]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][mɪ'læn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	Dowager	Duchess	of	Milan	was	one	of	the	few	who	declined	to	become
这	老妇	公爵夫人	的	米兰	曾是	一	的	这	很少	WHO	拒绝	到	变得

[kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Queen	of	England	,
女王	的	英格兰	,

米兰公爵夫人是少数拒绝成为英国王后的人之一。

[ænd; ənd] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [les] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

and	Anne	of	Cleves	was	one	who	was	less	discriminating	.
和	安妮	的	克利夫斯	曾是	一	WHO	曾是	较少的	歧视性的	.

而克利夫斯的安妮则没那么挑剔。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [-]

There	can	be	no	doubt	that	[	64	]
那里	能	是	不	怀疑	那	[	-	]

毫无疑问[64]

['hɑːlˌbaɪnz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl]

Holbein's	capacity	for	expressing	strength	in	the	most	delicate	fashion	imaginable
荷尔拜因的	容量	为了	表达	力量	在	这	最多	精美的	时尚	可以想象的

[ə'piːld] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] .

appealed	very	strongly	to	his	sitters	.
上诉	非常	强烈	到	他的	保姆	.

霍尔拜因能够以最细腻的方式表达力量，这深深吸引了他的模特们。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn]['mænz] [hed] , [ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,

The	rugged	character	of	one	man's	head	,	the	delicate	lines	of	a	woman's	face	,
这	崎岖	特点	的	一	男人的	头	,	这	精美的	线条	的	一个	女性的	脸	,

一个男人棱角分明的头颅，一个女人精致的脸庞，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɔːr] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

could	be	expressed	without	violence	in	the	one	case	or	excess	of	sentiment	in	the
可以	是	表达	没有	暴力	在	这	一	案件	或者	过量的	的	情绪	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一种情况下可以用非暴力方式表达，另一种情况下则可以用过激情绪表达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ɪn]

and	he	does	not	seem	to	have	done	more	than	present	his	sitters	in
和	他	做	不是	似乎	到	有	完毕	更多的	比	展示	他的	保姆	在

[ðer; ðər][moʊst] [ə'træktɪv] ['æspekt] ,

their	most	attractive	aspect	,
他们的	最多	吸引人的	方面	,

他似乎只是将模特们最吸引人的一面展现出来而已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['seɪlɪənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	with	due	regard	to	their	salient	characteristics	.
和	和	到期的	看待	到	他们的	显著的	特征	.

并充分考虑它们的显著特征。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['flætər] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] ,

He	did	not	flatter	and	he	did	not	shock	,
他	做过	不是	奉承	和	他	做过	不是	震惊	,

他既不奉承，也不哗众取宠。

[bʌt; bət] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

but	would	seem	to	have	found	something	at	once	pleasant	and	true	to
但	会	似乎	到	有	成立	某物	在	一次	令人愉快的	和	真的	到

[ɪk'spres] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] .

express	about	all	his	sitters	.
表达	关于	全部	他的	保姆	.

但他似乎总能从所有模特身上找到既令人愉悦又真实的东西来表达。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hoʊlbaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [lækt]

Although	it	does	not	seem	unreasonable	to	believe	that	Holbein	would	have	lacked
虽然	它	做	不是	似乎	不合理	到	相信	那	荷尔拜因	会	有	缺乏

[wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

work	on	his	return	to	England	,
工作	在	他的	返回	到	英格兰	,

虽然认为霍尔拜因回到英国后会找不到工作似乎并非不合理，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

even	if	the	social	troubles	of	the	time	had	been	even	greater	than	they
甚至	如果	这	社会的	麻烦	的	这	时间	有	到过	甚至	更大的	比	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

即使当时的社会问题比现在还要严重，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [-]

it	must	be	admitted	[	65	]
它	必须	是	承认	[	-	]

必须承认[65]

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	painter	was	very	fortunate	in	securing	the	patronage	of	the
那	这	画家	曾是	非常	幸运	在	确保	这	赞助	的	这

['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] ,

Steelyard	,
秤	,

这位画家非常幸运地获得了斯蒂尔亚德的赞助。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [ɔːr] ['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

the	great	German	or	Anglo	-	German	trading	company	established	on	the	banks	of
这	伟大的	德语	或者	盎格鲁	-	德语	贸易	公司	已确立的	在	这	银行	的

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

在泰晤士河畔建立的伟大的德国或英德贸易公司。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌhænsi'ætɪk] [liːg] ;

It	was	associated	with	the	Hanseatic	League	;
它	曾是	联系	和	这	汉萨同盟	联盟	;

它与汉萨同盟有关联;

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

its	buildings	extended	over	a	large	part	of	the	city	in	the	neighbourhood	of
它是	建筑物	扩展	超过	一个	大的	部分	的	这	城市	在	这	邻里	的

[temz] [striːt] [ænd; ənd] ['kænən] [striːt] ;

Thames	Street	and	Cannon	Street	;
泰晤士河	街道	和	大炮	街道	;

它的建筑群覆盖了泰晤士街和加农街附近城市的大部分区域;

[ɪts] ['membər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪldhɔːl] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['lʌndən] [ɪz]

its	members	had	a	Guildhall	with	beautiful	garden	in	a	place	where	London	is
它是	成员	有	一个	市政厅	和	美丽的	花园	在	一个	地方	在哪里	伦敦	是

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ɪts] ['ʌgliːəst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

almost	at	its	ugliest	to	-	day	,
几乎	在	它是	最丑陋的	到	-	天	,

它的成员们曾拥有一座市政厅，厅内还有美丽的花园，而如今伦敦的那个地方几乎是市面上最丑陋的了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] ['tævərn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪd] [haʊs] .

and	the	Steelyard	Tavern	was	a	very	noted	house	.
和	这	秤	酒馆	曾是	一个	非常	著名的	房子	.

而钢铁厂酒馆则是一家非常有名的酒馆。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] , [ɔːl] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] [ʌv; əv]

To	the	Steelyard	came	all	the	traffic	of	the	Orient	,	all	the	spices	of
到	这	秤	来了	全部	这	交通	的	这	东方	,	全部	这	香料	的

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

the	merchant	.
这	商人	.

来自东方的所有货物，商人的所有香料，都汇聚到钢铁厂。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] — [ðen]

As	much	of	Europe	as	had	the	desire	to	trade	with	England	—	then
作为	很多	的	欧洲	作为	有	这	欲望	到	贸易	和	英格兰	—	然后

['oʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['paʊər] — [rɪ'laɪd] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

only	a	second	-	rate	power	—	relied	largely	upon	the	agency	of	the
仅有的	一个	第二	-	速度	力量	—	依赖	很大程度上	之上	这	机构	的	这

['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] .

Steelyard	.
秤	.

欧洲大部分地区，只要有意愿与当时还只是二流强国的英国进行贸易，就主要依靠钢铁厂的运作。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [-
The **Corporation** **that** **governed** **the** **undertaking** **would** **seem** **to** **have** **been** **a** **[** **66**
这 公司 那 受统治 这 承诺 会 似乎 到 有 到过 一个 [-
]
]
]

管理该事业的公司似乎是[66]

['veri] ['keɪpəb(ə)l]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ]
very **capable** **body** **,** **and** **in** **return** **for** **the** **privileges** **granted** **to** **it** **by**
非常 有能力的 身体 , 和 在 返回 为了 这 特权 的确 到 它 经过
[sək'sesɪv] ['rʊlər] ,
successive **rulers** **,**
连续 统治者 ,

这是一个能力很强的机构，作为对历代统治者授予其特权的回报，

['evri] ['membər] [wʌz; wəz] [swɔ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
every **member** **was** **sworn** **to** **play** **a** **man's** **part** **in** **the** **defence** **of** **London** **.**
每一个 成员 曾是 宣誓 到 玩 一个 男人的 部分 在 这 防御 的 伦敦 .

所有成员都宣誓要在保卫伦敦的战斗中扮演好男人的角色。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
We **have** **nothing** **like** **the** **Steelyard** **in** **Great** **Britain** **to** **-** **day** **,**
我们 有 没有什么 喜欢 这 秤 在 伟大的 英国 到 - 天 ,

如今英国已经没有类似钢铁厂那样的设施了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
but **the** **East** **India** **Company** **probably** **had** **much** **in** **common** **with** **it** **;**
但 这 东方 印度 公司 大概 有 很多 在 常见的 和 它 ;

但东印度公司可能与它有很多共同之处；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ro'dizɪʃər] [pru:vd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ɪts]
and **had** **Rhodesia** **proved** **worthy** **of** **the** **highest** **hopes** **entertained** **by** **its**
和 有 罗得西亚 已证实 值得 的 这 最高 希望 娱乐 经过 它是
['faʊndər] ,
founder **,**
创始人 ,

如果罗得西亚最终不负其缔造者所怀有的最高期望，

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n]['sɪmələr] [laɪnz] .
the **Chartered** **Company** **might** **have** **been** **conducted** **on** **similar** **lines** **.**
这 特许 公司 可能 有 到过 实施 在 相似的 线条 .

特许公司的运作方式可能与之类似。

[sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wen] [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn]
Such **associations** **are** **apt** **to** **spring** **up** **when** **an** **old** **country** **discovers** **a** **new** **one**
这样的 协会 是 易于 到 春天 向上什么时候 一个 老的 国家 发现 一个 新的 一
.
:
.

当一个旧国家发现一个新的国家时，这种联系往往会出现。

['dʒɜ:rmən] ['treɪdɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['pʊʃˌfʊl] [ɪn] ['renəsɑ:ns] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
German **trading** **associations** **were** **as** **pushful** **in** **Renaissance** **times** **as** **they** **are**
德语 贸易 协会 是 作为 咄咄逼人 在 复兴 时代 作为 他们 是
[tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk] .
to **-** **day** **,** **and** **more** **artistic** **.**
到 - 天 , 和 更多的 艺术 .

德国的贸易协会在文艺复兴时期和今天一样积极进取，而且更具艺术气息。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [bə'liːniː] , ['tɪʃən] , [ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

It	should	be	remembered	that	Bellini	,	Titian	,	and	Tintoretto	worked	for
它	应该	是	记得	那	贝利尼	,	提香	,	和	丁托列托	工作	为了

['dʒɜːrmən] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['venɪs] .

German	merchants	in	Venice	.
德语	商人	在	威尼斯	.

应该记住的是，贝利尼、提香和丁托列托都曾在威尼斯为德国商人工作。

[wen] ['hoʊlbaɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [-]

When	Holbein	came	back	to	London	to	[	67	]
什么时候	荷尔拜因	来了	后退	到	伦敦	到	[	-	]

当霍尔拜因回到伦敦时[67]

[faɪnd]['wɔːrhæm][ænd; ənd][koʊ'lɛt] [ded] , [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

find	Warham	and	Colet	dead	,	and	Sir	Thomas	More	,	with	but	a	little
寻找	沃勒姆	和	科莱特	死的	,	和	先生	托马斯	更多的	,	和	但	一个	小的

[speɪs] [ʌv; əv][laɪf] [left] ,

space	of	life	left	,
空间	的	生活	左边	,

发现沃勒姆和科莱特已经死亡，托马斯·莫尔爵士也只剩下少量生命。

[rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃænslər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [nuː]

retiring	from	the	high	office	of	Chancellor	,	he	seems	to	have	found	new
退休	从	这	高的	办公室	的	校长	,	他	似乎	到	有	成立	新的

[frendz] [ɪn][ðə; ði]['stiːljɑːrd; 'stɪljərd] ;

friends	in	the	Steelyard	;
朋友们	在	这	秤	;

从总理这一高位退休后，他似乎在钢铁厂找到了新的朋友；

[ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	perhaps	because	he	was	anxious	to	establish	a	position	among	the
和	也许	因为	他	曾是	焦虑的	到	建立	一个	位置	之中	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treɪdɪŋ] [gɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

members	of	the	richest	trading	guild	of	his	time	,
成员	的	这	最富有的	贸易	公会	的	他的	时间	,

或许是因为他急于在当时最富有的贸易行会成员中确立自己的地位，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrld]

he	seems	to	have	devoted	a	great	deal	of	care	and	time	to	his	world
他	似乎	到	有	奉献	一个	伟大的	交易	的	关心	和	时间	到	他的	世界

- ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - ,

-	famous	portrait	of	George	Gisze	,
-	著名的	肖像	的	乔治	-	,

他似乎倾注了大量的心血和时间，才创作出这幅举世闻名的乔治·吉泽肖像画。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stiːljɑːrd; 'stɪljərd] .

one	of	the	merchants	of	the	Steelyard	.
一	的	这	商人	的	这	秤	.

钢铁场的一位商人。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

The	picture	,	in	an	admirable	condition	of	preservation	,	is	to	be	seen	in	the
这	图片	,	在	一个	令人钦佩的	状况	的	保存	,	是	到	是	已见	在	这

[bɜːr'lɪn] ['gæləri] ,

Berlin	Gallery	,
柏林	画廊	,

这幅画保存状况极佳，现藏于柏林画廊。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [moʊst] ['dekəreɪtɪv] ['pɔːtrɪts] ['evər] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	is	one	of	the	richest	,	most	decorative	portraits	ever	painted	by	the	artist	.
和	是	一	的	这	最富有的	,	最多	装饰性的	肖像	曾经	绘	经过	这	艺术家	.

这是这位艺术家创作过的最华丽、最具装饰性的肖像画之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

It	will	be	found	reproduced	in	these	pages	,
它	将要	是	成立	复制品	在	这些	页面	,

这篇文章将转载于这些页面中。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [wɪl] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt]

and	perhaps	there	will	be	some	who	will	wonder	whether	the	artist	did	not
和	也许	那里	将要	是	一些	WHO	将要	想知道	无论	这	艺术家	做过	不是

[wɜːrk] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['klaɪənts] ,

work	deliberately	to	interest	and	astonish	his	new	clients	,
工作	故意地	到	兴趣	和	震惊	他的	新的	客户	,

或许有人会怀疑，这位艺术家是否刻意创作，以吸引和惊艳他的新客户。

[ænd; ənd] ['weðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [-]

and	whether	,	for	that	purpose	,	[	68	]
和	无论	,	为了	那	目的	,	[	-	]

以及是否为此目的，[68]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['retɪsns] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

he	did	not	depart	from	his	usual	reticence	and	good	taste	.
他	做过	不是	离开	从	他的	通常	沉默寡言	和	好的	品尝	.

他一如既往地保持着沉默寡言和良好的品味。

[ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] ['dʌblət]

The	portrait	of	Gisze	himself	,	a	handsome	man	,	wearing	a	bright	scarlet	doublet
这	肖像	的	-	他自己	,	一个	英俊的	男人	,	穿着	一个	明亮的	猩红	双联体

['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,

under	a	black	cloak	,
在下面	一个	黑色的	披风	,

吉斯本人的肖像，他是一位英俊的男子，身穿一件鲜红色的紧身衣，外披一件黑色斗篷。

[ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'rests] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

is	admirable	,	it	arrests	and	holds	the	attention	.
是	令人钦佩的	,	它	逮捕	和	持有	这	注意力	.

令人赞叹，它能吸引并牢牢抓住人们的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv] [æk'sesəri] ['stɑːtlz] [ænd; ənd]['taɪərz][ðə; ðɪ]['spektɪtər] .

But	the	heterogeneous	mass	of	accessories	startles	and	tires	the	spectator	.
但	这	异质	大量的	的	配件	惊吓	和	轮胎	这	旁观者	.

但种类繁多的配饰会让观众感到眼花缭乱、疲惫不堪。

[veɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['sɪzərz] , [bʊk] , [skeɪlz] , ['letərz] , ['goʊldən] [bɔːlz] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [kiːz] ,

Vase	and	flowers	,	scissors	,	book	,	scales	,	letters	,	golden	balls	,	inscription	,	keys	,
花瓶	和	花朵	,	剪刀	,	书	,	秤	,	信件	,	金的	球	,	题词	,	钥匙	,

['wɑːtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

花瓶和鲜花、剪刀、书、天平、信件、金球、铭文、钥匙、手表

[siːlz] — [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hoʊlbaɪn]

seals	—	there	seems	to	be	no	limit	to	the	material	with	which	Holbein
封印	—	那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	材料	和	哪个	荷尔拜因

[hæz; həz] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['kænvəs] ,

has	loaded	his	canvas	,
有	已加载	他的	帆布	,

印章——霍尔拜因似乎在他的画布上使用了无穷无尽的材料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æk'sesəri] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [wel] ['peɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] .

and	the	accessories	are	all	so	well	painted	that	they	seem	to	be	wasted	.
和	这	配件	是	全部	所以	出色地	绘	那	他们	似乎	到	是	浪费	.

而且这些配件都涂装得如此精美，感觉有点浪费了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt]['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃər]

There	is	no	reason	to	doubt	that	Holbein	was	deliberately	painting	a	picture
那里	是	不	原因	到	怀疑	那	荷尔拜因	曾是	故意地	绘画	一个	图片

[fɔ:r; fər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

for	purpose	of	advertisement	,
为了	目的	的	广告	,

没有理由怀疑霍尔拜因创作这幅画作的目的是为了广告宣传。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] ,

and	that	he	intended	to	make	his	appeal	to	a	class	that	,
和	那	他	故意的	到	制作	他的	上诉	到	一个	班级	那	,

他打算向以下阶层提出诉求：

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['bɪznəs] ['ækjəmən][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

for	all	its	business	acumen	and	commercial	intelligence	,
为了	全部	它是	商业	敏锐	和	商业的	智力	,

尽管它拥有卓越的商业头脑和商业智慧，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:rz]

was	not	on	the	same	intellectual	plane	as	the	men	of	Sir	Thomas	More's
曾是	不是	在	这	相同的	知识分子	飞机	作为	这	男人	的	先生	托马斯	更多

[wɜ:rld] . [-]

world	.	[	69	]
世界	.	[	-	]

他的智力水平与托马斯·莫尔爵士时代的人们并不在同一水平线上。[69]

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sɜ:r] ['henri] ['waiət]

PLATE	VIII	.	—	SIR	HENRY	WYATT
盘子	八	.	—	先生	亨利	怀亚特

图版八——亨利·怀亚特爵士

([ɪn][ðə; ði] ['lu:vər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['waiət] , [ə; eɪ] [bʌst] [ɑ:n]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['bækgraʊnd] ,

This	portrait	of	Sir	Henry	Wyatt	,	a	bust	on	panel	with	green	background	,
这	肖像	的	先生	亨利	怀亚特	,	一个	摔碎	在	控制板	和	绿色的	背景	,

这是亨利·怀亚特爵士的肖像，一块绿色背景的木板半身像。

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][sɜ:r]

was	long	thought	to	stand	for	the	painter's	friend	and	patron	Sir
曾是	长的	想法	到	站立	为了	这	画家的	朋友	和	赞助人	先生

['tɔməs] [mɔ:r] ,

Thomas	More	,
托马斯	更多的	,

人们一直认为他代表的是画家的朋友和赞助人托马斯·莫尔爵士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [left][fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [mis'teik] .

and	it	has	been	left	for	modern	research	to	discover	the	mistake	.
和	它	有	到过	左边	为了	现代的	研究	到	发现	这	错误	.

而这一错误则留待现代研究来发现。

['hoʊlbaɪn] ['peɪntɪd] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [twaɪs] .

Holbein	painted	this	portrait	twice	.
荷尔拜因	绘	这	肖像	两次	.

霍尔拜因曾两次绘制这幅肖像画。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] . [-] [-]

There	is	a	replica	in	the	National	Gallery	of	Ireland	.	[	70	]	[	71	]
那里	是	一个	复制品	在	这	国家的	画廊	的	爱尔兰	.	[	-	]	[	-	]

爱尔兰国家美术馆藏有一件复制品。[70][71]

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [pli:d] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]

If	this	was	his	intention	,	he	can	at	least	plead	that	it	was	entirely
如果	这	曾是	他的	意图	,	他	能	在	至少	恳求	那	它	曾是	完全

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

如果这真是他的意图，他至少可以辩称他的目的完全达到了。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['mægˌneɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sti:lˌjɑ:rd; 'stɪljərd] ,

Not	only	did	it	delight	the	magnates	of	the	Steelyard	,
不是	仅有的	做过	它	喜	这	巨头们	的	这	秤	,

它不仅令钢铁厂的巨头们欣喜不已，

[hu:] ['ʃauə] [kə'miʃənz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['eksɪkju:t][ðem; ðəm] ,

who	showered	commissions	upon	him	as	long	as	he	could	execute	them	,
WHO	淋浴	佣金	之上	他	作为	长的	作为	他	可以	执行	他们	,

只要他能完成任务，就会有人不断地给他安排各种委托。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer]

it	carried	the	story	of	his	fame	to	the	last	corner	of	the	earth	where
它	携带	这	故事	的	他的	名声	到	这	最后的	角落	的	这	地球	在哪里

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ə'tʃi:vmənt] [kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hɪrɪŋ] ,

the	story	of	a	man's	achievement	can	obtain	a	generous	hearing	,
这	故事	的	一个	男人的	成就	能	获得	一个	慷慨的	听力	,

它将他的名声传遍了地球的每一个角落，让那些英雄事迹都能被人们津津乐道。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] .

that	is	to	his	own	city	.
那	是	到	他的	自己的	城市	.

那是他自己的城市。

['bɜ:rgəˌmæstər] ['maɪɔ͡ɹ] [zʊm] [hɔ͡ɹ:tən] ,

Burgomaster	Meier	zum	Hirten	,
市长	迈尔	祖姆	希尔滕	,

Burgomaster Meier zum Hirten,

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['maɪɔ͡ɹ] [hu:] ['mærid] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [kænɪgi:ɪsɔ͡ɹ]

not	to	be	confused	with	that	other	Meier	who	married	Dorothea	Kannegiesser
不是	到	是	使困惑	和	那	其他	迈尔	WHO	已婚	多萝西娅	坎内吉瑟

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:l] [mju'zi:əm] ,

and	looks	at	us	to	-	day	from	the	walls	of	the	Basle	Museum	,
和	看起来	在	我们	到	-	天	从	这	墙壁	的	这	巴塞尔	博物馆	,

不要与另一位娶了多萝西娅·坎内吉瑟的迈耶混淆，那位迈耶的雕像如今矗立在巴塞尔博物馆的墙上，注视着我们。

[roʊt] [tu:; tə]['hoʊlbaɪn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,

wrote	to	Holbein	in	London	inviting	him	to	return	,
写道	到	荷尔拜因	在	伦敦	邀请	他	到	返回	,

写信给身在伦敦的霍尔拜因，邀请他再次来访。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['gʊldən] ['ænjuəli] .

with	the	promise	of	a	retainer	of	thirty	gulden	annually	.
和	这	承诺	的	一个	预付金	的	三十	古尔登	每年	.

并承诺每年支付三十古尔登的封费。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌinɑ:'tistik,-kəl]

But	the	painter	had	learned	that	the	tender	mercies	of	the	inartistic
但	这	画家	有	学习	那	这	投标	怜悯	的	这	不艺术的

[ɑ:r; ər]['kru:əl] ,

are	cruel	,
是	残忍的	,

但这位画家已经明白，那些不懂艺术的人的温柔仁慈其实是残酷的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][-]
and **he** **was** **now** **beyond** **the** **[** **72** **]**
和 他 曾是 现在 超过 这 [-]

他现在已经超越了[72]

[niːd][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪs][ðæt][bɑːl][kʊd; kəd]['ɔːfər] .
need **for** **any** **of** **the** **service** **that** **Basle** **could** **offer** **.**
需要 为了 任何 的 这 服务 那 巴塞尔 可以 提供 .

不需要巴塞尔可能提供的任何服务。

[ʌv; əv]['hɑːlˌbaɪnz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] , [ðə; ði]['greɪtər][pɑːrt][hæz; həz][bɪn][lɔːst] .
Of **Holbein's** **work** **for** **the** **Steelyard** **,** **the** **greater** **part** **has** **been** **lost** **.**
的 荷尔拜因的 工作 为了 这 秤 , 这 更大的 部分 有 到过 丢失的 .

霍尔拜因为钢铁厂创作的作品大部分已经遗失。

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][rɪ'membər][ðæt][ðə; ði][gɪld][fel][ɑːn]['trʌbləs][taɪmz][ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]
It **will** **be** **remembered** **that** **the** **Guild** **fell** **on** **troublous** **times** **in** **the** **reign** **of**
它 将要 是 记得 那 这 公会 跌倒 在 麻烦的 时代 在 这 在位 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen **Elizabeth** **,**
女王 伊丽莎白 ,

人们将会记得，公会在伊丽莎白女王统治时期遭遇了动荡的岁月。

[ænd; ənd][ɪts][hɔːl]['sʌfərd][ə; eɪ][lɔːŋ]['pɪriəd][ʌv; əv][nɪ'glekt] .
and **its** **Hall** **suffered** **a** **long** **period** **of** **neglect** **.**
和 它是 大厅 遭受 一个 长的 时期 的 忽视 .

其大厅也长期被忽视。

[wiː; wi][meɪ][seɪ][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][kəm'pliːt]['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
We **may** **say** **that** **we** **should** **not** **have** **a** **very** **complete** **knowledge** **of** **the**
我们 可能 说 那 我们 应该 不是 有 一个 非常 完全的 知识 的 这
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['aʊtpʊt][hæd; həd][hɪz; ɪz][sketʃiz][bɪn][noʊ]['betər][prɪ'zɜːrv][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
artist's **output** **had** **his** **sketches** **been** **no** **better** **preserved** **than** **his**
艺术家的 输出 有 他的 草图 到过 不 更好的 保存完好 比 他的
['fɪnɪʃt] [wɜːrk] .
finished **work** **.**
完成的 工作 .

我们可以说，如果这位艺术家的草图保存得和他完成的作品一样好，我们就无法对他的作品有非常全面的了解。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] ,
We **know** **,** **too** **,**
我们 知道 , 也 ,

我们也知道。

[ðæt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ] -
that **the** **Council** **of** **the** **Steelyard** **recognised** **in** **the** **painter** **of** **George** **Gisze** -
那 这 理事会 的 这 秤 已确认 在 这 画家 的 乔治 -
[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'teɪnmənts] ['kʌvərd] ['evri] [fiːld][ʌv; əv][ɑːrt] ;
a **man** **whose** **attainments** **covered** **every** **field** **of** **art** **;**
一个 男人 谁 成就 涵盖 每一个 场地 的 艺术 ;

钢铁厂委员会认为乔治·吉斯泽的画家是一位在艺术的各个领域都取得卓越成就的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðer; ðər]['sɜːrvɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **a** **year** **after** **he** **had** **distinguished** **himself** **in** **their** **service** **for** **the**
和 一个 年 后 他 有 杰出的 他自己 在 他们的 服务 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first **time** **,**
第一的 时间 ,

在他第一次在服役期间表现出色一年后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd][ɪn] ['ɑːnər]

he	was	put	in	charge	of	the	pageant	arranged	by	the	Steelyard	in	honour
他	曾是	放	在	收费	的	这	盛会	安排	经过	这	秤	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æn] [bu'lin] .

of	the	Coronation	of	the	unfortunate	Anne	Boleyn	.
的	这	加冕礼	的	这	不幸	安妮	博林	.

他负责筹办由钢铁厂为纪念不幸的安妮·博林加冕而举办的盛大庆典。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [-]

He	painted	[	73	]
他	绘	[	-	]

他画了[73]

[ðə; ði] " ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] " [ænd; ənd] " ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['pɑːvərti] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd]

the	"	Triumph	of	Riches	"	and	"	Triumph	of	Poverty	"	for	the	Steelyard
这	"	胜利	的	财富	"	和	"	胜利	的	贫困	"	为了	这	秤

,

,

,

钢铁厂的"财富的胜利"和"贫穷的胜利",

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [seɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðæt] [meɪ]

but	nothing	remains	of	these	pictures	save	a	sketch	for	the	former	that	may
但	没有什么	遗迹	的	这些	图片	节省	一个	草图	为了	这	以前的	那	可能

[biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə] - [deɪ][ɪn]['pærɪs] .

be	studied	to	-	day	in	Paris	.
是	研究	到	-	天	在	巴黎	.

但这些画作除了前者的一幅草图外，其余部分都已遗失，如今这幅草图可以在巴黎进行研究。

['weðər] ['hɑːlˌbaɪnz][wɜːrk][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Whether	Holbein's	work	outside	the	circle	of	the	merchants	was	the	result	of
无论	荷尔拜因的	工作	外部	这	圆圈	的	这	商人	曾是	这	结果	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

his	earlier	association	,
他的	早些时候	协会	,

霍尔拜因在商人圈子之外的作品是否是他早期交往的结果，尚不清楚。

[ɔːr] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [gɪld] [ænd; ənd]

or	came	to	him	through	the	intimate	connection	between	the	great	guild	and
或者	来了	到	他	通过	这	亲密的	联系	之间	这	伟大的	公会	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

a	certain	section	of	the	aristocracy	,
一个	肯定	部分	的	这	贵族	,

或者说，他是通过大行会与某个贵族阶层之间的密切关系而获得这个机会的。

[ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

is	a	disputed	point	;	but	we	incline	to	the	belief	that	the	painter's
是	一个	争议	观点	;	但	我们	倾斜	到	这	信仰	那	这	画家的

[pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

position	was	fully	recognised	,
位置	曾是	完全	已确认	,

这是一个有争议的问题；但我们倾向于认为，画家的立场得到了充分的认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['ræðər] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

and	that	if	work	was	rather	slow	in	reaching	him	from	the	ranks	of
和	那	如果	工作	曾是	相当	慢的	在	到达	他	从	这	排名	的

[ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,

the	men	he	had	known	on	the	occasion	of	his	first	visit	,
这	男人	他	有	已知	在	这	场合	的	他的	第一的	访问	,

如果工作进展缓慢，未能及时从他第一次来访时认识的那些人那里得到落实，

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bleɪm] .

the	times	were	to	blame	.
这	时代	是	到	责备	.

这一切都是时代造成的。

['steɪtsmən] [ænd; ənd] [tʹʃɜːtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

Statesmen	and	churchmen	had	been	his	patrons	,	now	they	were	fighting
政治家	和	教会人士	有	到过	他的	顾客	,	现在	他们	是	斗争

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

曾经是他的赞助人，如今却是政治家和教会人士，他们都在为生存而战。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [-]

But	very	soon	after	he	had	painted	the	portrait	of	[	74	]
但	非常	很快	后	他	有	绘	这	肖像	的	[	-	]

但就在他画完[74]的肖像后不久

[dʒɔːrdʒ] - , ['hoʊlbaɪn] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]

George	Gisze	,	Holbein	gave	to	the	world	the	famous	picture	known	as	"	The
乔治	-	,	荷尔拜因	给予	到	这	世界	这	著名的	图片	已知	作为	"	这

[æmʹbæsədərz] ,

Ambassadors	,
大使们	,

乔治·吉泽认为，霍尔拜因将著名的画作《大使们》带给了世界。

" [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ˌriːprəʹdjuːst] [hɪr] .

"	now	hanging	in	our	National	Gallery	,	and	reproduced	here	.
"	现在	绞刑	在	我们的	国家的	画廊	,	和	复制品	这里	.

“现藏于我国家美术馆，此处为复制品。”

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [sjəː] [dʒiːn] [diː] [dɪntvɪl] ,

The	man	on	the	left	is	generally	held	to	be	Sieur	Jean	de	Dinteville	,
这	男人	在	这	左边	是	一般来说	握住	到	是	先生	让	德	丁特维尔	,

人们普遍认为左边这位男士是让·德·丹特维尔先生。

[frentʃ] [æmʹbæsədər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪʹaɪʹaɪ] . ,

French	Ambassador	to	the	Court	of	Henry	VIII	.	,
法语	大使	到	这	法庭	的	亨利	八	.	,

法国驻亨利八世宫廷大使

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmʹpænjən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔːrdʒ] [diː] ['sɛlv] ,

and	his	companion	is	said	to	be	George	de	Selve	,
和	他的	伴侣	是	说	到	是	乔治	德	自我	,

据说他的同伴是乔治·德·塞尔夫。

[huː] [wʌz; wəz] [frentʃ] [æmʹbæsədər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] .

who	was	French	Ambassador	to	the	Court	of	the	great	Emperor	Charles	V	.
WHO	曾是	法语	大使	到	这	法庭	的	这	伟大的	皇帝	查尔斯	V	.

他是法国驻伟大的查理五世皇帝宫廷的大使。

[wen] [æn] [buʹlin] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] ['henri]

When	Anne	Boleyn	had	suffered	the	fullest	possible	penalty	for	marrying	Henry
什么时候	安妮	博林	有	遭受	这	最	可能的	惩罚	为了	结婚	亨利

[ˌviːˌaɪʹaɪʹaɪ] . , ['hoʊlbaɪn] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [səkʹsesər] .

VIII	.	,	Holbein	painted	her	successor	.
八	.	,	荷尔拜因	绘	她	接班人	.

当安妮·博林因嫁给亨利八世而遭受最严厉的惩罚后，霍尔拜因为她的继任者画像。

[hiː; hi] [prɪ'pɜːd] [ə; eɪ] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒeɪn] ['siːmɔː] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

He	prepared	a	chalk	drawing	of	the	unfortunate	Jane	Seymour	and	painted
他	准备	一个	粉笔	绘画	的	这	不幸	简	西摩	和	绘

[tuː] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

two	portraits	from	it	,
二	肖像	从	它	,

他用粉笔画了不幸的简·西摩的素描像，并根据这幅素描画了两幅肖像画。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]['wəubən] ['æbi] ;

one	being	in	Vienna	and	the	other	at	Woburn	Abbey	;
一	存在	在	维也纳	和	这	其他	在	沃本	修道院	;

一个在维也纳，另一个在沃本庄园；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] ['henri] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] ,

and	he	painted	Henry	himself	for	the	Privy	Chamber	,
和	他	绘	亨利	他自己	为了	这	私处	商会	,

他还为亨利八世的内廷绘制了肖像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɜːrnt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

which	was	burnt	out	in	the	closing	years	of	the	seventeenth	century	.
哪个	曾是	烧焦的	出去	在	这	结束	年	的	这	第十七	世纪	.

它在十七世纪末被烧毁了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['stʌdi] [ɪn] [tʃɔːks] [wʌz; wəz] [meɪd] [-]

The	usual	study	in	chalks	was	made	[	75	]
这	通常	学习	在	粉笔	曾是	制成	[	-	]

对粉笔进行了常规研究[75]

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['mjuːnɪk] .

for	this	picture	,	and	is	now	in	Munich	.
为了	这	图片	,	和	是	现在	在	慕尼黑	.

这张照片的拍摄地点在慕尼黑。

[ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['hoʊlbaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn]

In	the	Bodleian	Library	there	is	a	drawing	by	Holbein	of	his	exquisite	design
在	这	博德利图书馆	图书馆	那里	是	一个	绘画	经过	荷尔拜因	的	他的	精美的	设计

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][kʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz][bɔːrn] ;

for	the	gold	cup	that	was	made	when	Edward	VI	.	was	born	;
为了	这	金子	杯子	那	曾是	制成	什么时候	爱德华	六年级	.	曾是	出生	;

在博德利图书馆里，有一幅霍尔拜因绘制的图，描绘了他为爱德华六世出生时制作的精美金杯的设计；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪn] ['siːmɔː] [wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] ['peɪntər] [went] [tuː; tə][mɪ'læn][tuː; tə]

and	as	soon	as	Jane	Seymour	was	dead	the	painter	went	to	Milan	to
和	作为	很快	作为	简	西摩	曾是	死的	这	画家	去	到	米兰	到

[peɪnt][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [krɪ'stiːnə] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

paint	his	striking	portrait	of	the	young	Christina	of	Denmark	,
画	他的	引人注目	肖像	的	这	年轻的	克里斯蒂娜	的	丹麦	,

简·西摩去世后，这位画家立即前往米兰，为年轻的丹麦公主克里斯蒂娜创作了那幅引人注目的肖像画。

[huː] [wʌz; wəz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

who	was	Duchess	of	Milan	,	and	a	widow	at	the	early	age	of	sixteen	.
WHO	曾是	公爵夫人	的	米兰	,	和	一个	寡妇	在	这	早期的	年龄	的	十六	.

她是米兰公爵夫人，16岁时就成了寡妇。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [hænd] ,

She	it	is	who	is	said	to	have	declined	the	offer	of	King	Henry's	hand	,
她	它	是	WHO	是	说	到	有	拒绝	这	提供	的	国王	亨利的	手	,

据说正是她拒绝了亨利国王的求婚。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

on	the	ground	that	she	had	but	one	head	and	wished	to	keep	it	on
在	这	地面	那	她	有	但	一	头	和	希望	到	保持	它	在

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

理由是她只有一个头，并且希望把它留在自己的肩膀上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] [ɪnˈsted] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

So	she	became	the	Duchess	of	Lorraine	instead	—	small	blame	to	her	.
所以	她	成为	这	公爵夫人	的	洛林	反而	—	小的	责备	到	她	.

所以她就成了洛林公爵夫人——这也不能怪她。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

We	have	referred	already	to	the	portrait	of	Anne	of	Cleves	,	now	in	the
我们	有	指	已经	到	这	肖像	的	安妮	的	克利夫斯	,	现在	在	这

['luːvər] ;

Louvre	;
卢浮宫	;

我们之前已经提到过现藏于卢浮宫的克莱沃的安妮的肖像；

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈhoʊlbaɪn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪd]

before	that	was	painted	Holbein	had	given	the	world	what	is	often	regarded
前	那	曾是	绘	荷尔拜因	有	给定	这	世界	什么	是	经常	认为

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈefərt] [ɪn] [ˈpɔːrtrətʃər] ,

as	his	greatest	effort	in	portraiture	,
作为	他的	最	努力	在	画像	,

在此之前，霍尔拜因已经创作了一幅通常被认为是其肖像画创作巅峰之作的作品。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	portrait	of	the	[	76	]
这	肖像	的	这	[	-	]

[76] 的肖像

[ˈgoʊldsmɪθ][ˈhjuːbə(ː)t] [mɔrɪt] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrezdən] [ˈgæləri] .

goldsmith	Hubert	Morett	,	now	to	be	seen	in	the	Dresden	Gallery	.
金匠	休伯特	莫雷特	,	现在	到	是	已见	在	这	德累斯顿	画廊	.

金匠休伯特·莫雷特的作品，现正在德累斯顿画廊展出。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

For	many	years	this	picture	was	supposed	to	be	the	work	of
为了	许多	年	这	图片	曾是	据称	到	是	这	工作	的

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ]['vintʃi(ː)] .

Leonardo	da	Vinci	.
莱昂纳多	达	文西	.

多年来，这幅画一直被认为是列奥纳多·达·芬奇的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]

It	is	one	of	the	special	functions	of	art	criticism	to	give	the	credit	of
它	是	一	的	这	特别的	函数	的	艺术	批评	到	给	这	信用	的

[ˌʌnˈnoʊn] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][ɔːr][dʒɔːrˈdʒɔːne] — [əˈpærəntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][nekst]

unknown	pictures	to	Da	Vinci	or	Giorgione	—	apparently	to	allow	the	next
未知	图片	到	达	文西	或者	乔尔乔内	—	显然	到	允许	这	下一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['kredɪt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

generation	of	criticism	to	take	that	credit	away	again	.
一代	的	批评	到	拿	那	信用	离开	再次	.

艺术批评的特殊功能之一是将不知名画作的功劳归于达·芬奇或乔尔乔内——显然是为了让下一代批评家再次夺走这份功劳。

[wʌn] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈvɪntʃi(ː)] [hæz; həz] [ˈfɛrd] [ˈveri] [ˈbædli] [ʌv; əv] [leɪt]

One	may	remark	in	passing	that	Leonardo	da	Vinci	has	fared	very	badly	of	late
一	可能	评论	在	通过	那	莱昂纳多	达	文西	有	表现	非常	糟糕	的	晚的

,

,

,

顺便提一句，莱昂纳多·达·芬奇近来境况很差。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfeɪvər] .

but	doubtless	he	will	soon	be	restored	to	critical	favour	.
但	毫无疑问	他	将要	很快	是	恢复	到	批判的	偏爱	.

但毫无疑问，他很快就会重新获得评论界的青睐。

[ˈtɔməs] [ˈhaʊərd] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] ,

Thomas	Howard	,	Duke	of	Norfolk	,	and	twice	uncle	to	the	king	by	marriage	,
托马斯	霍华德	,	公爵	的	诺福克	,	和	两次	叔叔	到	这	国王	经过	婚姻	,

托马斯·霍华德，诺福克公爵，曾两次因姻亲关系成为国王的叔叔

[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wen] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtaɪərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] ,

was	painted	when	Anne	of	Cleves	had	been	retired	on	a	pension	,
曾是	绘	什么时候	安妮	的	克利夫斯	有	到过	退休	在	一个	养老金	,

这幅画作于克利夫斯的安妮退休领取养老金之后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ˈhaʊərd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [briːf] [əˈsendənt] .

and	the	star	of	Catherine	Howard	was	in	its	brief	ascendant	.
和	这	星星	的	凯瑟琳	霍华德	曾是	在	它是	简短的	上升	.

凯瑟琳·霍华德的星途正处于短暂的上升期。

[ˈhoʊlbaɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .

Holbein	is	said	to	have	painted	the	new	queen	.
荷尔拜因	是	说	到	有	绘	这	新的	女王	.

据说霍尔拜因曾为新女王画像。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

There	is	a	miniature	as	well	as	a	chalk	drawing	in	Windsor	that	is	said	to
那里	是	一个	微型	作为	出色地	作为	一个	粉笔	绘画	在	温莎	那	是	说	到

[stænd] [-]

stand	[	77	]
站立	[	-	]

温莎有一幅微型画和一幅粉笔画，据说很受欢迎[77]

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪnd] [nuː] [waɪvz] ,

And	doubtless	the	king	would	have	continued	to	find	new	wives	,
和	毫无疑问	这	国王	会	有	持续	到	寻找	新的	妻子们	,

毫无疑问，国王还会继续迎娶新的妻子。

[ænd; ənd] [ˈhoʊlbaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] ,

and	Holbein	would	have	continued	to	paint	them	,
和	荷尔拜因	会	有	持续	到	画	他们	,

霍尔拜因本会继续画这些人物。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntər] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðer; ðər] [end] .

but	for	the	fact	that	both	king	and	painter	were	nearing	their	end	.
但	为了	这	事实	那	两个都	国王	和	画家	是	临近	他们的	结尾	.

但原因是国王和画家都已接近生命的尽头。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bʌt] [ænd; ənd]

The	portraits	of	the	doctors	of	the	royal	household	,	Dr	.	Butt	and
这	肖像	的	这	医生	的	这	皇家	家庭	,	博士	.	屁股	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃembər] ,

Dr	.	Chambers	,
博士	.	钱伯斯	,

王室医生巴特医生和钱伯斯医生的画像

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

are	among	the	last	of	the	great	works	he	accomplished	.
是	之中	这	最后的	的	这	伟大的	作品	他	完成	.

这些都是他最后完成的伟大作品之一。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,

In	the	month	of	October	1843	,	at	the	time	when	the	Plague	was	in	London	,
在	这	月	的	十月	-	,	在	这	时间	什么时候	这	瘟疫	曾是	在	伦敦	,

1843年10月，瘟疫席卷伦敦之时，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	artist	made	a	will	which	was	found	some	years	ago	in	the	City	of
这	艺术家	制成	一个	将要	哪个	曾是	成立	一些	年	前	在	这	城市	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这位艺术家生前立下的遗嘱几年前在伦敦城被发现。

[baɪ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][hæns]['hoʊlbaɪn] [sɔːt] [tuː; tə][prə'tekt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən]

By	this	document	Hans	Holbein	sought	to	protect	two	of	his	illegitimate	children
经过	这	文档	汉斯	荷尔拜因	寻求	到	保护	二	的	他的	私生子	孩子们

[ʌv; əv]['tendər][eɪdʒ] ,

of	tender	age	,
的	投标	年龄	,

汉斯·霍尔拜因通过这份文件试图保护他两个年幼的私生子。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld] ,

directing	that	all	his	goods	should	be	sold	,
导演	那	全部	他的	商品	应该	是	卖	,

指示将他所有的货物全部变卖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊsiːdz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['dɛts]

and	the	proceeds	applied	for	their	benefit	as	soon	as	certain	debts
和	这	收益	应用	为了	他们的	益处	作为	很快	作为	肯定	债务

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

had	been	paid	.
有	到过	有薪酬的	.

在偿还了某些债务后，所得款项立即用于他们的利益。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,

Curiously	enough	,	we	have	no	means	of	finding	out	who	the	children	were	,
奇怪的是	足够的	,	我们	有	不	方法	的	寻找	出去	WHO	这	孩子们	是	,

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [-]

we	do	not	know	[	78	]
我们	做	不是	知道	[	-	]

奇怪的是，我们没有办法查明这些孩子是谁，我们不知道[78]

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ɔːl][ɪz] [əb'skjʊr] .

the	mother's	name	,	all	is	obscure	.
这	母亲的	姓名	,	全部	是	朦胧	.

母亲的名字，一切都无从知晓。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['hoʊlbaɪn][hæd; həd] ['setld] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['legəsi] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf]

But	we	know	that	Holbein	had	settled	an	earlier	legacy	upon	his	wife
但	我们	知道	那	荷尔拜因	有	定居	一个	早些时候	遗产	之上	他的	妻子

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪʃu:] ,

and	legitimate	issue	,
和	合法的	问题	,

但我们知道，霍尔拜因此前已将遗产留给了他的妻子和合法子女。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prentɪs] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒu:ələr][ɪn]['pærɪs] ,

that	he	had	apprenticed	his	eldest	son	to	a	jeweller	in	Paris	,
那	他	有	学徒	他的	长子	儿子	到	一个	珠宝商	在	巴黎	,

他把长子送到巴黎的一家珠宝店当学徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	that	he	had	never	been	unmindful	of	his	legal	obligations	to	his
和	那	他	有	绝不	到过	漫不经心	的	他的	合法的	义务	到	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

而且他从未忽视过自己对家庭的法律义务。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ]

he	had	made	a	hasty	marriage	that	was	not	founded	upon	affection	so	much
他	有	制成	一个	仓促	婚姻	那	曾是	不是	创立	之上	感情	所以	很多

[æz; əz][ə'pɑ:n] [kən'vi:niəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [seɪv] [æz; əz]

as	upon	convenience	—	and	it	is	not	for	us	to	judge	him	save	as
作为	之上	方便	—	和	它	是	不是	为了	我们	到	法官	他	节省	作为

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

他仓促结婚，婚姻并非建立在爱情之上，而是出于权宜之计——我们只能从艺术家的角度去评判他。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [du:] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

and	then	modestly	and	with	due	thought	of	our	own	limitations	.
和	然后	谦虚地	和	和	到期的	想法	的	我们的	自己的	限制	.

然后谦虚地，并充分考虑到我们自身的局限性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] ['ʌndərˌʃæft] [ɔ:r][ˌes 'ti:] .

He	was	buried	either	in	the	Church	of	St	.	Andrew	Undershaft	or	St	.
他	曾是	埋葬	任何一个	在	这	教会	的	英石	.	安德鲁	轴下部	或者	英石	.

['kæθrɪn] [kri:] ;

Catherine	Cree	;
凯瑟琳	克里族	;

他被安葬在圣安德鲁·安德沙夫特教堂或圣凯瑟琳·克里教堂；

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][get]

in	the	hour	of	his	death	there	was	no	anxiety	to	do	more	than	get
在	这	小时	的	他的	死亡	那里	曾是	不	焦虑	到	做	更多的	比	得到

[ðə; ði] [ded] [ˌʌndər'graʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

the	dead	underground	as	soon	as	possible	.
这	死的	地下	作为	很快	作为	可能的	.

在他临终之际，他唯一想做的就是尽快将死者埋入地下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] ['peɪntəz] , ['tɪʃən] [vɛtʃɛli] ,

It	will	be	remembered	that	another	of	the	world's	great	painters	,	Titian	Vecelli	,
它	将要	是	记得	那	其他	的	这	世界的	伟大的	画家	,	提香	韦切利	,

人们会记得，另一位世界伟大的画家，提香·韦切利，

[daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [tuː] , [bʌt; bət] ['tɪʃən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [-]
died **of** **the** **Plague** **too** **,** **but** **Titian** **had** **reached** **a** **[** **79** **]**
死亡 的 这 瘟疫 也 , 但 提香 有 达到 一个 [-]

提香也死于瘟疫，但他已经达到了[79]

['veri] [greɪt] [eɪdʒ] , [waɪl] ['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , ['keɪpəb(ə)l] , [hæd; həd][hiː; hi]
very **great** **age** **,** **while** **Holbein** **was** **in** **the** **prime** **of** **life** **,** **capable** **,** **had** **he**
非常 伟大的 年龄 , 尽管 荷尔拜因 曾是 在 这 主要的 的 生活 , 有能力的 , 有 他
[bɪn] [sperd] ,
been **spared** **,**
到过 幸存 ,

霍尔拜因正值壮年，才华横溢，如果他能幸免于难，他就会非常高龄。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrk][ɪn] ['evri] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
of **much** **more** **work** **in** **every** **branch** **of** **art** **.**
的 很多 更多的 工作 在 每一个 分支 的 艺术 .

艺术的各个分支都需要更多的工作。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['vɜːrd͡ʒɪn]
He **worked** **for** **about** **thirty** **years** **in** **the** **light** **of** **history** **for** **the** **"** **Virgin**
他 工作 为了 关于 三十 年 在 这 光 的 历史 为了 这 " 处女
[ænd; ənd][t͡ʃaɪld] ,
and **Child** **,**
和 孩子 ,

他花了大约三十年时间，从历史的角度研究"圣母与圣子"的故事。

" [ðə; ði] ['pɪkt͡ʃər] [wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] [muːd] [ɪz]['deɪtɪd] - ,
" **the** **picture** **with** **panels** **in** **the** **Renaissance** **mood** **is** **dated** **1514** **,**
" 这 图片 和 面板 在 这 复兴 情绪 是 日期 - ,

"这幅带有文艺复兴风格镶板的画作创作于1514年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkt͡ʃər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['t͡ʃembər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] .
and **the** **picture** **of** **Dr** **.** **Chambers** **belongs** **to** **the** **early** **forties** **.**
和 这 图片 的 博士 . 钱伯斯 属于 到 这 早期的 四十年代 .

钱伯斯博士的照片拍摄于四十年代初期。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz] [noʊn] [əˈt͡ʃiːvmənts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn]
To **sum** **up** **his** **known** **achievements** **with** **no** **more** **than** **a** **brief** **description**
到 和 向上 他的 已知 成就 和 不 更多的 比 一个 简短的 描述
[wʊd] [ɪgˈzɔːst] [ɔːl][ðə; ði]['peɪd͡ʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] .
would **exhaust** **all** **the** **pages** **of** **this** **little** **sketch** **.**
会 排气 全部 这 页面 的 这 小的 草图 .

如果只用简短的描述来概括他已知的成就，这篇小短文的篇幅就用不完了。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] ,
His **work** **retains** **much** **of** **its** **freshness** **,**
他的 工作 保留 很多 的 它是 新鲜 ,

他的作品至今仍充满新鲜感。

[ɔːl'ðoʊ] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ;
although **time** **and** **the** **restorer** **have** **combined** **to** **do** **it** **wrong** **;**
虽然 时间 和 这 修复器 有 合并 到 做 它 错误的 ;

虽然时间和修复者都犯了错误；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪkt͡ʃərz] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['hɑːlˌbaɪnz][hænd] ,
and **there** **are** **pictures** **that** **pass** **for** **the** **work** **of** **Holbein's** **hand** **,**
和 那里 是 图片 那 经过 为了 这 工作 的 荷尔拜因的 手 ,

还有一些画作被认为是霍尔拜因的作品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] .
though **it** **is** **more** **than** **likely** **that** **he** **never** **saw** **them** **.**
尽管 它 是 更多的 比 可能 那 他 绝不 锯 他们 .

虽然他很可能从未见过他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti] , [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]

He	must	have	been	a	man	of	infinite	capacity	,	untiring	industry	,	and
他	必须	有	到过	一个	男人	的	无限	容量	,	不懈	行业	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [-]

considerable	strength	[	80	]
大量	力量	[	-	]

他一定是一位能力无穷、勤奋不懈、力大无穷的人[80]

[ʌv; əv] ['kærəktər] ; [hiː; hi] [oʊd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'saɪd][help] ,

of	character	;	he	owed	little	to	outside	help	,
的	特点	;	他	欠款	小的	到	外部	帮助	,

他品格高尚；他几乎不依赖外界帮助。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][left] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [fɔːr; fər] [bɑːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd]

for	when	he	left	Augsburg	for	Basle	he	was	almost	without	friends	and
为了	什么时候	他	左边	奥格斯堡	为了	巴塞尔	他	曾是	几乎	没有	朋友们	和

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

因为他离开奥格斯堡前往巴塞尔时，几乎没有朋友和影响力。

[waɪl] , [wen] [hiː; hi][left] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][buən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] ,

while	,	when	he	left	London	for	the	bourn	from	which	no	traveller	returns	,
尽管	,	什么时候	他	左边	伦敦	为了	这	伯恩	从	哪个	不	游客	返回	,

而当他离开伦敦前往那条有去无回的海港时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['læstɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

he	had	made	a	reputation	that	has	lasted	to	this	hour	,
他	有	制成	一个	名声	那	有	持续	到	这	小时	,

他建立的声誉一直延续至今。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [waɪl] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [in'djuəz] .

and	will	never	be	destroyed	while	western	civilisation	endures	.
和	将要	绝不	是	损毁	尽管	西	文明	持续	.

只要西方文明存在，它就永远不会被摧毁。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ]['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[[iː]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]

In	The	Same	Series
在	这	相同的	系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz] ['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [i:] . ['kəulridʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max Rothschild .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['lu:ini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James Mason .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** **.**
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** **.**
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** **.**
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** **.** **Turner** **.**
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** **.**
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS **.**
魯本斯 .

魯本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER **.**
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T **.** **Martin** **Wood** **.**
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN **.**
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In **Preparation**
在 准备

准备中

['bɝːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . F . MILLET .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz] [wiːl] .
W . H . James Weale .
W . H . 詹姆斯 威尔 .

WH James Weale。

['ælbərt] ['djʊrər] .
ALBERT DÜRER .
阿尔伯特 丢勒 .

阿尔伯特·丢勒。

['hɜːrbərt] ['fɝːst] .
Herbert Furst .
赫伯特 弗斯特 .

赫伯特·弗斯特。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . [ˈhɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˈkɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ] . [siː] . [ˈhɔːldein] - .
BOUCHER . **C** . **Haldane** **MacFall** .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[məˈrɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] .
And **Others** .
和 其他的 .

以及其他。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['buklist] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪdʒ] [iː] [tuː; tə]

The	**booklist**	**advertisement**	**above**	**has**	**been**	**moved**	**from**	**physical**	**page**	**ii**	**to**
这	书单	广告	多于	有	到过	已搬	从	身体的	页	二、	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

the	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
这	结尾	的	这	文本	.

上面的书单广告已从纸质书第 ii 页移至正文末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神